

doméos

ITALIANO

IT

Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione

ENGLISH

GB

Installation, use and maintenance instructions

DEUTSCH

DE

Anweisungen für die Installation, den Gebrauch, die Wartung

FRANÇAIS

FR

instructions pour l'installation, l'utilisation, l'entretien

ESPAÑOL

ES

Instrucciones para la instalación, el uso, el mantenimiento

PORTUGUÊS

PT

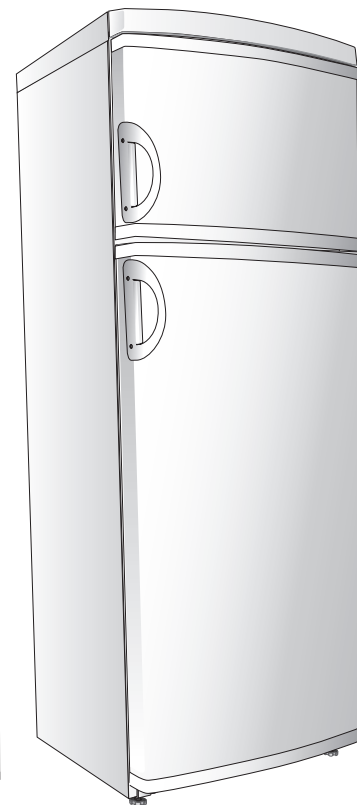
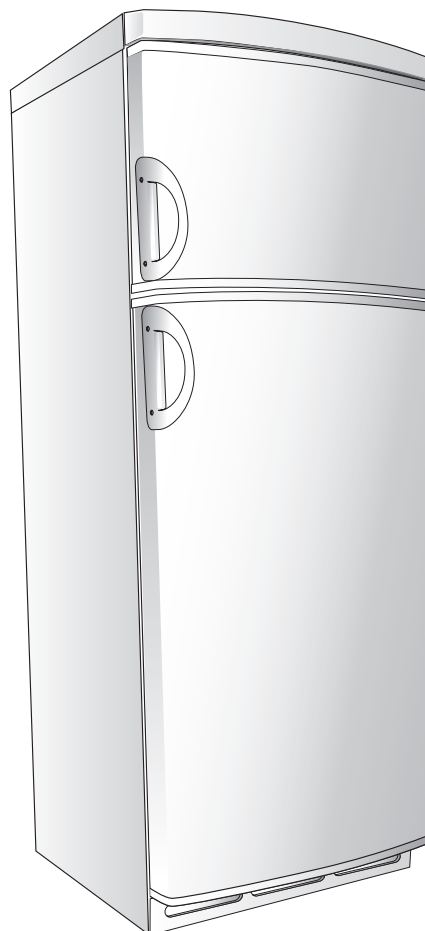
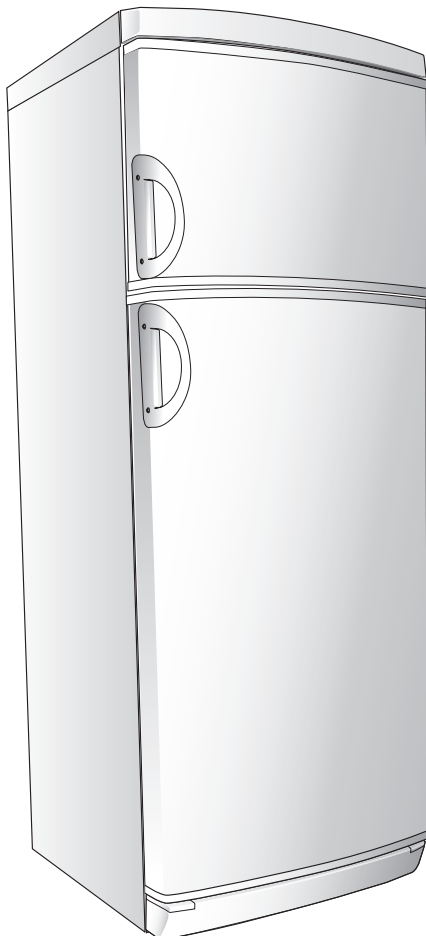
Instruções para instalação, utilização e manutenção

NEDERLANDS

NL

Instructies voor installatie, gebruik, onderhoud

DOS281SP
DOS331SP
DOSV401SP





2

NORMATIVE-AVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

IT

Si ringrazia per la scelta della macchina.

La preghiamo di leggere attentamente queste brevi note scritte per lei e per poter utilizzare al massimo tutte le prestazioni che può ottenere

La qualità dell'apparecchio è garantita poiché ogni nostro prodotto è controllato al 100% a fine produzione, con lunghe prove e con diversi tipi di TEST. La usi e vedrà quante soddisfazioni otterrà.

Questo prodotto è conforme alle vigenti normative europee di sicurezza relative alle apparecchiature elettriche.

E' stato sottoposto a lunghe prove e meticolosi test per valutarne la sicurezza e l'affidabilità.

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale, in

modo da sapere esattamente cosa fare e cosa non fare.

Un uso inappropriato dell'apparecchio può essere pericoloso, soprattutto per i bambini.

Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati in targa siano corrispondenti a quelli del vostro impianto.

Non disperdere i materiali riciclabili dell'imballaggio nell'ambiente ma portarli ad un impianto di smaltimento affinché possano essere riciclati.

La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di un'efficace presa di terra, a norma di legge.

E' obbligatorio verificare questo fondamentale requisito di sicurezza.



STANDARDS-WARNINGS AND RECOMMENDATIONS

GB

Thank you for purchasing one of our appliances.

Please read these notes thoroughly as they have been written to help you obtain the maximum performance from the appliance.

The quality of the appliance is guaranteed as each one of our products is fully tested as it comes off the production line.

Use the appliance and you will see just how much satisfaction you will get.

This product complies with current European safety standards governing electrical appliances.

It has been subjected to thorough and meticulous testing to assess its safety and reliability.

Before using the appliance, read this manual carefully as it will tell you what to do and what not to do.

Improper use of the appliance can be dangerous, above all for children.

Before connecting the appliance, make sure that the data on the rating plate complies with that of the domestic supply.

Do not dispose of the recyclable packing materials in an unauthorised manner.

Take them to an appropriate plant for recycling.

The electrical safety of this appliance is only guaranteed when it has been connected to a mains supply with an efficient earthing system as provided for by law.

Wir danken Ihnen für die Wahl des Gerätes.

Bitte lesen Sie diese kurzen Anmerkungen, die wir für Sie geschrieben haben, aufmerksam durch, damit Sie alle Möglichkeiten dieses Gerätes voll ausschöpfen können.

Für die Qualität dieses Gerätes garantieren wir, denn jedes unserer Produkte wird nach erfolgter Produktion hundertprozentig kontrolliert, lange geprüft und verschiedenen TESTS unterzogen. Benützen Sie es, Sie werden zufrieden sein!

Dieses Produkt entspricht den geltenden EG-Sicherheitsbestimmungen in bezug auf elektrische Apparate.

Es wurde aufwendigen und genauen Tests unterzogen, bei denen seine Sicherheit und Zuverlässigkeit geprüft wurden.

Bevor Sie dieses Gerät benutzen, lesen Sie bitte dieses Handbuch aufmerksam durch, damit Sie genau wissen, was Sie tun können und was Sie nicht tun dürfen.

Eine unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann gefährlich sein, vor allem für Kinder.

Bevor das Gerät angeschlossen wird, prüfen Sie bitte ob die Daten am Typenschild mit jenen Ihrer Anlage übereinstimmen.

Das Verpackungsmaterial kann recycelt werden, bitte werfen Sie es nicht einfach im Freien weg, sondern bringen Sie es zu einer Entsorgungsstelle, wo es recycelt werden kann.

Dieses Gerät ist bezüglich seiner elektrischen Teile nur sicher, wenn es an ein gut geerdetes Stromnetz angeschlossen wird, das allen gesetzlichen

FR NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Nous vous remercions de votre choix. Nous vous prions de lire attentivement ces quelques remarques afin de pouvoir utiliser au maximum toutes les prestations que cet appareil offre. La qualité de l'appareil est garantie par le fait que nos produits sont contrôlés à 100 % en fin de production en subissant de longs essais ainsi que différents types de TEST. Utiliser cet appareil et vous verrez les nombreuses satisfactions qu'il vous procurera. Ce produit est conforme aux normes européennes de sécurité en vigueur relatives aux appareils électriques.

Il a été soumis à de longs essais et à des tests méticuleux visant à en évaluer la sécurité et la fiabilité.

Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil afin de savoir exactement ce qu'il faut faire et ne pas faire.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des enfants ou des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou par des personnes n'ayant pas la connaissance ou l'expérience requise, à moins d'être supervisés par une personne compétente qui en prendra la responsabilité.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que les données figurant sur la plaquette correspondent à celles de votre installation.

Les matériaux d'emballage sont recyclables, ne pas les abandonner dans l'environnement mais les porter dans un centre spécialisé afin qu'ils soient recyclés.

La sécurité électrique de cet appareil est assurée uniquement lorsqu'il est relié à une installation électrique équipée d'une prise de terre en bon état, selon la norme en vigueur.

ES NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

Les agradecemos por la elección de la máquina.

Le rogamos leer atentamente estas breves notas escritas para Usted, de modo que pueda utilizar al máximo las prestaciones que pueda obtener.

La calidad del aparato está garantizada ya que cada uno de nuestros productos es controlado al 100% al final de la producción, con largas pruebas y con diferentes tipos de TEST.

Úsela y verá cuántas satisfacciones obtiene.

Este producto es conforme a las normativas europeas de seguridad vigentes relativas a los aparatos eléctricos.

Ha sido sometido a largos y meticulosos tests para evaluar la seguridad y

la fiabilidad del mismo.

Antes de utilizar el aparato leer atentamente el presente manual, para saber exactamente cuáles son las operaciones que pueden cumplirse y cuáles no.

Un uso indebido del aparato puede ser peligroso, sobre todo para los niños.

Antes de conectar el aparato comprobar que los datos de la placa correspondan a los datos de su instalación.

No tirar al ambiente los materiales reciclables del embalaje sino llevarlos a una instalación de eliminación para que puedan ser reciclados.

La seguridad eléctrica de este aparato está asegurada sólo cuando el mismo

PT NORMAS-ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

Agradece-se pela escolha da máquina.

Pedimos que leia atentamente estas breves notas que escrevemos para si, para que a possa utilizar tirando o máximo proveito de todas as performances que com ela pode obter

A qualidade do aparelho é garantida na medida em que todos os nossos produtos são 100% controlados no final da produção mediante realização de ensaios demorados e diversos tipos de TESTES. Use-a e verá as satisfações que lhe dará.

Este produto está conforme com as normas de segurança europeias em vigor relativas a aparelhos eléctricos.

Foi submetido a longos ensaios e a testes meticulosos para a avaliação da sua segurança e fiabilidade.

Antes de utilizar o aparelho, leia este manual com atenção para saber exactamente o que fazer e não fazer.

A utilização imprópria do aparelho pode ser perigosa, sobretudo para as crianças.

Antes de ligar o aparelho à electricidade, certifique-se de que os dados constantes na chapa de características correspondem aos da instalação eléctrica da sua casa.

Não lançar os materiais recicláveis da embalagem no meio ambiente. Leve-os a um centro de recolha e recuperação especializado para poderem ser reciclados.

A segurança eléctrica deste aparelho só é garantida se ele estiver ligado a uma instalação eléctrica munida de uma tomada de ligação à terra eficaz,

NL VOORSCHRIFTEN-BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN ADVIEZEN

Wij danken u voor uw keuze van dit apparaat.

Lees deze korte opmerkingen, die wij voor u geschreven hebben, aandachtig door om alle mogelijkheden van dit apparaat maximaal te benutten. Wij staan garant voor de kwaliteit van het apparaat, omdat onze producten na de productie voor honderd procent worden gecontroleerd met langdurige proeven en verschillende soorten TESTS. Gebruik het en u zult tevreden zijn.

Dit product voldoet aan de geldende Europese veiligheidsvoorschriften betreffende elektrische apparatuur.

Langdurige en nauwkeurige tests hebben er de veiligheid en betrouwbaarheid van vastgesteld.

Lees deze handleiding aandachtig alvorens het apparaat te gebruiken, zodat

u exact weet wat u moet doen en niet moet doen.

Een onjuist gebruik van het apparaat kan vooral voor kinderen gevaarlijk zijn.

Controleer of de gegevens op het typeplaatje overeenstemmen met die van uw installatie, alvorens het apparaat aan te sluiten.

Zorg ervoor dat het recyclebare verpakkingsmateriaal niet in het milieu terecht komt, maar breng het naar een afvalverwerkingsbedrijf, zodat het hergebruikt kan worden.

De elektrische beveiliging van dit apparaat is alleen gewaarborgd als het op een elektrische installatie met een efficiënte aardverbinding is aangesloten die aan de norm voldoet.

Het is verplicht om te controleren of aan deze essentiële veiligheidsis



In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di un tecnico qualificato (legge 46/90).

L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:


- non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati o umidi;
- non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza; non staccare o inserire la spina nella presa con le mani bagnate; - prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica o staccando la spina o

spegnendo l'interruttore generale dell'impianto:

- in caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio, e non manometterlo.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclag-

This is an important safety requirement and must be complied with.

In case of doubt, have the mains supply checked by a qualified electrician.

As with any other electrical appliance, a few fundamental rules must be observed during use:


- do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- do not pull the power cable to remove the plug from its socket.
- do not expose the appliance to atmospheric agents.
- do not allow the appliance to be used by unsupervised children.
- do not plug-in or unplug the appliance using wet hands. - before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the mains supply by either unplugging it or switching the mains power supply

off at the main switch:

- in the case of a fault or malfunction, switch off the appliance and do not attempt any repairs.

This appliance is marked as complying with European Directive 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Make sure that the product is disposed of in a correct manner. The user is obliged to contribute towards preventing any negative consequences for health and the environment.

The symbol  affixed to the product or accompanying documents signifies that the product must not be treated as normal domestic refuse, but must be delivered to an authorised collection centre to enable the electric and electronic equipment to be recycled.



Bestimmungen entspricht. Bitte kontrollieren Sie verpflichtend, ob dies der Fall ist.

Falls Sie Zweifel haben, verlangen Sie bitte eine sorgfältige Kontrolle der Anlage durch einen Fachmann (Gesetz Nr. 46/90).

Bei der Benutzung dieses Gerätes müssen genau wie bei allen anderen elektrischen Geräten einige wichtige Regeln beachtet werden:

- das Gerät nie mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren;
- nie am Kabel ziehen, um den Stecker aus der Steckdose zu nehmen;
- das Gerät nie Witterungseinflüssen aussetzen;
- nicht zulassen, dass das Gerät unbeaufsichtigt von Kindern benutzt wird;
- nie den Stecker mit nassen Händen in die Steckdose einführen oder

aus dieser herausziehen; vor jeder Reinigungs- und Wartungsarbeit die Stromversorgung unterbrechen, indem man den Stecker zieht oder den Hauptschalter der Anlage ausschaltet;

- bei Nichtfunktionieren oder Störungen das Gerät ausschalten und nicht selbst zu reparieren versuchen.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) ist vorliegendes Gerät entsprechend gekennzeichnet.

Sie leisten einen positiven Beitrag zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit, wenn Sie dieses Gerät korrekt entsorgen.

Am Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist das Symbol  abgebildet, das darauf hinweist, dass eine Entsorgung im normalen

FR NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES



Il faut absolument que cette condition de sécurité soit vérifiée.

En cas de doute, faire procéder à un contrôle méticuleux de l'installation par un technicien qualifié (loi 46/90).

L'utilisation de cet appareil, comme celle de tout appareil électrique, implique l'observation de certaines règles fondamentales :


- Ne pas toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés ou humides;
- ne pas tirer sur le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise;
- ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques ;
- ne pas permettre que l'appareil soit utilisé par des enfants en l'absence de surveillance;
- ne pas débrancher ni brancher la fiche dans la prise de courant avec les mains mouillées ; avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou

d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique en débranchant la fiche ou en éteignant l'interrupteur principal de l'installation;

- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas intervenir aux risques de l'endommager.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, l'utilisateur contribuera à éviter toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet

ES NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES



está conectado a una instalación eléctrica provista de una eficaz toma de tierra, conforme a la Ley.

Es obligatorio verificar este requisito fundamental de seguridad.

En caso de dudas, solicitar un control cuidadoso de la instalación por parte de un técnico calificado (Ley 46/90).

El uso de esta máquina, como también de cualquier aparato eléctrico, conlleva la observación de algunas reglas fundamentales:


- no tocar el aparato con manos o pies mojados o húmedos;
- no tirar del cable de alimentación para desconectar el enchufe de la toma;
- no dejar expuesto el aparato a los agentes atmosféricos;
- no permitir que los niños usen el aparato sin vigilancia;
- no quitar o introducir el enchufe en la toma con las manos mojadas; antes

de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica, desconectando el enchufe o apagando el interruptor general de la instalación;

- en caso de desperfecto o funcionamiento incorrecto apagar el aparato y no intervenir en el mismo.

Este aparato está marcado conforme a la Directiva Europea 2002/96/EC Waste electrical and electronic Equipment (WEEE).

Asegurándose que este producto sea eliminado de manera correcta, el usuario ayuda a prevenir las posibles consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en la documentación de acompañamiento, indica que este producto no debe tratarse como desecho doméstico, sino que debe ser entregado en el punto de recogida adecuado para el reciclaje

PT NORMAS-ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES



nos termos da lei.

É obrigatório verificar este requisito de segurança fundamental.

Em caso de dúvida, chame um técnico qualificado para verificar a instalação elétrica da sua casa (lei 46/90).

O uso desta máquina, assim como o de qualquer aparelho eléctrico, implica o cumprimento de algumas regras fundamentais:


- não toque no aparelho com as mãos ou os pés molhados ou húmidos;
- não puxe o cabo de alimentação eléctrica para desligar a ficha da tomada;
- não deixe o aparelho exposto aos agentes atmosféricos;
- não deixe o aparelho ser utilizado por crianças sem vigilância;
- não ligue nem desligue a ficha na/da tomada com as mãos molhadas;

- antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica tirando a ficha da tomada ou desactivando o interruptor geral da instalação eléctrica.

- em caso de avaria ou mau funcionamento, desligue o aparelho e não o modifique.

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação apropriada deste produto, está a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e a saúde pública.

O símbolo  aplicado no produto, ou nos documentos que o acompanham, indica que este aparelho não pode ser tratado como desperdício doméstico. Terá de ser entregue num centro de recolha próprio para reciclagem

NL VOORSCHRIFTEN-BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN ADVIEZEN



voldaan.

Vraag bij twijfel om een nauwkeurige controle van het systeem door een gekwalificeerd elektricien (Italiaanse wet 46/90).

Zoals voor elk elektrisch apparaat, moeten voor het gebruik van dit apparaat enkele essentiële regels in acht worden genomen:

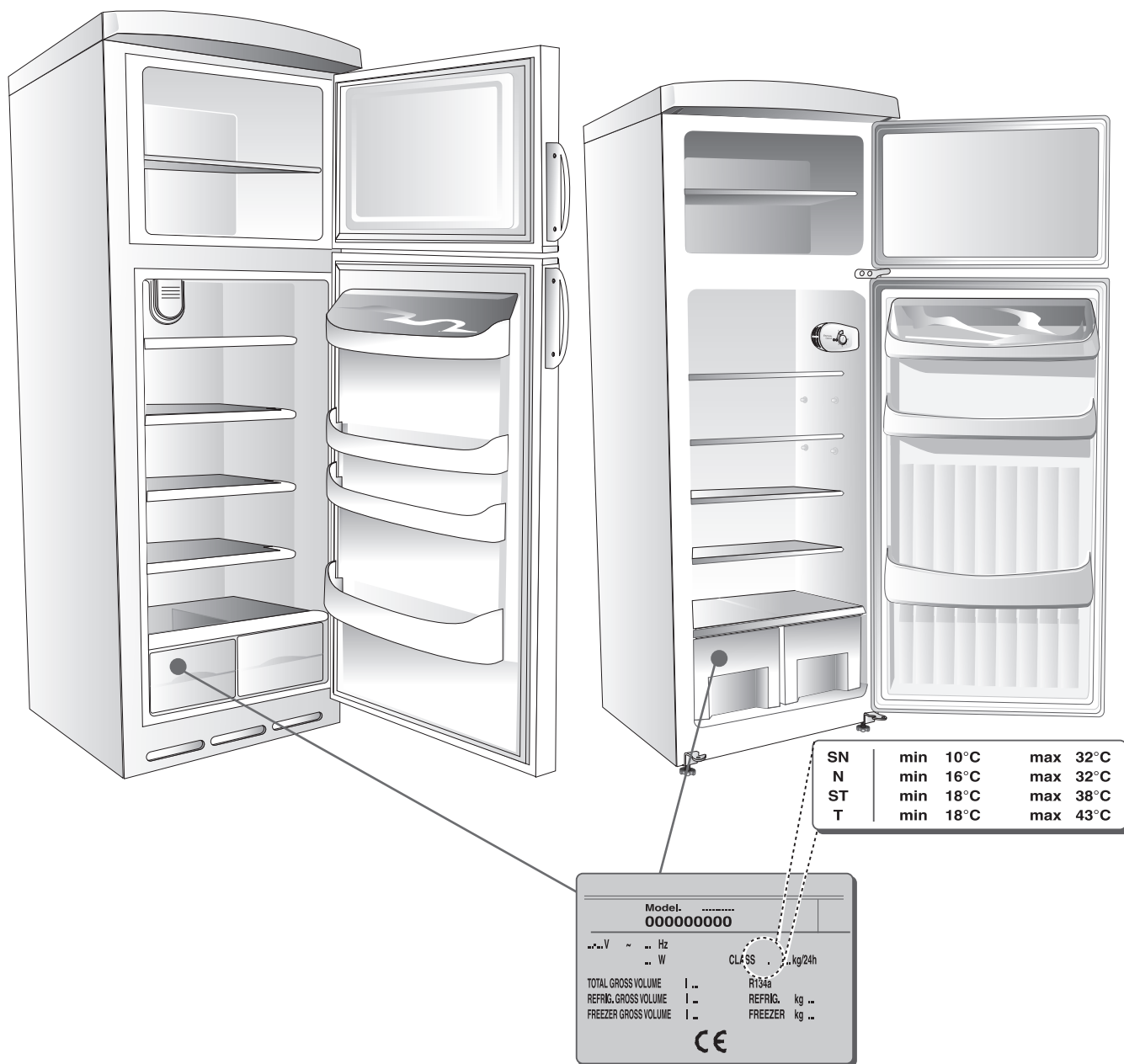
- raak het apparaat nooit aan met natte of vochtige handen of voeten;
- trek niet aan het netsnoer om de stekker uit het stopcontact te halen;
- stel het apparaat niet bloot aan weersinvloeden;
- laat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen gebruiken; haal/steek de stekker niet uit/in het stopcontact met natte handen; - sluit het apparaat van het elektriciteitsnet af door de stekker uit het

stopcontact te halen of door de hoofdschakelaar van de installatie uit te schakelen, alvorens het apparaat te reinigen of te onderhouden:

- schakel het apparaat bij een defect of een slechte werking uit en knoei er niet mee.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

Het symbool  op het product of op de bijgaande documentatie geeft aan dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het naar een speciaal verzamelpunt voor recycling



6

NORMATIVE-AVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

IT

gio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ideone ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

ATTENZIONE! Al termine della vita funzionale dell'apparecchio che utilizza gas refrigerante R 600a (isobutano) e gas infiammabile nella schiuma Isolante, lo stesso dovrà essere messo in sicurezza prima dell'invio in discarica. Per questa operazione rivolgersi al Vs. negoziante e all'ente Locale preposto.

ATTENZIONE! Quando installate il vostro apparecchio frigorifero è importante tener conto della classe climatica del prodotto. Per

conoscere la classe climatica del vostro apparecchio controllate la targa dati qui riportata. L'apparecchio funziona correttamente nel campo di temperatura ambiente indicato in tabella, secondo la classe climatica.

ATTENZIONE! Mantenere libere da ostruzioni le aperture di ventilazione nell'involucro dell'apparecchio o nella struttura da incasso.

ATTENZIONE! In caso di lunga assenza (vacanze), l'apparecchio deve essere disinserito, vuotato completamente, pulito ed asciugato avendo cura di lasciare le porte aperte per evitare la formazione di cattivi odori.

ATTENZIONE: Non danneggiare il circuito di refrigerazione.

STANDARDS-WARNINGS AND RECOMMENDATIONS

GB

When disposing of the appliance, comply with local waste disposal regulations. For further information on the treatment, recovery and recycling of this product, refer to the appropriate offices, local domestic waste collection service or the retailer from where the appliance was purchased.

WARNING! At the end of the useful life of an appliance that makes use of R 600a refrigeration gas (isobutane) and flammable gas in the insulation foam, it must be made safe prior to being transported to the place of disposal. To do this, refer to the retailer or the appropriate local authority.

WARNING! When installing the appliance, consideration must be given to the climatic category of the product itself. The climatic category of the appliance is written on the rating plate. The appliance will function

correctly within the ambient temperature range in the table for the particular climatic category.

WARNING! Make sure that the ventilation openings in the appliance body or built-in units are not obstructed.

WARNING! If the appliance is to be left unused for a long period of time, e.g. holidays, it must be unplugged, emptied, cleaned and dried. The door must be left open to prevent the formation of bad smells.

WARNING: Do not damage the cooling circuit.



Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten.

Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen zur Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

ⓘ ACHTUNG! Am Ende der Lebensdauer des Gerätes, das mit Kühlgas R600a (Isobutan) und entzündbarem Gas im Isolierschaum betrieben wird, muss es vor dem Transport zur Wertstoffsammlung ungefährlich gemacht werden. Fragen Sie diesbezüglich bei Ihrem Händler oder der Entsorgungsbehörde nach.

ⓘ ACHTUNG! Bitte achten Sie bei der Installation Ihres Gerätes auf die Kühlklasse des Produktes. Die Kühlklasse Ihres Kühlschranks können Sie den Daten am hier aufgeführten Typenschild entnehmen. Das Gerät funktioniert richtig bei der Raumtemperatur, die in der Tabelle nach der Kühlklasse angegeben ist.

ⓘ ACHTUNG: Die Belüftungsöffnungen des Standgerät-Gehäuses oder die der Einbaustruktur dürfen nicht verstopft werden.

ⓘ ACHTUNG: Bei längerer Abwesenheit (Ferien) muss der Kühlschrank ausgeschaltet, komplett geleert, gereinigt und getrocknet werden, die Türen müssen offen gelassen werden, damit kein schlechter Geruch entsteht.

ⓘ ACHTUNG: Den Kühlkreis nicht beschädigen.

FR NORMES, AVERTISSEMENTS ET RECOMMANDATIONS IMPORTANTES



ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Il faut donc s'en défaire selon les normes locales concernant l'élimination des déchets. Pour tout autre renseignement concernant le traitement, la récupération et le recyclage de ce produit, contacter le bureau local préposé, le service de collecte des déchets domestiques ou le magasin auprès duquel le produit a été acheté.

ⓘ ATTENTION ! Au terme de la vie fonctionnelle de l'appareil qui utilise le gaz réfrigérant R 600a (isobutane) et du gaz inflammable à l'intérieur de la mousse isolante, il faut prédisposer l'appareil en état de sécurité avant sa mise au rebut. Pour ce faire, s'adresser au revendeur et aux autorités locales concernées.

ⓘ ATTENTION ! Lors de l'installation de l'appareil, il est important de tenir compte de la classe climatique du produit. Pour connaître la classe climatique, contrôler la plaque des données indiquée ci-après. L'appareil fonctionne correctement dans l'intervalle de température ambiante indiqué sur le tableau, selon la classe climatique.

ⓘ ATTENTION ! Ne pas obstruer les prises d'air de trouvant sur l'appareil ou dans le meuble qui le renferme.

ⓘ ATTENTION ! En cas d'absences prolongées (vacances), l'appareil doit être débranché, entièrement vidé, nettoyé et essuyé en prenant soin de laisser les portes ouvertes afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs.

ⓘ ATTENTION : Ne pas endommager le circuit réfrigérant.

ES NORMAS, ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES



de aparatos eléctricos y electrónicos.

Desecharlo conforme a las normas locales para la eliminación de los desechos.

Para mayores informaciones sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, ponerse en contacto con la oficina local adecuada, el servicio de recogida de los desechos domésticos o la tienda donde se adquirió el producto.

ⓘ ¡ATENCIÓN! Al término de la vida funcional del aparato que utiliza gas refrigerante R600a (isobutano) y gas inflamable en la espuma aislante, el mismo deberá ser puesto en estado de seguridad antes del envío al desguace. Para efectuar esta operación diríjase a su vendedor o a la entidad local correspondiente.

ⓘ ¡ATENCIÓN! Cuando instale su aparato es importante tomar en cuenta

la clase climática del producto. Para conocer la clase climática de su aparato, controle la placa con los datos que aparece aquí. El aparato funciona correctamente en el campo de temperatura ambiente indicado en la tabla, según la clase climática.

ⓘ ¡ATENCIÓN!: Mantener libre de obstrucciones los orificios de ventilación del involucro del aparato o de la estructura para empotrar.

ⓘ ¡ATENCIÓN!: En caso de prolongada ausencia (vacaciones), el aparato debe ser desconectado, vaciado completamente, limpiado y secado, dejando las puertas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.

ⓘ ¡ATENCIÓN! No dañar el circuito de refrigeración.

PT NORMAS-ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES



equipamento eléctrico e electrónico.

Elimine-o de acordo com as indicações das normas locais sobre eliminação de desperdícios. Para mais informações sobre o tratamento, recuperação e reciclagem deste produto, contacte o serviço de recolha de desperdícios domésticos local ou a loja onde adquiriu o aparelho.

ⓘ ATENÇÃO! No fim da vida útil do aparelho que utiliza gás refrigerante R 600a (isobutano) e gás inflamável na espuma isolante, é necessário pô-lo em segurança antes de o mandar para o depósito de eliminação. Para esta operação dirija-se ao seu comerciante ou a um centro local especializado.

ⓘ ATENÇÃO! Ao instalar o seu aparelho, é importante ter em consideração a classe climática do produto. Para saber qual a classe climática

do seu aparelho, veja a chapa de dados aqui representada. O aparelho funciona correctamente nos intervalos de temperatura ambiente indicados no quadro, segundo a classe climática.

ⓘ ATENÇÃO! Mantenha livres as aberturas de ventilação na estrutura de revestimento do aparelho e na estrutura de encastre.

ⓘ ATENÇÃO! Em caso de ausência prolongada (férias), o aparelho deve ser desligado, esvaziado completamente, limpo e seco, tendo o cuidado de deixar as portas abertas para evitar a formação de cheiros desagradáveis.

ⓘ ATENÇÃO: Não danifique o circuito de refrigeração.

NL VOORSCHRIFTEN-BELANGRIJKE WAARSCHUWINGEN EN ADVIEZEN



van elektrische en elektronische apparatuur worden gebracht.

Volg de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking op wanneer u het apparaat afdankt. Voor meer informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product kunt u contact opnemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophalendienst of de winkel waar u het product hebt aangeschaft.

ⓘ LET OP! Het apparaat met het koelgas R 600a (isobutaan) en ontvlambaar gas in het isolatieschuim moet na de levensduur vóór verzending naar de vuilnisstortplaats veilig worden gemaakt. Wend u hiervoor tot uw winkelier en de lokale instelling die hiermee belast is.

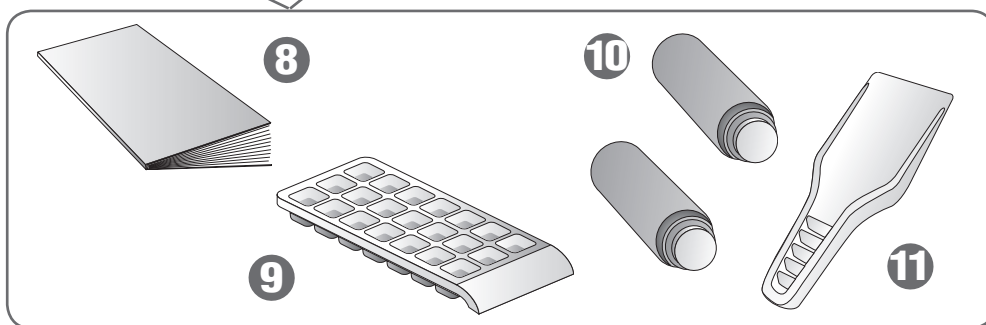
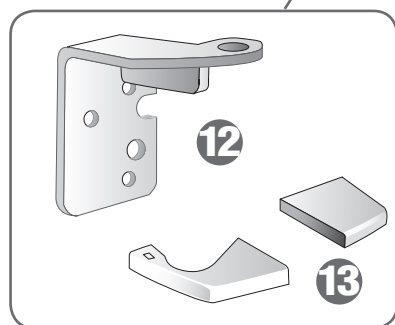
ⓘ LET OP! Bij de installatie van uw koelkast is het belangrijk dat u rekening houdt met de klimaatklasse van het product. Controleer

het hier weergegeven gegevensplaatje om de klimaatklasse van uw apparaat te achterhalen. Het apparaat werkt correct in het omgevingstemperatuurbereik dat in de tabel is weergegeven, afhankelijk van de klimaatklasse.

ⓘ LET OP! Houd de ventilatieopeningen in de ombouw van het apparaat of in de inbouwbehuizing vrij van obstakels.

ⓘ LET OP! Bij langdurige afwezigheid (vakantie) moet het apparaat worden uitgeschakeld, volledig worden leeggemaakt, gereinigd en gedroogd. Laat de deuren open om de vorming van onaangename geuren te voorkomen.

ⓘ LET OP: Zorg ervoor het koelcircuit niet te beschadigen.



8 DESCRIZIONE MACCHINA

IT

Gli apparecchi Frigocongelatori verticali, sono elettrodomestici di grande capienza che permettono di congelare, conservare e refrigerare qualsiasi cibo.

La **STRUTTURA** portante è stata realizzata in pannelli di lamiera trattati e verniciati elettrostaticamente per resistere ai maltrattamenti e rimanere bella e lucente nel tempo. Gli **ISOLAMENTI** sono stati scelti per mantenere costante la temperatura INTERNA e avere grossi spazi interni. Lo **SPAZIO INTERNO** è stato studiato per poter conservare qualsiasi tipo di cibo grazie alla facilità di spostamento dei ripiani.

- 1 TERMOSTATO
- 2 RIPIANI REGOLABILI
- 3 CASSETTO FRUTTA E VERDURA CON PIANO ESTRAIBILE

- 4 CASSETTI FREEZER
- 5 BALCONCINO PORTASCATOLE
- 6 BALCONCINO BOTTIGLIE
- 7 LUCE INTERNA
- 8 LIBRETTO D'ISTRUZIONE
- 9 BACINELLA GHIACCIO
- 10 DISTANZIALI
- 11 SPATOLA GHIACCIO
- 12 CERNIERA
- 13 TAPPO PER ZOCCOLO

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

GB

Upright units are large capacity domestic appliances for freezing, storing and refrigerating any types of food.

The load-bearing **STRUCTURE** has been fabricated in steel panels which have been treated and electrostatically painted to resist mistreatment and to ensure that its "new" look remains unaltered over time. The **INSULATION MATERIALS** have been specially selected to ensure that the **INTERNAL** temperature remains constant and to provide maximum storage space. The internal **STORAGE SPACE** has been designed to store any type of food thanks to the easily removable shelves.

- 1 THERMOSTAT
- 2 ADJUSTABLE SHELVES
- 3 FRUIT AND VEG BOX WITH REMOVABLE SHELF

- 4 FREEZER DRAWERS
- 5 CONTAINER SHELF
- 6 BOTTLE SHELF
- 7 INTERNAL LIGHT
- 8 INSTRUCTION BOOK
- 9 ICE TRAY
- 10 SPACERS
- 11 ICE SPATULA
- 12 HINGE
- 13 PLINTH COVER PLATE

Die vertikalen Geräte bieten besonders viel Platz und ermöglichen das Einfrieren, Aufbewahren und Kühlen aller Lebensmittel.

Die **TRAGSTRUKTUR** besteht aus speziell behandelten und elektrostatisch lackierten Blechplatten, die auch eine unsorgfältige Behandlung ertragen und immer schön und glänzend bleiben. Die **ISOLIERUNGEN** wurden im Hinblick auf eine konstante **INNENTEMPERATUR** und auf geräumige Innenflächen gewählt. Der **INNENRAUM** wurde so eingeteilt, dass Lebensmittel aller Art darin aufbewahrt werden können, wobei man die Abstellborde leicht umplatzieren kann.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 THERMOSTAT 2 VERSTELLBARE EINLEGEBODEN 3 OBST- UND GEMÜSEFACH | <ul style="list-style-type: none"> 4 TIEFKÜHLFÄCHER 5 DOSENABLAGE 6 FLASCHENABTEIL 7 LAMPE 8 GEBRAUCHSANWEISUNG 9 EISWÜRFELSCHALE 10 ABSTANDHALTER 11 EISSCHABER 12 SCHARNIER 13 ABDECKUNG FÜR SOCKEL |
|---|---|

FR DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Les appareils verticaux sont des électroménagers de grande capacité permettant de congeler, conserver et réfrigérer tout type d'aliment. La **STRUCTURE** portante a été construite avec des panneaux de tôle traités et vernis électrostatiquement afin de résister aux mauvais traitements et pour rester longtemps belle et brillante. Les **ISOLATIONS** ont été sélectionnées afin de conserver une température **INTERNE** constante et de bénéficier de larges espaces internes. L'**ESPACE INTERNE** a été conçu pour conserver tout type d'aliment grâce à la facilité de déplacement des rayons.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 THERMOSTAT 2 GRILLES REGLABLES 3 TIROIRS FRUITS ET LEGUMES AVEC ETAGERE AMOVIBLE 4 TIROIRS FREEZER | <ul style="list-style-type: none"> 5 PORTE-BOITES 6 PORTE-BOUTEILLES 7 ECLAIRAGE INTERNE 8 NOTICE D'EMPLOI 9 BAC À GLACE 10 ENTRETOISES 11 SPATULE GIVRE 12 CHARNIÈRE 13 BOUCHON POUR PLINTHE |
|---|--|

ES DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Los aparatos verticales, son electrodomésticos de gran capacidad que permiten congelar, conservar y refrigerar cualquier alimento. La **ESTRUCTURA** portante ha sido realizada con paneles de chapa tratados y barnizados electrostáticamente para resistir a los maltratos y permanecer bellos y brillantes a lo largo del tiempo. Los **AISLAMIENTOS** han sido seleccionados para mantener constante la temperatura **INTERNA** y tener grandes espacios internos. El **ESPACIO INTERNO** ha sido estudiado para poder conservar cualquier tipo de alimentos gracias a la facilidad de desplazamiento de las bandejas.

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 TERMOSTATO 2 REJILLAS REGULABLES 3 CAJÓN PARA FRUTA Y VERDURA CON PLANO EXTRAÍBLE 4 CAJONCILLOS FREEZER | <ul style="list-style-type: none"> 5 BALCONCILLO PORTA CAJAS 6 BALCONCILLO PORTA-BOTELLAS 7 LUZ INTERNA 8 MANUAL DE INSTRUCCIONES 9 CUBETA PARA HIELOS 10 DISTANCIADORES 11 ESPÁTULA HIELO 12 BISAGRA 13 TAPÓN PARA ZÓCALO |
|--|---|

PT DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

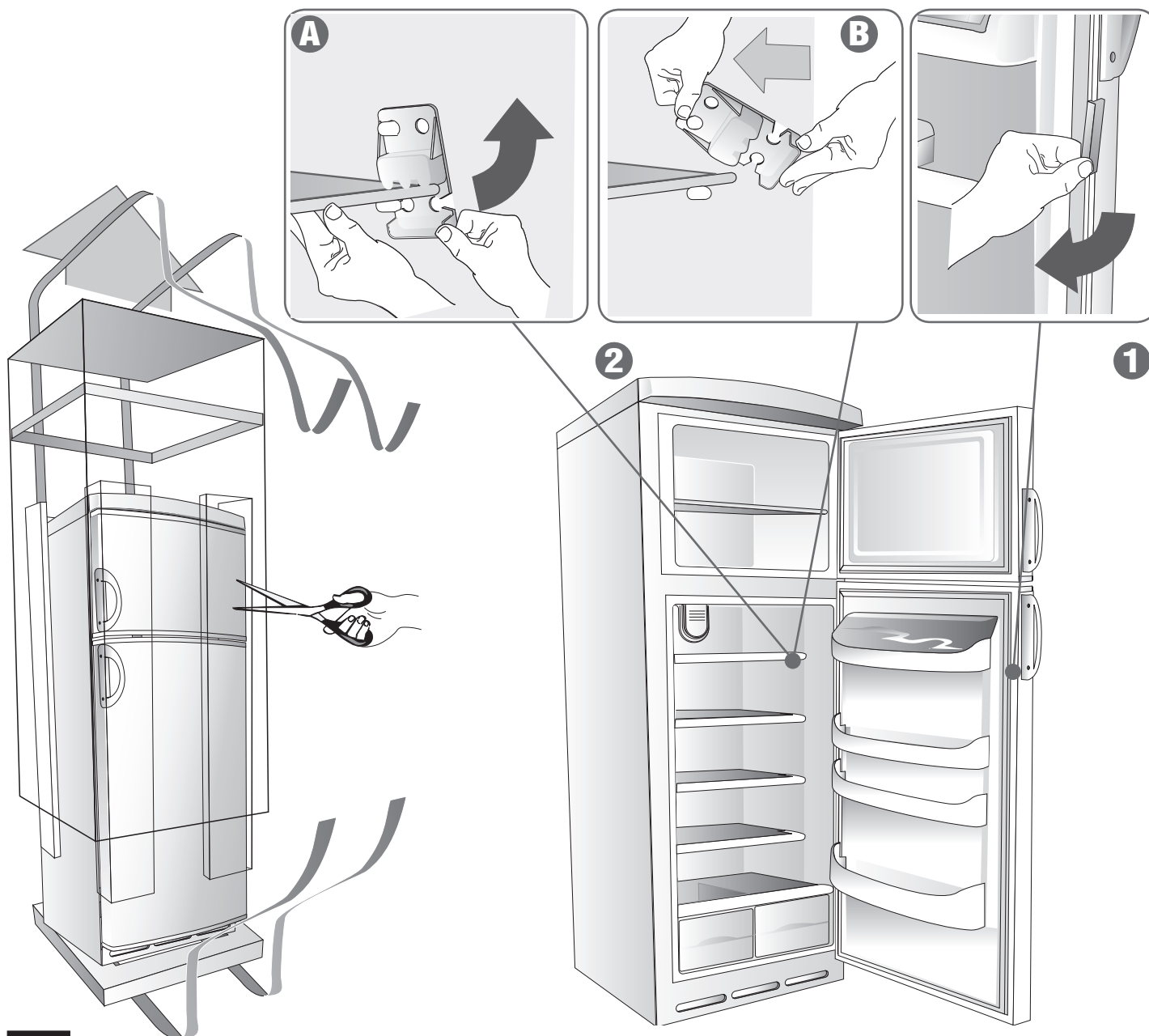
Os aparelhos verticais são electrodomésticos de grande capacidade que permitem congelar, conservar e refrigerar quaisquer alimentos. A **ESTRUTURA** de sustentação foi feita com painéis de chapa tratados e pintados electrostáticamente para resistir aos maus tratos e poder manter-se sempre bonita e brilhante com o tempo. Os **ISOLAMENTOS** foram escolhidos por forma a manterem a temperatura **INTERNA** constante e a oferecerem grandes espaços interiores. O **ESPAÇO INTERIOR** foi concebido de maneira a poder conservar qualquer tipo de alimento graças à facilidade de deslocação das prateleiras.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 TERMÓSTATO 2 PRATELEIRAS REGULÁVEIS 3 CAIXA PARA FRUTA E VERDURA COM SUPERFÍCIE EXTRAÍVEL 4 GAVETAS DO CONGELADOR | <ul style="list-style-type: none"> 5 SUPORTE PARA CAIXAS 6 SUPORTE PARA GARRAFAS 7 LUZ INTERIOR 8 LIVRO DE INSTRUÇÕES 9 CUVETE DE GELO 10 SEPARADORES 11 ESPÁTULA PARA GELO 12 DOBRADIÇA 13 TAMPA PARA A BASE |
|--|--|

NL BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

De verticale koel-vriescombinaties zijn elektrische huishoudelijke apparaten met een grote inhoud waarmee elk levensmiddel kan worden ingevroren, bewaard en gekoeld. De **DRAAGSTRUCTUUR** bestaat uit speciaal behandelde en elektrostatisch gelakte staalplaten om weerstand te bieden tegen onzorgvuldige behandelingen en om lang mooi en glanzend te blijven. De **ISOLATIEMATERIALEN** zijn gekozen om de **BINNENTEMPERATUUR** constant te houden en een grote binnenruimte te hebben. De **BINNENRUIMTE** is zodanig ontwikkeld dat alle soorten levensmiddelen erin bewaard kunnen worden, omdat de schappen gemakkelijk versteld kunnen worden.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 THERMOSTAAT 2 VERSTELBARE SCHAPPEN 3 GROENTE- EN FRUITLADE MET UITSCHUIFBAAR PANEEL | <ul style="list-style-type: none"> 4 VRIESLADEN 5 DEURVAK VOOR PAKKEN OF BLIKKEN 6 DEURVAK VOOR FLESSEN 7 BINNENVERLICHTING 8 GEBRUIKSAANWIJZING 9 IJSBAKJE 10 AFSTANDHOUDERS 11 IJSSPATEL 12 SCHARNIER 13 DOP VOOR SOKKEL |
|---|--|



10

RIMOZIONE DELLE PROTEZIONI PER IL TRASPORTO

IT

Controllate che l'apparecchio non sia danneggiato. I danni subiti durante il trasporto devono essere segnalati al Vostro Rivenditore entro 24 ore dal ricevimento.

1 Rimuovere la protezione dalla guarnizione della porta .

La protezione evita i possibili danni della guarnizione dovuti al trasporto. La protezione deve essere rimossa per poter chiudere ermeticamente la porta.

Per togliere la protezione, tirare leggermente un'estremità, ruotandola verso l'esterno.

2 Rimuovere i dispositivi di blocco dei ripiani in vetro.

Tali elementi in plastica evitano lo spostamento dei ripiani durante il trasporto. Per rimuovere i dispositivi di blocco, procedere come segue:

a) Afferrare gli elementi in plastica, ruotandoli fino a disimpegnarli totalmente dal ripiano.

b) Estrarre gli elementi tirandoli verso l'esterno.

REMOVING THE TRANSPORT PROTECTION DEVICES

GB

Check that the appliance is undamaged.

The retailer must be informed of any damage to the appliance within 24 hours of delivery.

1 Remove the protection from the door gasket.

The protection is used to protect the gasket during transport.

The protection must be removed in order to ensure that the door seal functions correctly.

To remove the protection, lightly pull one end while rotating it outwards.

2 Remove the glass shelf locking devices.

These plastic elements prevent the shelves from moving during transport.

To remove the shelf locking devices, proceed as follows:

a) Grasp the plastic locking device and rotate it until it comes away from the shelf.

b) Remove the locking device by pulling it outwards.



Als erstes das Gerät auf Beschädigung kontrollieren. Transportschäden müssen innerhalb von 24 Stunden nach Warenerhalt Ihrem Händler gemeldet werden.

1 Die Schutzvorrichtungen von der Türdichtung entfernen.

Diese Schutzvorrichtung verhindert Schäden an der Dichtung, die während des Transports entstehen können. Die Schutzvorrichtung muss entfernt werden, um die Tür hermetisch schließen zu können. Für die Entfernung der Schutzvorrichtung diese an einem Ende leicht nach außen hin abziehen.

2 Die Blockiervorrichtung der Glas-Abstellborde entfernen.

Diese Plastikteile verhindern die Bewegung der Abstellborde während des Transports. Zum Entfernen der Blockiervorrichtungen folgendermaßen vorgehen:

- a) Die Plastikteile ergreifen und drehen, bis sie die Abstellborde komplett freigegeben.
- b) Die Teile herausziehen und entnehmen.

FR RETRAIT DES PROTECTIONS POUR LE TRANSPORT

Contrôlez que l'appareil n'est pas endommagé. D'éventuels dommages dus au transport doivent être signalés à votre revendeur dans les 24 heures qui suivent la livraison.

1 Retirer la protection du joint de la porte.

Cette protection sert à éviter tout risque d'endommager le joint pendant le transport. La protection doit être retirée, afin de pouvoir fermer hermétiquement la porte.

Pour enlever la protection, saisir une extrémité, et tirer en tournant vers l'extérieur.

2 Retirer les dispositifs de blocage des tablettes en verre.

Ces éléments en plastique évitent le déplacement des tablettes pendant

le transport. Retirer les dispositifs de blocage en procédant de la façon suivante:

- a) Saisir les éléments en plastique, en les tournant jusqu'à ce qu'ils soient totalement dégagés de la tablette.
- b) Oter les éléments en les tirant vers l'extérieur.

ES DESMONTAJE DE LAS PROTECCIONES PARA EL TRANSPORTE

Controle que el aparato no esté dañado. Los daños sufridos durante el transporte deben ser comunicados a su Revendedor en un plazo máximo de 24 horas a partir de la recepción.

1 Quitar la protección de la guarnición de la puerta.

La protección evita los posibles daños de la guarnición debidos al transporte. La protección debe quitarse para poder cerrar herméticamente la puerta.

Para quitar la protección, tirar ligeramente de un extremo, girándola hacia el exterior.

2 Quitar los dispositivos de bloqueo de las bandejas de vidrio.

Dichos elementos de plástico evitan el desplazamiento de las bandejas

durante el transporte. Para quitar los dispositivos de bloqueo, proceder de la siguiente manera:

- a) Aferrar los elementos de plástico, girándolos hasta liberarlos completamente de la bandeja.
- b) Extraer los elementos tirándolos hacia el exterior.

PT REMOÇÃO DOS ELEMENTOS DE PROTECÇÃO UTILIZADOS NO TRANSPORTE

Verifique se o aparelho apresenta danos. Os danos sofridos durante o transporte têm de ser comunicados ao seu Revendedor no prazo de 24 horas após recepção do aparelho.

1 Retire o protector da junta de vedação da porta.

Este protector serve para impedir que a junta de vedação se estrague durante o transporte. A protecção tem de ser retirada para a porta poder fechar hermeticamente.

Para tirar a protecção, puxe ligeiramente uma das extremidades, rodando-a para fora.

2 Tire os dispositivos que estão a fixar a posição das prateleiras de vidro.

Estes elementos de plástico servem para impedir o movimento das pra-

teleiras durante o transporte. Para tirar estes dispositivos, proceda do modo seguinte:

- a) Agarre os elementos de plástico, rodando-os até os separar completamente da prateleira.
- b) Extraia os elementos, puxando-os para fora.

NL VERWIJDEREN VAN DE BESCHERMING VOOR HET TRANSPORT

Controleer of het apparaat niet beschadigd is. Transportschade moet binnen 24 uur na ontvangst aan uw verkoper worden gemeld.

1 Verwijder de bescherming van de deurpakking.

De bescherming voorkomt mogelijke beschadigingen van de pakking tijdens het transport.

De bescherming moet worden verwijderd om de deur hermetisch af te kunnen sluiten.

Trek een uiteinde iets naar beneden en draai het naar buiten om de bescherming te verwijderen.

2 Verwijder de blokkeringen van de glazen schappen.

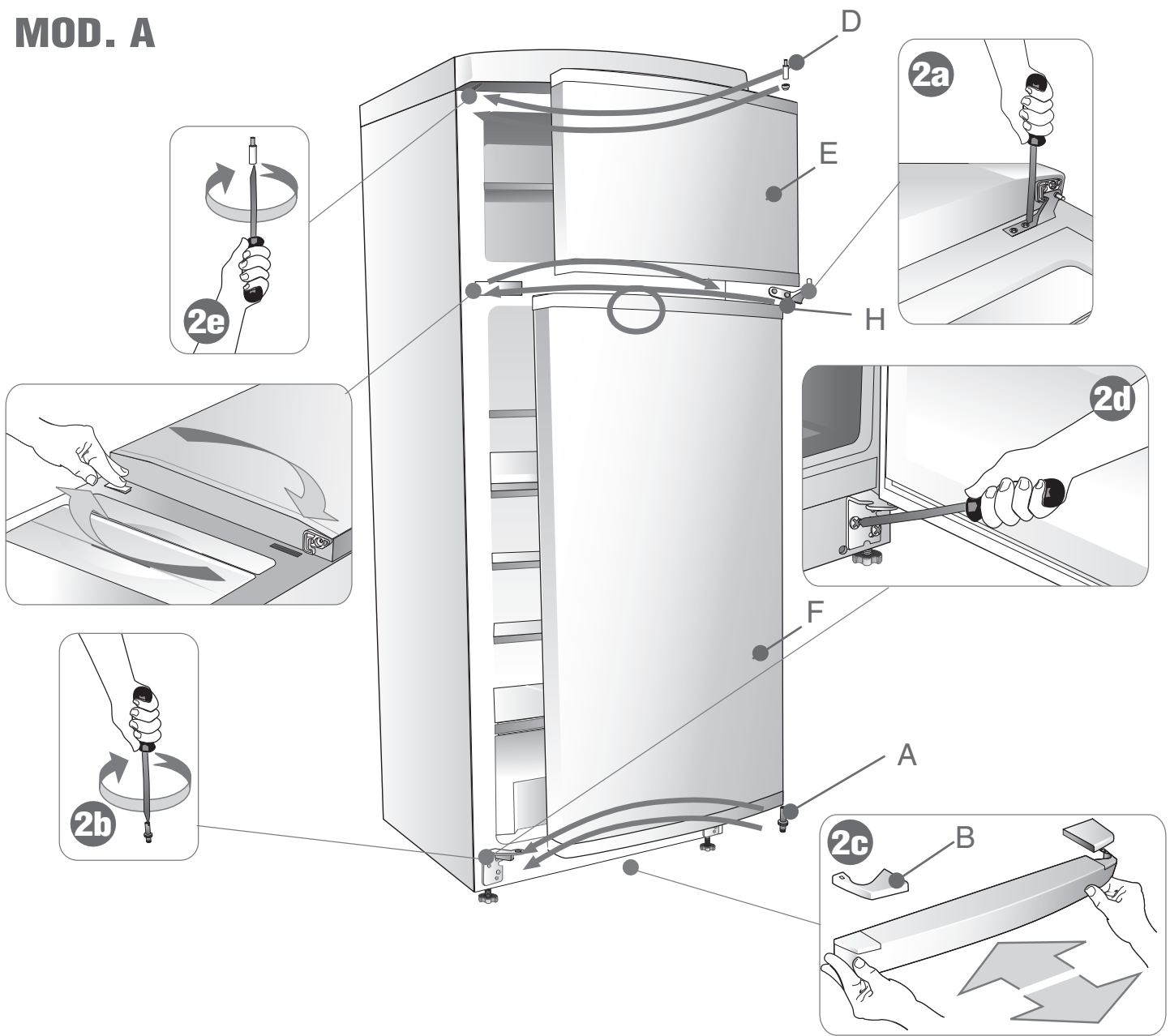
Deze plastic elementen voorkomen dat de schappen tijdens het transport

gaan schuiven.

Ga als volgt te werk om de blokkeringen te verwijderen:

- a) Pak de plastic elementen vast en draai ze totdat ze helemaal los zijn van de schap.
- b) Haal de elementen weg door ze naar buiten te trekken.

MOD. A



12

POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

IT

- Una volta sballato controllare che la tensione di rete sia la stessa indicata sulla targhetta caratteristiche.
- Se l'apertura delle porte è secondo l'esigenza passare al Punto 3. In caso contrario invertire i punti di incernieramento. Per questa operazione è consigliabile posizionare l'elettrodomestico in orizzontale adagiandolo molto delicatamente sullo schienale, usando appositi spessori per evitare lo schiacciamento del condensatore e il danneggiamento del gruppo compressore.

MODELLO A

- Smontare la cerniera centrale e togliere simultaneamente la porta superiore e la porta inferiore, chiudere i fori utilizzando i tappini posizionati sul lato opposto.

- Togliere il perno "A" e la rondella dalla cerniera inferiore.
- Smontare lo zoccolo inferiore esercitando una lieve trazione su tutta la superficie, coprire l'asola "B" della cerniera con il tappo in dotazione ed estrarre il tappo opposto.
- Togliere la cerniera inferiore e rimontare sul lato opposto quella fornita in dotazione.
- Svitare il perno superiore e avvitarlo sul lato opposto.
- Rimontare lo zoccolo inferiore.
- Rimontare il perno "A" e la rondella sulla cerniera inferiore.
- Posizionare la porta superiore "E" inserendola nel perno superiore "D".
- Posizionare la porta inferiore "F" inserendola nel perno inferiore "A".
- Posizionare la cerniera centrale "H" inserendola nelle bussole "I" delle due porte.

POSITIONING AND INSTALLING THE APPLIANCE

GB

- Once the appliance has been unpacked, check that the mains voltage is the same as that indicated on the rating plate.
- If the door opening direction is as required, go to Point 3. Otherwise reverse the hinges. To do this, carefully place the appliance on its back. Use spacers to prevent crushing the condenser pipes and damaging the compressor unit.

MODEL A

- Remove the centre hinge and, at the same time, remove both the upper and lower doors. Close off the holes using the plugs from the other side.
- Remove pin "A" and washer from the bottom hinge.

- Remove the bottom plinth by pulling lightly over the entire surface. Cover hinge slot "B" using the cover plate supplied and remove the cover plate from the other side.
- Remove the bottom hinge. Fit the hinge supplied on the opposite side.
- Unscrew the top pin and screw it in on the opposite side.
- Replace the bottom plinth.
- Replace pin "A" and washer on the bottom hinge.
- Position the upper door "E" by inserting it in top pin "D".
- Position the lower door "F" by inserting it in bottom pin "A".
- Position the centre hinge "H" by inserting in bushes "I" of the two doors.

- 1 Nach dem Auspacken kontrollieren, ob die Netzspannung mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmt.
- 2 Ist die Öffnungsrichtung der Türen wunschgemäß, zu Punkt 3 übergehen. Andernfalls die Scharnierpunkte vertauschen. Hierzu empfiehlt es sich, das Elektrogerät sehr vorsichtig auf die Rückwand zu legen. Dabei Paßstücke unterlegen, um ein Quetschen des Kondensators und Schäden am Kompressoraggregat zu vermeiden.

MODELL A

- 2a. Das mittlere Scharnier ausbauen und gleichzeitig die obere und die untere Tür abnehmen; die Öffnungen mit den Stöpseln der gegenüberliegenden Seite schließen.
- 2b. Den Zapfen "A" und die Unterlegscheibe vom unteren Scharnier entfernen.
- 2c. Den unteren Sockel durch leichtes Ziehen an der gesamten Fläche ab-

- nehmen, den Schlitz "B" mit dem beigegepackten Stöpsel abdecken und den gegenüberliegenden Stöpsel herausnehmen.
- 2d. Das untere Scharnier entfernen und das beigegepackte Scharnier an der gegenüberliegenden Seite anbringen.
 - 2e. Den oberen Zapfen abschrauben und an der gegenüberliegenden Seite wieder anschrauben.
 - 2f. Den unteren Sockel wieder anbringen.
 - 2g. Den Zapfen "A" und die Unterlegscheibe wieder am unteren Scharnier anbringen.
 - 2h. Die obere Tür "E" durch Einhängen in den oberen Zapfen "D" wieder anbringen.
 - 2i. Die untere Tür "F" durch Einhängen in den unteren Zapfen "A" wieder anbringen.
 - 2l. Das mittlere Scharnier "H" durch Einstecken in die Buchsen "I" der beiden Türen anbringen.

FR POSITIONNEMENT ET MISE EN SERVICE

- 1 Une fois le déballage effectué, contrôler que la tension de réseau corresponde aux données indiquées sur la plaquette caractéristiques.
- 2 Si les portes s'ouvrent dans le sens désiré, passer au point 3. Dans le cas contraire, inverser les emplacements des charnières. Pour effectuer cette opération, il est conseillé de coucher l'appareil très délicatement sur le dos, et de glisser des cales en dessous afin d'éviter d'endommager le condensateur et le groupe compresseur.

MODÈLE A

- 2a. Démontez la charnière centrale et enlever simultanément la porte du haut et la porte du bas, boucher les trous à l'aide des bouchons se trouvant sur le côté opposé.
- 2b. Enlever le goujon "A" et la rondelle de la charnière inférieure.

- 2c. Démontez la plinthe inférieure en exerçant une légère traction sur toute la surface, couvrir l'emplacement "B" de la charnière avec le bouchon fourni et enlever le bouchon opposé.
- 2d. Enlever la charnière inférieure et remonter la charnière fournie en dotation du côté opposé.
- 2e. Dévisser le goujon supérieur et le visser du côté opposé.
- 2f. Remonter la plinthe inférieure.
- 2g. Remonter le goujon "A" et la rondelle sur la charnière inférieure.
- 2h. Positionner la porte du haut "E" en l'introduisant dans le goujon supérieur "D".
- 2i. Positionner la porte du bas "F" en l'introduisant dans le goujon inférieur "A".
- 2l. Positionner la charnière centrale "H" en l'introduisant dans les douilles "I" des deux portes.

ES POSICIONAMIENTO Y PUESTA EN OBRA

- 1 Una vez desembalado, controlar que la tensión de red corresponda a la indicada en la tarjeta de las características.
- 2 Si la apertura de las puertas es según las exigencias pasar al punto 3 en caso contrario invertir los puntos de articulación. Para cumplir dicha operación, se aconseja posicionar el electrodoméstico horizontalmente, colocándolo muy delicadamente sobre el respaldo, usando espesores para evitar que se aplaste el condensador y que se dañe el grupo compresor.

MODELO A

- 2a. Desmontar la bisagra central y quitar simultáneamente la puerta superior y la puerta inferior, cerrar los orificios utilizando los tapones posicionados en el lado opuesto.

- 2b. Quitar el perno "A" y la arandela de la bisagra inferior.
- 2c. Desmontar el zócalo inferior ejerciendo una leve tracción sobre toda la superficie, cubrir la ranura "B" de la bisagra con el tapón en dotación y extraer el tapón opuesto.
- 2d. Quitar la bisagra inferior y montar nuevamente en el lado opuesto la bisagra en dotación.
- 2e. Destornillar el perno superior y atornillarlo en el lado opuesto.
- 2f. Volver a montar el zócalo inferior.
- 2g. Montar nuevamente el perno "A" y la arandela en la bisagra inferior.
- 2h. Posicionar la puerta superior "E" insertándola en el perno superior "D".
- 2i. Posicionar la puerta inferior "F" insertándola en el perno inferior "A".
- 2l. Posicionar la bisagra central "H" insertándola en los casquillos "I" de las dos puertas.

PT COLOCAÇÃO E PREPARAÇÃO

- 1 Uma vez desembalado, verifique se a tensão da corrente da rede é a mesma que está indicada na placa das características.
- 2 Se a abertura das portas se encontra conforme às suas exigências, passe ao Ponto 3. Caso contrário, inverta as posições das dobradiças. Para esta operação é aconselhável colocar o electrodoméstico em posição horizontal apoiando-o suavemente sobre a traseira, usando calços adequados, por forma a evitar o esmagamento do condensador e danos no grupo compressor.

MODELO A

- 2a. Desmonte a dobradiça central e retire, simultaneamente, a porta superior e a porta inferior, feche os furos utilizando as tampinhas colocadas no lado oposto.

- 2b. Tire o pino "A" e a anilha da dobradiça inferior.
- 2c. Desmonte a base inferior exercendo uma leve tracção sobre toda a superfície, cubra o furo "B" da dobradiça com a tampa em dotação e extraia a tampa oposta.
- 2d. Tire a dobradiça inferior e monte de novo, no lado oposto, a que vem fornecida com a máquina.
- 2e. Desaperte o pino superior e atarraxe-o de novo no lado oposto.
- 2f. Monte de novo a base inferior.
- 2g. Monte de novo o pino "A" e a anilha na dobradiça inferior.
- 2h. Coloque a porta superior "E" introduzindo-a no pino superior "D".
- 2i. Coloque a porta inferior "F" em posição, introduzindo-a no pino inferior "A".
- 2l. Coloque a dobradiça central "H" em posição, introduzindo-a nas buchas "I" das duas portas.

NL PLAATSEN EN IN GEBRUIK NEMEN

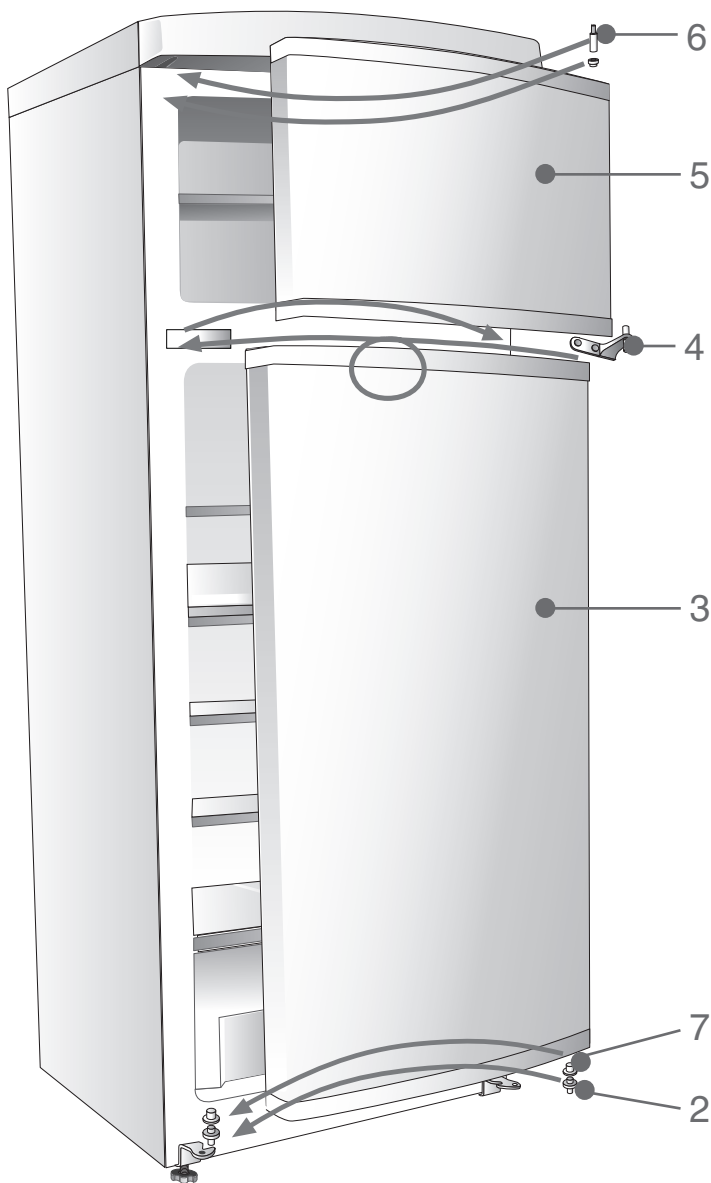
- 1 Controleer na het uitpakken of de netspanning dezelfde is als op het typeplaatje is aangegeven.
- 2 Als de opening van de deuren naar wens is, ga dan naar punt 3. Zo niet, keer de scharnierpunten dan om. Hiervoor is het raadzaam om het huishoudapparaat zeer voorzichtig op de achterwand te leggen. Gebruik hierbij opvulstukken om te voorkomen dat de condensor platgedrukt wordt en de compressor beschadigd raakt.

MODEL A

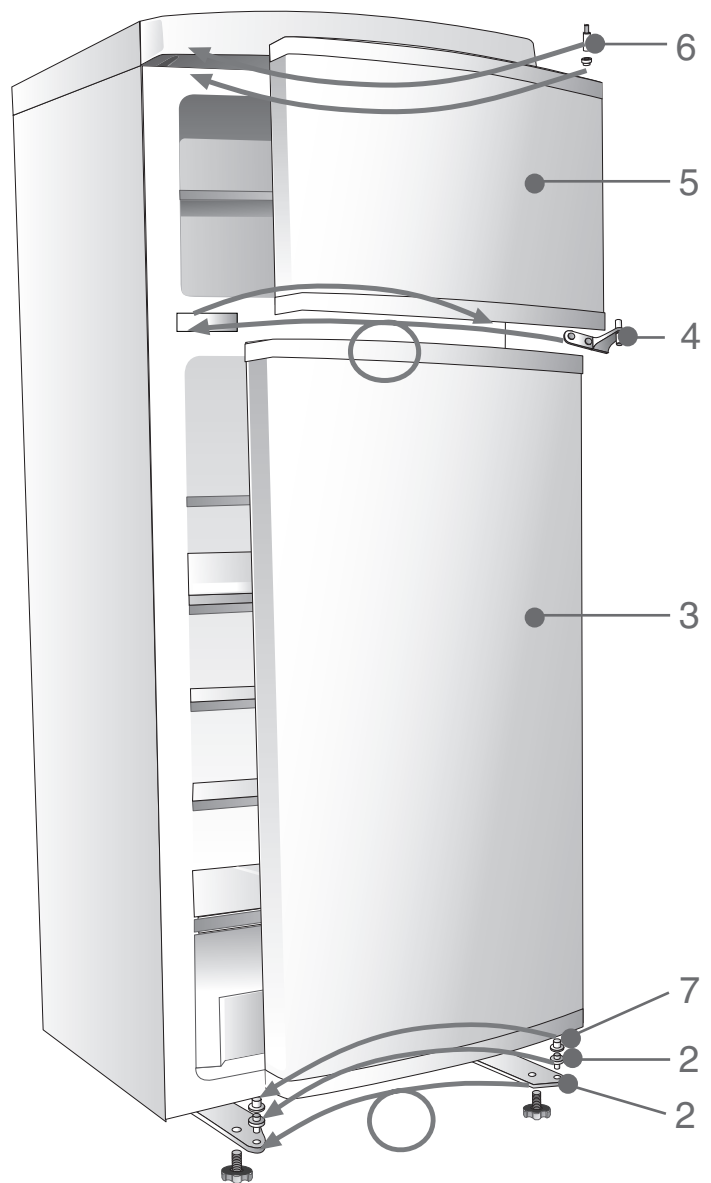
- 2a. Demonteer het middelste scharnier en verwijder tegelijkertijd de bovenste en onderste deuren, sluit de gaten met de dopjes op de tegenoverliggende zijde.
- 2b. Verwijder de pen "A" en de sluitring van het onderste scharnier.

- 2c. Demonteer de onderste sokkel door zachtjes aan het hele oppervlak te trekken, bedek de gleuf "B" van het scharnier met de bijgeleverde dop en verwijder de tegenoverliggende dop.
- 2d. Verwijder het onderste scharnier en monteer het bijgeleverde scharnier aan de andere kant.
- 2e. Schroef de bovenste pen los en draai hem aan de andere kant vast.
- 2f. Monteer de onderste sokkel weer.
- 2g. Monteer de pen "A" en de sluitring weer op het onderste scharnier.
- 2h. Zet de bovenste deur "E" op de bovenste pen "D".
- 2i. Zet de onderste deur "F" op de onderste pen "A".
- 2l. Plaats het middelste scharnier "H" in de bussen "I" van de twee deuren.

MOD. B



MOD. C



14

POSIZIONAMENTO E MESSA IN OPERA

IT

MODELLO B

- 2a. Svitare le due viti che fissano la cerniera intermedia 4 e liberare la portina 5.
- 2b. Svitare il perno 6 e montarlo sulla cerniera sinistra.
- 2c. Togliere, in ambedue le porte, le bussole e relativi tappi dai rispettivi fori e rimontare il tutto sul lato opposto (bussole a sinistra, tappi a destra).
- 2d. Svitare il perno 2 e montarlo sulla cerniera opposta.
- 2e. Quindi rimontare la porta superiore 5.
- 2f. Fissare la cerniera intermedia 4 unitamente alla piastrina in plastica sottostante dalla parte opposta per bloccare la portina.

MODELLO C

- 2a. Smontare la cerniera 2 in modo di liberare la porta 3.

- 2b. Svitare le due viti che fissano la cerniera intermedia 4 e liberare la portina 5.
- 2c. Svitare il perno 6 e montarlo sulla cerniera sinistra.
- 2d. Togliere, in ambedue le porte, le bussole e relativi tappi dai rispettivi fori e rimontare il tutto sul lato opposto (bussole a sinistra, tappi a destra).
- 2e. Quindi rimontare la porta superiore 5.
- 2f. Fissare la cerniera intermedia 4 unitamente alla piastrina in plastica sottostante dalla parte opposta per bloccare la portina.
- 2g. Rimontare la porta invertendo la posizione della bussolina 7.
- 2h. Dopo aver opportunamente girato la cerniera 2 rimontare il perno 1, quindi rimontare il piedino nella stessa sede cerniera, dal quale è stato opportunamente rimosso. Bloccare quindi la cerniera inferiore con le 2 viti.

POSITIONING AND INSTALLING THE APPLIANCE

GB

MODEL B

- 2a. Unscrew the two screws fixing the centre hinge 4 and free the door 5.
- 2b. Unscrew pin 6 and fit it to the left hinge.
- 2c. Remove the bushes and relative plugs from their holes in both doors and refit them on the opposite side (bushes left, plugs right).
- 2d. Unscrew pin 2 and fit it to the opposite hinge.
- 2e. Refit the upper door 5.
- 2f. Fit the centre hinge 4 together with the underlying plastic plate from the other side to fix the door in position.

MODEL C

- 2a. Remove hinge 2 to free the door 3.
- 2b. Unscrew the two screws fixing the centre hinge 4 and free the door 5.

- 2c. Unscrew pin 6 and fit it to the left hinge.
- 2d. Remove the bushes and relative plugs from their holes in both doors and refit them on the opposite side (bushes left, plugs right).
- 2e. Refit the upper door 5.
- 2f. Fit the centre hinge 4 together with the underlying plastic plate from the other side to fix the door in position.
- 2g. Refit the door, reversing the position of bush 7.
- 2h. After having rotated the hinge to the correct position 2, replace pin 1, then refit foot in the same hinge housing from where it was removed. Fix the lower hinge in position using the two screws.

MODELL B

- 2a. Die beiden Schrauben, die zur Befestigung des mittleren Scharniers **4** dienen, lösen, und die kleine Tür **5** abnehmen;
 2b. Den Zapfen des oberen Scharniers **6** lösen und im linken Scharnier befestigen.
 2c. Bei beiden Türen die Zapfen und die dazugehörigen Stöpsel aus den Löchern nehmen und alles auf der gegenüberliegenden Seite wieder anbringen (Zapfen links - Stöpsel rechts).
 2d. Den Stift **2** losschrauben und am gegenüberliegenden Scharnier wieder festschrauben.
 2e. Die obere Tür **5** wieder einhängen.
 2f. Das mittlere Scharnier **4** zusammen mit dem darunter befindlichen Plastikplättchen zur Befestigung der Gefrierfachtür auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.

MODELL C

- 2a. Das Scharnier **2** abmontieren und die Tür **3** abnehmen.
 2b. Die beiden Schrauben, die zur Befestigung des mittleren Scharniers **4** dienen,

- lösen, und die kleine Tür **5** abnehmen;
 2c. Den Zapfen des oberen Scharniers **6** lösen und im linken Scharnier befestigen.
 2d. Bei beiden Türen die Zapfen und die dazugehörigen Stöpsel aus den Löchern nehmen und alles auf der gegenüberliegenden Seite wieder anbringen (Zapfen links - Stöpsel rechts).
 2e. Die obere Tür **5** wieder einhängen.
 2f. Das mittlere Scharnier **4** zusammen mit dem darunter befindlichen Plastikplättchen zur Befestigung der Gefrierfachtür auf der gegenüberliegenden Seite anbringen.
 2g. Die Tür wieder einhängen, wobei die Position der kleinen Buchse **7** zu invertieren ist.
 2h. Das Scharnier **2** drehen, den Zapfen erneut anbringen und anschließend den Fuß in den gleichen Scharniersitz einfügen, aus dem er zuvor entfernt worden ist. Dann das untere Scharnier mit den **2** Schrauben befestigen.

FR POSITIONNEMENT ET MISE EN SERVICE

MODÈLE B

- 2a. Dévisser les deux vis qui fixent la charnière intermédiaire **4** et dégager la petite porte **5**.
 2b. Dévisser le goujon **6** et le remonter sur la charnière gauche.
 2c. Oter sur les deux portes les douilles et les bouchons correspondants de leurs trous et remonter le tout de l'autre côté (douilles à gauche, bouchons à droite).
 2d. Dévisser le goujon **2** et remonter ce dernier sur la charnière opposée.
 2e. Remonter ensuite la porte supérieure **5**.
 2f. Fixer la charnière intermédiaire **4** en même temps que la plaque en plastique de l'autre côté pour bloquer la porte.

MODÈLE C

- 2a. Démontez la charnière **2** pour libérer la porte **3**.

- 2b. Dévisser les deux vis qui fixent la charnière intermédiaire **4** et dégager la petite porte **5**.
 2c. Dévissez le goujon **6** et remontez-le sur la charnière gauche.
 2d. Oter sur les deux portes les doubles et les bouchons correspondants de leurs trous et remonter le tout de l'autre côté (douilles à gauche, bouchons à droite).
 2e. Remonter ensuite la porte supérieure **5**.
 2f. Fixer la charnière intermédiaire **4** en même temps que la plaque en plastique de l'autre côté pour bloquer la porte.
 2g. Remonter la porte en inversant la position de la douille **7**.
 2h. Après avoir retourné la charnière **2**, remonter le goujon **1**, ensuite remonter le pied dans le même logement de la charnière duquel il avait été enlevé auparavant. Bloquer la charnière du bas à l'aide des deux vis.

ES POSICIONAMIENTO Y PUESTA EN OBRA

MODELO B

- 2a. Destornillar los dos tornillos que fijan la bisagra intermedia **4** y liberar la portezuela **5**.
 2b. Desenroscar el pasador de la bisagra **6** y montarlo en la bisagra izquierda.
 2c. Quitar, en ambas puertas los casquillos y los tapones correspondientes de los orificios respectivos y volver a montar todo en el lado opuesto (casquillos a la izquierda, tapones a la derecha).
 2d. Destornillar el perno **2** y montarlo en la bisagra opuesta.
 2e. Montar la puerta superior **5**.
 2f. Fijar la bisagra intermedia **4** junto la placa de plástico que está debajo, en la parte opuesta para bloquear la puertecita.

MODELO C

- 2a. Desmontar la bisagra **2** para dejar libre la puerta **3**.

- 2b. Destornillar los dos tornillos que fijan la bisagra intermedia **4** y liberar la portezuela **5**.
 2c. Destornillar el perno **6** y montarlo en la bisagra izquierda.
 2d. Quitar, en ambas puertas los casquillos y los tapones correspondientes de los orificios respectivos y volver a montar todo en el lado opuesto (casquillos a la izquierda, tapones a la derecha).
 2e. Montar la puerta superior **5**.
 2f. Fijar la bisagra intermedia **4** junto la placa de plástico que está debajo, en la parte opuesta para bloquear la puertecita.
 2g. Volver a montar la puerta invirtiendo la posición del casquillo **7**.
 2h. Después de haber girado oportunamente la bisagra **2** volver a montar el perno **1**, luego montar nuevamente la patita en el mismo asiento de la bisagra, del cual fue oportunamente quitada. Luego bloquear la bisagra inferior con los **2** tornillos.

PT COLOCAÇÃO E PREPARAÇÃO

MODELO B

- 2a. Desaperte os dois parafusos que prendem a dobradiça do meio **4** e solte a porta pequena **5**.
 2b. Desaperte o pino **6** e monte-o na dobradiça esquerda.
 2c. Em ambas as portas, tire os espigões de guia e as tampas dos respectivos furos e aplique-os do lado oposto (espigões de guia à esquerda, tampas à direita).
 2d. Desaperte o pino **2** e monte-o na dobradiça do lado oposto.
 2e. Torne a montar a porta superior **5**.
 2f. Do lado oposto, fixe a dobradiça do meio **4** junto com a chapinha de plástico inferior, para bloquear a porta pequena.

MODELO C

- 2a. Desmonte a dobradiça **2** para poder libertar a porta **3**.

- 2b. Desatar-se os dois parafusos que prendem o gonzo intermediário **4** e solte a porta pequena **5**.
 2c. Desatar-se o pino **6** e monte-o no gonzo esquerdo.
 2d. Em ambas as portas, retire as guarnições e as coberturas dos respectivos furos e tome a montar todo o conjunto no lado oposto (guarnições à direita, coberturas à esquerda).
 2e. Torne a montar a porta superior **5**.
 2f. Prenda o gonzo intermediário **4** junto com a chapinha de plástico inferior na parte oposta para bloquear a porta pequena.
 2g. Torne a montar a porta invertendo a posição da pequena guarnição **7**.
 2h. Depois de ter invertido a posição da dobradiça **2**, monte o pino **1**, e depois o pé de nivelamento na mesma sede de dobradiça de que tinha sido retirado. Fixe a dobradiça inferior com os dois parafusos.

NL PLAATSEN EN IN GEBRUIK NEMEN

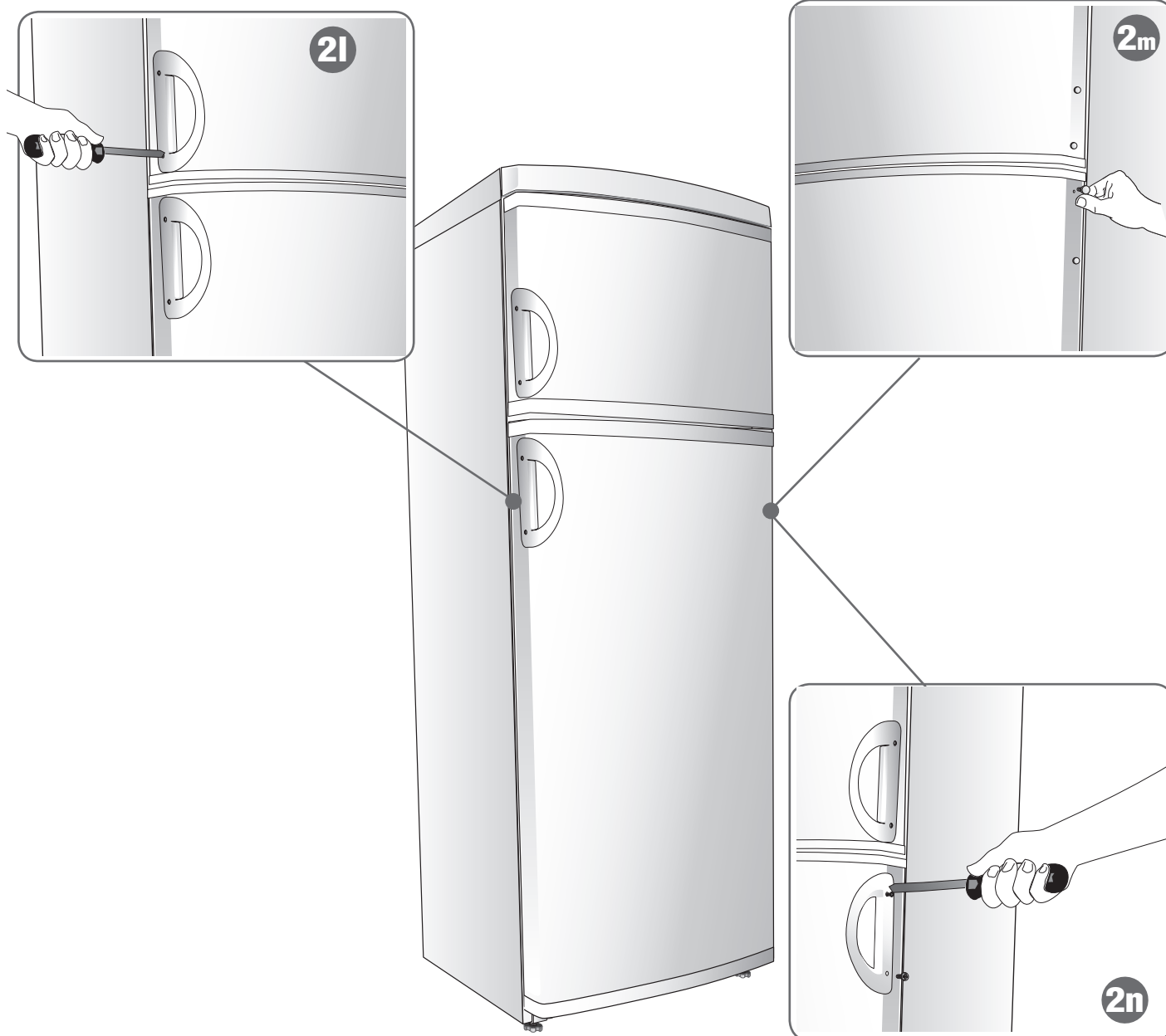
MODEL B

- 2a. Draai de twee bevestigingsschroeven van het middelste scharnier **4** los en maak het deurtje **5** los.
 2b. Draai de pen **6** los en monteer hem op het linker scharnier.
 2c. Verwijder de bussen en de bijbehorende doppen bij beide deuren van de respectieve gaten en monteer alles weer aan de andere kant (bussen links, doppen rechts).
 2d. Draai de pen **2** los en monteer hem op het tegenoverliggende scharnier.
 2e. Monteer daarna de bovenste deur **5** weer.
 2f. Bevestig het middelste scharnier **4** samen met het onderliggende plastic plaatje aan de andere kant om het deurtje te blokkeren.

MODEL C

- 2a. Demonteer het scharnier **2** zodat de deur **3** wordt losgemaakt.

- 2b. Draai de twee bevestigingsschroeven van het middelste scharnier **4** los en maak het deurtje **5** los.
 2c. Draai de pen **6** los en monteer hem op het linker scharnier.
 2d. Verwijder de bussen en de bijbehorende doppen bij beide deuren van de respectieve gaten en monteer alles weer aan de andere kant (bussen links, doppen rechts).
 2e. Monteer daarna de bovenste deur **5** weer.
 2f. Bevestig het middelste scharnier **4** samen met het onderliggende plastic plaatje aan de andere kant om het deurtje te blokkeren.
 2g. Monteer de deur weer door de positie van het busje **7** om te keren.
 2h. Draai het scharnier **2** in de goede positie, monteer de pen **1** weer en monteer daarna het stelvoetje in dezelfde scharnierbehuizing waaruit het is verwijderd. Blokkeer daarna het onderste scharnier met de **2** schroeven.


INVERSIONE MANIGLIA VERTICALE

Se il vostro apparecchio è dotato della maniglia verticale montata, ma decidete di cambiare la parte di apertura bisognerà procedere all'inversione anche della maniglia verticale nel seguente modo:

- 2i** Smontare la maniglia tramite le due viti di sostegno.
- 2l** Estrarre tramite leggera pressione, i tappi salvaforo che troverete nel lato opposto della porta.
- 2m** Ruotare la maniglia di 180° e riposizionare le due viti, quindi rinfilare i tappi salvaforo sul lato opposto

MONTAGGIO MANIGLIA VERTICALE

Se il vostro apparecchio è dotato della maniglia verticale e non è montata, per il montaggio procedere come segue:

- 2m** Prendere la maniglia e le viti in dotazione.
- 2m** Posizionare la maniglia in corrispondenza dei fori e fissarla con le viti in dotazione.

POSITIONING AND INSTALLING THE APPLIANCE
REVERSING THE VERTICAL HANDLE

If the appliance is delivered with the vertical handle already fitted and the door opening direction needs to be changed, the handle itself must also be moved as follows:

- 2i** Remove the handle by unscrewing the two fixing screws.
- 2l** Remove the hole plugs on the opposite side of the door by pressing them lightly.
- 2m** Rotate the handle 180° and fit it in place using the two fixing screws. Insert the plugs in the holes left on the opposite side.

FITTING THE VERTICAL HANDLE

If the appliance is supplied with a separate vertical handle, it can be fitted as follows:

- 2m** Take the handle and screws supplied.
- 2m** Position the handle over the holes and fix it in position using the screws supplied.

UMKEHRUNG DES VERTIKALEN GRIFFES

Falls Ihr Gerät über einen vertikal montierten Griff verfügt und Sie die Öffnungsrichtung ändern möchten, muss auch der vertikale Griff wie nachstehend beschrieben umgekehrt werden:

- 2i** Den Griff anhand der beiden Halteschrauben demontieren.
- 2l** Die Verschlussstöpsel der Bohrungen an der gegenüberliegenden Türseite durch leichte Druckanwendung herausziehen.
- 2m** Den Griff um 180° drehen und die beiden Schrauben erneut positionieren; dann die Verschlussstöpsel an der Rückseite wieder anbringen.

MONTAGE DES VERTIKALEN GRIFFES

Besitzt Ihr Gerät einen vertikalen Griff und dieser ist nicht montiert, ist zwecks Montage folgendermaßen vorzugehen:

- 2m** Den Griff und die beiliegenden Schrauben bereitstellen.
- 2m** Den Griff in Übereinstimmung mit den Bohrungen positionieren und mit den beiliegenden Schrauben fixieren.

FR POSITIONNEMENT ET MISE EN SERVICE**INVERSION DE LA POIGNÉE VERTICALE**

Si votre appareil est équipé d'une poignée verticale déjà montée et vous souhaitez modifier le côté de l'ouverture, il faudra également effectuer l'inversion de la poignée verticale, en agissant de la façon suivante :

- 2i** Dévisser les deux vis de support et retirer la poignée.
- 2l** En exerçant une légère pression, sortir les bouchons de protection qui se trouvent sur le côté opposé de la porte.
- 2m** Tourner la poignée de 180° et remettre en place les deux vis, puis enfiler à nouveau les bouchons de protection sur le côté opposé.

MONTAGE DE LA POIGNÉE VERTICALE

Si votre appareil est équipé d'une poignée verticale et que cette dernière n'est pas montée, procéder de la façon suivante pour effectuer le montage :

- 2m** Prendre la poignée et les vis fournis avec l'appareil.
- 2m** Placer la poignée en faisant coïncider les trous et la fixer avec les vis fournies.

ES POSICIONAMIENTO Y PUESTA EN OBRA**INVERSIÓN MANIJA VERTICAL**

Si su aparato está dotado de manija vertical montada, pero Ud. decide cambiar la parte de apertura debe proceder también a la inversión de la manija vertical de la siguiente manera:

- 2i** Desmontar la manija mediante los dos tornillos de soporte.
- 2l** Extraer con una ligera presión, los tapones de protección de los orificios que encontrará en el lado opuesto de la puerta.
- 2m** Girar la manija en 180° y volver a montar los dos tornillos, luego colocar nuevamente los tapones de protección en el lado opuesto.

MONTAJE DE LA MANIJA VERTICAL

Si su aparato está dotado de manija vertical y no está montada, para el montaje proceder de la siguiente manera:

- 2m** Tomar la manija y los tornillos en dotación
- 2m** Posicionar la manija en el punto correspondiente a los orificios y fijarla con los tornillos en dotación.

PT COLOCAÇÃO E PREPARAÇÃO**INVERSÃO DO PUXADOR VERTICAL**

Se o seu aparelho tiver montado um puxador vertical e decidir mudar o lado de abertura da porta, é necessário inverter o puxador do modo seguinte:

- 2i** Desmonte o puxador, tirando os dois parafusos de apoio.
- 2l** Retire as tampinhas que estão a tapar os furos do outro lado da porta, com uma ligeira pressão.
- 2m** Rode o puxador de 180° e fixe-o de novo com os dois parafusos. A seguir encaixe as tampinhas dos furos removidas anteriormente, nos orifícios do lado oposto.

MONTAGEM DO PUXADOR VERTICAL

Se o seu aparelho for provido de puxador vertical e ele não estiver montado, monte-o do modo seguinte:

- 2m** Agarre no puxador e nos parafusos de dotação.
- 2m** Coloque o puxador em posição, com os furos a coincidir com os do aparelho, e fixe-o com os parafusos que acompanham o produto.

NL PLAATSEN EN IN GEBRUIK NEMEN**OMKEREN VAN DE VERTICALE HANDGREEP**

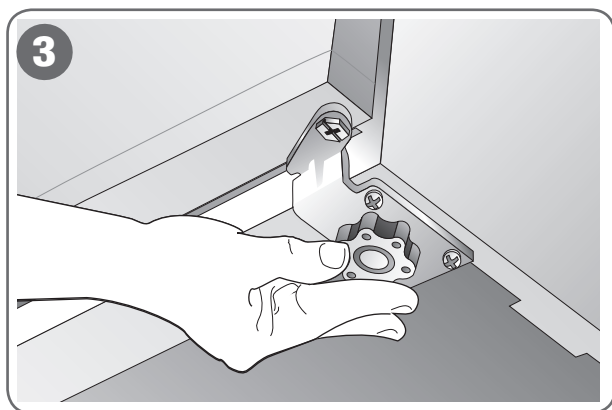
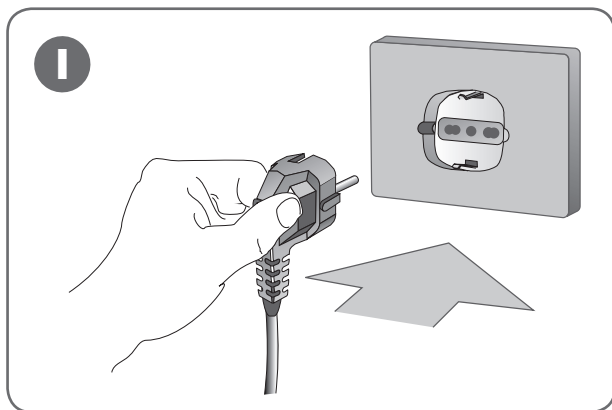
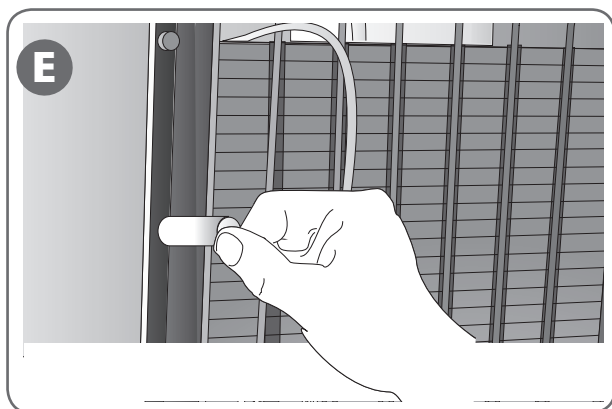
Als een verticale handgreep op uw apparaat is gemonteerd maar u wilt de openingszijde wijzigen, dan moet ook de verticale handgreep als volgt worden omgekeerd:

- 2i** Demonteer de handgreep met behulp van de twee schroeven.
- 2l** Neem de doppen uit de gaten aan de andere kant van de deur door er een lichte druk op uit te oefenen.
- 2m** Draai de handgreep 180° en plaats de twee schroeven weer. Plaats daarna de doppen weer in de gaten aan de andere kant.

MONTAGE VAN DE VERTICALE HANDGREEP

Als de verticale handgreep niet op uw apparaat is gemonteerd, ga voor de montage dan als volgt te werk:

- 2m** Neem de bijgeleverde handgreep en de schroeven.
- 2m** Zet de handgreep op de gaten en bevestig hem met de bijgeleverde schroeven.



3 Livellare il frigorifero agendo sugli appositi piani regolabili.

Nell'installare occorre osservare i seguenti punti:

- A** Non installatelo vicino a sorgenti di calore come stufe, termosifoni, cucine etc. ed evitare la sua esposizione alla luce diretta del sole.
- B** Sistemate l'apparecchio in un posto asciutto e ben aerato.
- C** Non installatelo in spazi non areati come nicchie o rientranze del muro.
- D** Assicuratevi che durante lo sbrinatorio automatico l'acqua che scorre lungo la parete posteriore della cella sia convogliata nell'apposito canale di scarico.
- E** Se l'apparecchio è dotato di distanziali applicateli sulla parte superiore del condensatore posto sulla parete posteriore.

F Dopo aver installato l'apparecchio nel luogo prescelto, lasciatelo fermo per circa un'ora prima di collegarlo alla presa di corrente.

G Prima di immagazzinare i cibi, assicuratevi del perfetto funzionamento dell'apparecchio.

H Lasciare una distanza di almeno 5 cm fra la parte superiore dell'apparecchio ed eventuali pensili.

I Alcuni apparecchi sono dotati di ruote posteriori per consentire un facile spostamento.

⚠ ATTENZIONE: NON COLLOCARE L'APPARECCHIO VICINO A SORGENTI DI CALORE E LASCIARE ALMENO 5 CM DI ARIA SULLA PARTE SUPERIORE

POSITIONING AND INSTALLING THE APPLIANCE

3 Level the fridge by adjusting the feet.

When installing the appliance, remember the following:

- A** Do not install it near to sources of heat such as heaters, radiators, cookers, etc. or in direct sunlight.
- B** Position the appliance in a dry well-ventilated location.
- C** Do not install the appliance in non-ventilated spaces such as wall niches.
- D** Make sure that during the automatic defrost, any water on the back wall of the compartment runs into the drain channel.
- E** If the appliance is supplied with spacers, fit them to the upper part of the

condenser on the back.

F After the appliance has been placed in its final position, leave it for about an hour before connecting it to the power supply.

G Make sure that the appliance is working properly before placing any food in it.

H Leave a space of at least 5 cm between the top of the appliance and any wall cupboards.

I Some appliances are fitted with rear wheels to enable them to be moved easily.

⚠ WARNING: DO NOT INSTALL THE APPLIANCE NEAR TO ANY HEAT SOURCES AND LEAVE A GAP OF AT LEAST 5 CM ABOVE IT

3 Den Kühlschrank mit Hilfe der verstellbaren Füße ausrichten.

Für die Aufstellung bitte folgendes beachten:

- A Das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie Öfen, Heizkörper, Herde usw. aufstellen und direkte Sonnenbestrahlung vermeiden.
- B Der Standort soll trocken und gut belüftet sein.
- C Das Gerät nicht in Wandnischen aufstellen, in denen keine einwandfreie Luftzirkulation gewährleistet ist.
- D Kontrollieren Sie, ob während des automatischen Abtauens das an der Zellenrückwand herunterlaufende Tauwasser in den dafür vorgesehenen Abflusskanal läuft.
- E Wenn sich in der Packung Wandabstandhalter befinden, sind diese am oberen Teil des Kondensators an der Rückwand zu montieren.

- F Das Gerät nach Aufstellung am gewünschten Platz eine Stunde stehen lassen, bevor es an das Stromnetz angeschlossen wird.
- G Bitte die einwandfreie Funktion des Gerätes kontrollieren, bevor Lebensmittel eingelagert werden.
- H Zwischen der Oberseite des Gerätes und eventuellen Hängeschränken einen Mindestabstand von 5 cm einhalten.
- I Einige Geräte verfügen über Räder an der Rückseite, die ein leichtes Verstellen ermöglichen.

⚠ ACHTUNG: DAS GERÄT NICHT IN DER NÄHE VON WÄRMEQUELLEN AUFSTELLEN UND AN DER OBERSEITE MINDESTENS 5 CM ABSTAND FÜR DIE LUFTZIRKULATION FREILASSEN

FR POSITIONNEMENT ET MISE EN SERVICE

3 Niveler le réfrigérateur en agissant sur les pieds réglables.

Lors de l'installation de l'appareil, suivre les points suivants:

- A Ne pas l'installer à proximité de sources de chaleur telles que poêles, radiateurs, cuisinières, etc. et éviter son exposition à la lumière directe du soleil
- B Placer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré.
- C Ne pas l'installer dans des endroits mal aérés tels des niches ou encoignures.
- D Pendant le dégivrage automatique, s'assurer que l'eau qui goutte sur la paroi arrière coule dans le conduit de dégivrage spécialement prévu.
- E Après avoir installé l'appareil dans la position désirée, ne plus le bouger

- et attendre environ 1 heure avant de le brancher.
- F Après avoir installé l'appareil dans la position désirée, ne plus le bouger et attendre environ 1 heure avant de le brancher.
- G Avant de stocker les aliments, s'assurer du bon fonctionnement de l'appareil.
- H Laisser au moins 5 cm de distance entre le haut de l'appareil et d'éventuels placards.
- I Certains appareils sont munis de roues arrière pour en faciliter le déplacement.

⚠ ATTENTION : NE PAS POSITIONNER L'APPAREIL A PROXIMITE DE SOURCES DE CHALEUR ET LAISSER UN ESPACE LIBRE D'AU MOINS 5 CM EN HAUT.

ES POSICIONAMIENTO Y PUESTA EN OBRA

3 Nivelar el refrigerador ajustando las patas regulables.

Durante la instalación hay que observar los siguientes puntos:

- A No lo instale cerca de fuentes de calor como estufas, radiadores, cocinas, etc. y evitar la exposición a la luz directa del sol.
- B Coloque el aparato en un lugar seco y bien ventilado.
- C No lo instale en espacios sin ventilación como nichos o cavidades de la pared.
- D Asegúrese que durante el desescarche automático el agua que corre a lo largo de la pared posterior de la celda sea encauzada hacia el tubo de desagüe.
- E Si el aparato está provisto de distanciadores, aplíquelos en la parte superior del condensador situado en la pared posterior.

- F Después de haber instalado el aparato en el lugar elegido, déjelo parado alrededor de una hora antes de conectarlo a la toma de corriente.
- G Antes de almacenar los alimentos asegúrese del perfecto funcionamiento del aparato.
- H Dejar una distancia de por lo menos 5 cm entre la parte superior del aparato y eventuales pénsiles.
- I Algunos aparatos están dotados de ruedas posteriores para permitir un desplazamiento fácil.

⚠ ATENCION: NO COLOCAR EL APARATO CERCA DE FUENTES DE CALOR Y DEJAR COMO MÍNIMO 5 CM DE AIRE EN LA PARTE SUPERIOR.

PT COLOCAÇÃO E PREPARAÇÃO

3 Nivele o frigorífico nos pés que são ajustáveis.

Ao fazer a instalação do aparelho é necessário respeitar as indicações seguintes:

- A Não instalar o aparelho próximo de fontes de calor como aquecedores, termossifões, fogões de cozinha, etc. e evitar exposição directa ao sol.
- B Colocar o aparelho num local seco e bem ventilado.
- C Não instalar o aparelho em espaços não arejados como nichos ou reentrâncias na parede.
- D Assegure-se de que a água que escorre na parede de trás do compartimento, durante a descongelação automática, se dirige para o canal de escoamento próprio.

- E Se o aparelho for provido de espaçadores, monte-os na parte superior do condensador na retaguarda do aparelho.
- F Depois de ter instalado o aparelho no local seleccionado, deixe-o repousar cerca de uma hora, antes de o ligar à tomada de corrente.
- G Antes de guardar os alimentos dentro do aparelho, assegure-se de que funciona perfeitamente.
- H Deixe, pelo menos, 5 cm de espaço entre o topo superior do aparelho e qualquer possível móvel de cozinha em suspensão por cima dele.
- I Alguns aparelhos são providos de rodas posteriores para ser mais fácil deslocá-los.

⚠ ATENÇÃO: NÃO COLOQUE O APARELHO PRÓXIMO DE FONTES DE CALOR E DEIXE, PELO MENOS, 5 CM DE ESPAÇO ACIMA DA PARTE SUPERIOR

NL PLAATSING EN INBEDRIJFSTELLING

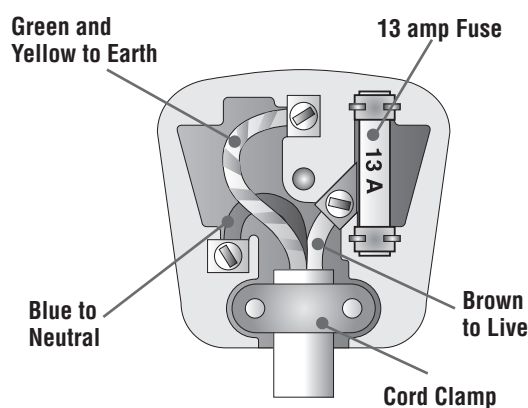
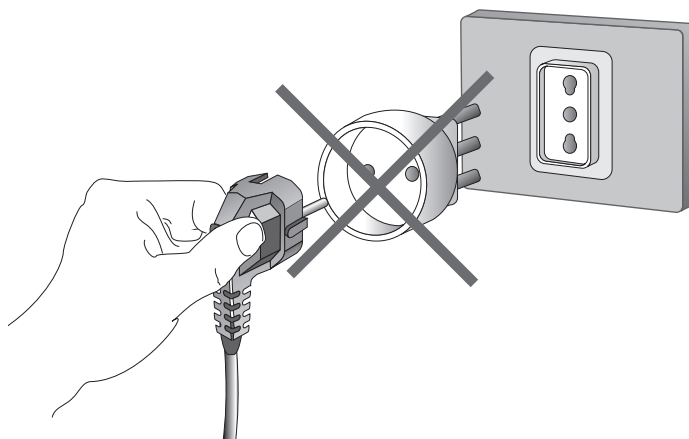
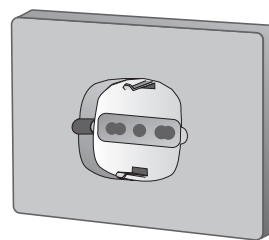
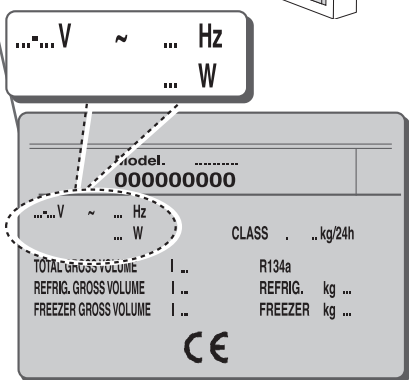
3 Zet de koelkast waterpas door aan de stelvoeten te draaien.

Let tijdens de installatie van het apparaat op de volgende punten:

- A Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, radiatoren, fornuizen, enz. en stel het niet rechtstreeks bloot aan zonlicht.
- B Zet het apparaat op een droge en goed geventileerde plek.
- C Installeer het apparaat niet in niet-geventileerde ruimten, zoals nissen of inhammen in de muur.
- D Controleer of het water dat tijdens de automatische ontdooiing langs de achterwand van de cel stroomt naar het afvoerkanaal wordt geleid.
- E Als het apparaat is uitgerust met afstandhouders, moeten deze op de

- achterkant van de condensator op de achterwand worden aangebracht.
- F Laat het apparaat na de installatie op de gekozen plek ongeveer een uur stilstaan, alvorens de stekker in het stopcontact te steken.
- G Controleer of het apparaat perfect werkt, alvorens de levensmiddelen erin te zetten.
- H Zorg ervoor dat er een afstand van minstens 5 cm is tussen de bovenkant van het apparaat en eventuele keukenkastjes.
- I Enkele apparaten zijn voorzien van achterwielen om een gemakkelijke verplaatsing mogelijk te maken.

⚠ LET OP: ZET HET APPARAAT NIET IN DE BUURT VAN WARMTEBRONNEN EN LAAT AAN DE BOVENKANT EEN AFSTAND VAN TEN MINSTE 5 CM OVER VOOR DE LUCHTCIRCULATIE



20 COLLEGAMENTO ELETTRICO

IT

Controllare che la tensione dell'impianto elettrico corrisponda a quella indicata sulla targhetta caratteristiche posta sul lato sinistro in basso nella parte interna dello scomparto congelatore.

Se la presa a muro è priva di contatto a terra, o se la spina non è adatta al vostro impianto vi consigliamo di rivolgervi ad un elettricista specializzato.

Non impiegare adattatori o derivatori che potrebbero causare riscaldamento e bruciature.

ELECTRICAL CONNECTION

GB

Check that the mains voltage complies with that indicated on the rating plate located on the bottom left of the freezer compartment.

If the mains socket does not have an earth connection or if the plug is not suitable for the mains supply system, refer to a qualified electrician.

Do not use adapters or extension leads, as these may overheat and burn.

Warning: this appliance must be earthed

If the appliance has been fitted with a non-rewirable plug of the incorrect type for the mains socket, cut off the plug and fit a new one. The removed plug must be thrown away. Inserting an unsuitable plug into a 13 Amp socket is likely to cause an electrical hazard. When a non rewirable plug or

rewirable 13 Amp (BS1363) plug is used, it must be fitted with a **15 Amp** ASTA approved (BS1362) fuse. If any other type of plug is used it must be wired as follows.

Connect the **GREEN & YELLOW** wire to the earth terminal marked with the letter "E" or earth symbol, \perp or coloured green or green & yellow.

Connect the **BLUE** wire to the neutral terminal marked with the letter "N" or coloured black.

Connect the **BROWN** coloured wire to the live terminal marked with the letter "L" or coloured red.

Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der Nennspannung des Gerätes übereinstimmt, die am Typenschild, das links unten im Tiefkühlfach angebracht ist, definiert ist.

Hat die Steckdose keine Erdung oder passt der Stecker nicht in die Steckdose, so benachrichtigen Sie bitte den Elektrofachmann.

Keine Adapter oder Vielfachstecker gebrauchen, weil diese eine Überhitzung oder Verbrennung verursachen können.

FR BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Contrôler que la tension du réseau électrique supporte la valeur indiquée sur la plaquette des caractéristiques se trouvant en bas à gauche dans la partie interne du compartiment congélateur.

Si la prise de courant n'est pas équipée d'une prise de terre, ou si la fiche n'est pas adaptée à votre installation, nous vous conseillons de vous adresser à un électricien spécialisé.

Ne pas employer d'adaptateurs ou de dérivateurs qui pourraient entraîner des surchauffes et des brûlures.

ES CONEXIÓN ELÉCTRICA

Controlar que la tensión de la instalación eléctrica corresponda a aquella indicada en la placa de características situada en el lado izquierdo inferior en la parte interna del compartimiento congelador.

Si la toma de pared carece de contacto de tierra, o si el enchufe no es adecuado a su instalación, les aconsejamos dirigirse a un electricista especializado.

No emplear adaptadores o derivadores ya que podrían ocasionar calentamientos y quemaduras.

PT LIGAÇÃO ELÉTRICA

Verifique se a tensão da instalação elétrica da sua casa corresponde à indicada na chapa de características colocada na parte inferior esquerda do interior do compartimento do congelador.

Se a tomada da parede não tiver ligação à terra, ou se a ficha não for apropriada para a instalação elétrica da sua casa, aconselhamo-lo a dirigir-se a um electricista especializado.

Não utilize adaptadores ou desviadores, porque podem provocar sobreaquecimento e queimaduras.

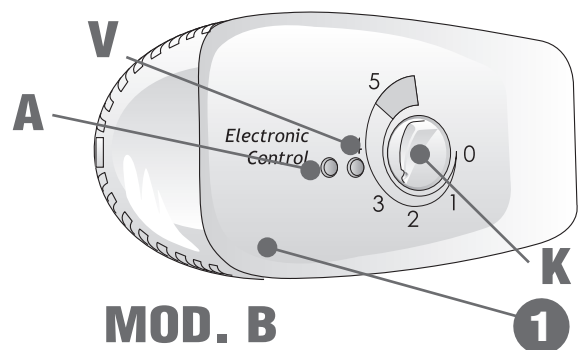
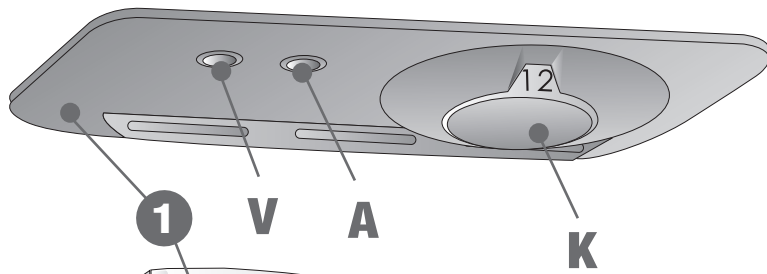
NL ELEKTRISCHE AANSLUITING

Controleer of de spanning van de elektrische installatie overeenstemt met de spanning op het typeplaatje links onder in het vriesvak.

Als het wandstopcontact geen aardcontact heeft of als de stekker niet geschikt is voor uw installatie, adviseren wij u zich tot een gespecialiseerd elektricien te wenden.

Gebruik geen adapters of aftakkingen die verhitting en brandplekken kunnen veroorzaken.

MOD. A



22



USO DEL REPARTO FRIGORIFERO

IT

DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE 1 TERMOSTATO ELETTRONICO FRIGORIFERO

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio è costituito da due celle:

- Un frigorifero (parte inferiore) per la conservazione di cibi freschi e delle bevande.
- Un congelatore (parte superiore) per la conservazione a lunga durata dei prodotti surgelati (scomparto inferiore) e la congelazione di prodotti freschi (scomparto superiore).

USO DEL FRIGORIFERO

Avviamento e regolazione della temperatura

- Collegare la spina alla rete.
- Posizionare la manopola **K** in una posizione intermedia (fra 1 e 5).
- La luce interna si accenderà all'apertura della porta.
- La spia verde **V** si accenderà indicando il funzionamento dei compartimenti.
- Regolare la temperatura agendo sulla manopola **K** da posizione **1** (più caldo) a posizione **5** (più freddo).

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

L'arresto del funzionamento si ottiene ponendo la manopola **K** in posizione **0**.

ATTENZIONE! Se l'apparecchio viene spento e riacceso dopo poco tempo, il compressore si avvierà dopo circa 10 minuti. Questo rientra nel normale funzionamento dell'apparecchio



USING THE FRIDGE COMPARTMENT

GB

CONTROL DEVICE

1 ELECTRONIC FRIDGE THERMOSTAT

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance consists of two compartments:

- A fridge (lower part) for storing fresh food and drinks
- A freezer (upper part) for long-term storing of frozen products (bottom compartment) and for freezing fresh products (top compartment).

USING THE FRIDGE

Switching on and regulating the temperature

- Connect the plug to the mains supply.

- Position knob **K** at an intermediate position between 1 and 5.
- The internal light will switch on when the door is opened.
- The green light **V** will light up to indicate that the compartments are working.
- Adjust the temperature by rotating knob **K** from position **1** (warmest) to position **5** (coldest).

DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance is switched off by placing knob **K** at position **0**.

WARNING!! If the appliance is switched off and then switched back on soon after, the compressor will start up after approximately 10 minutes. This is part of the normal operation of the appliance.

EINSTELLVORRICHTUNG**1 ELEKTRONISCHER KÜHLSCHRANKTHERMOSTAT****BESCHREIBUNG DES GERÄTS**

Das Gerät besteht aus zwei Zellen:

- Der Kühlzelle (unterer Teil), in dem man frische Lebensmittel und Getränke aufbewahren kann.
- Der Gefrierzelle (oberer Teil), in dem man auf längere Zeit tiefgekühlte Produkte aufbewahren (unteres Abteil) und frische Produkte einfrieren kann (oberes Fach).

GEBRAUCH DES KÜHLSCHRANKES

Inbetriebsetzung und Temperaturregelung

- Den Stecker an das Stromnetz anschließen.
- Den Drehknopf **K** auf eine Zwischenposition einstellen (zwischen 1 und 5).
- Bei Öffnung der Tür schaltet sich die Innenbeleuchtung ein.
- Die grüne Kontrolllampe **V** leuchtet auf und zeigt an, dass die Abteile in Betrieb sind.
- Die Temperatur durch entsprechendes Verstellen des Drehknopfs **K** einstellen, von der Position **1** (höchste Temperatur) bis zur Position **5** (tiefste Temperatur).

BESCHREIBUNG DES GERÄTES

Zur Betriebsunterbrechung den Drehknopf **K** auf die Position **0** stellen.

-  **ACHTUNG!** Falls das Gerät abgeschaltet und nach relativ kurzer Zeit wieder eingeschaltet wird, setzt sich der Kompressor erst nach circa 10 Minuten in Betrieb. Dies ist vollkommen normal.

FR UTILISATION DU COMPARTIMENT REFRIGERATEUR

DISPOSITIF DE REGLAGE**1 THERMOSTAT ÉLECTRONIQUE RÉFRIGÉRATEUR****DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

L'appareil est constitué de deux cellules :

- Un réfrigérateur (partie inférieure) pour la conservation des aliments frais et des boissons.
- Un congélateur (partie supérieure) pour la conservation de longue durée des produits surgelés (compartiment inférieur) et la congélation de produits frais (compartiment supérieur).

EMPLOI DU RÉFRIGÉRATEUR

Mise en fonction et réglage de la température

- Brancher la fiche au réseau électrique.
- Positionner la manette **K** sur une position intermédiaire (entre 1 et 5).
- L'éclairage interne s'allumera lors de l'ouverture de la porte.
- Le voyant vert **V** s'allumera, pour indiquer le fonctionnement des compartiments.
- Régler la température, en intervenant sur la manette **K** entre la position **1** (plus chaud) et la position **5** (plus froid).

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

On obtient l'arrêt du fonctionnement en réglant la manette **K** sur la position **0**.

-  **ATTENTION!** Si l'appareil est éteint puis rallumé après un bref laps de temps, le compresseur entrera en fonction au bout de 10 minutes environ. Cela fait partie du fonctionnement normal de l'appareil

ES USO DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR

DISPOSITIVO DE REGULACIÓN**1 TERMOSTATO ELECTRÓNICO REFRIGERADOR****DESCRIPCIÓN DEL APARATO**

El aparato está constituido por dos cámaras:

- Un frigorífico (parte inferior) para conservar alimentos frescos y bebidas.
- Un congelador (parte superior) para la larga conservación de productos congelados (compartimiento inferior) y el congelado de productos frescos (compartimiento superior).

USO DEL REFRIGERADOR


Puesta en marcha y regulación de la temperatura

- Conectar el enchufe en la red.

- Posicionar la perilla **K** en una posición intermedia (entre 1 y 5).
- La luz interna se enciende al abrir la puerta.
- La luz indicadora verde **V** se enciende indicando que los compartimentos funcionan.
- Regular la temperatura operando en la perilla **K** de posición **1** (más caliente) a posición **5** (más frío).

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

Se detiene el funcionamiento poniendo la perilla **K** en posición **0**.

-  **ATENCIÓN!** Si el aparato se apaga y se vuelve a encender después de poco tiempo, el compresor se pone en marcha después de 10 minutos aproximadamente. Esto pertenece al funcionamiento normal del aparato

PT UTILIZAÇÃO DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

DISPOSITIVO DE REGULAÇÃO**1 TERMÓSTATO ELECTRÓNICO DO FRIGORÍFICO****DESCRIÇÃO DO APARELHO**

O aparelho é constituído por duas celas:

- Um frigorífico (parte inferior) para conservação de alimentos frescos e bebidas.
- Um congelador (parte superior) para a conservação, a longo prazo, de produtos congelados (compartimento inferior) e para congelar produtos frescos (compartimento superior).


UTILIZAÇÃO DO FRIGORÍFICO

Como ligar o aparelho e regular a temperatura

- Ligue a ficha na tomada de rede.
- Coloque o indicador **K** numa posição intermédia (entre 1 e 5).
- A luz de dentro acende ao abrir a porta.
- A lâmpada piloto verde **V** acenderá para indicar que os compartimentos estão a funcionar.
- Regule a temperatura passando o botão **K** da posição **1** (mais quente) para a posição **5** (mais frio).

DESCRIÇÃO DO APARELHO

Para interromper o funcionamento do aparelho coloque o indicador **K** na posição **0**.

-  **ATENÇÃO!** Se o aparelho for desligado e voltado a ligar ao fim de pouco de tempo, o compressor só começará a funcionar cerca de 10 minutos mais tarde. Isto faz parte do funcionamento normal do aparelho

NL GEBRUIK VAN HET KOELVAK

REGELINRICHTING**ELEKTRONISCHE THERMOSTAAT VAN DE KOELKAST****BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT**

Het apparaat bestaat uit twee delen:

- Een koelkast (onderste gedeelte) voor het bewaren van verse levensmiddelen en dranken.
- Een vriezer (bovenste gedeelte) voor het langdurig bewaren van diepvriesproducten (onderste vak) en het invriezen van verse producten (bovenste vak).


GEBRUIK VAN DE KOELKAST

Starten en regelen van de temperatuur:

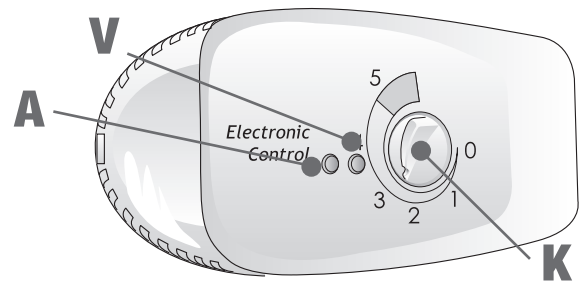
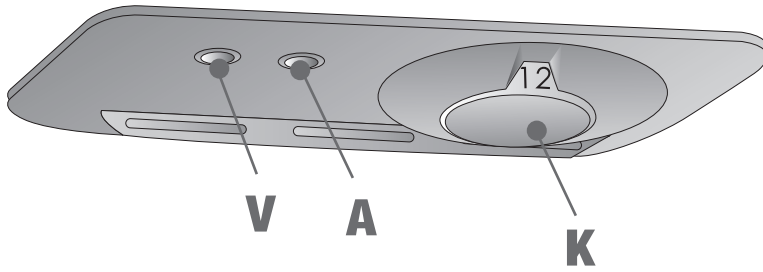
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Zet de knop **K** op een tussenpositie (tussen 1 en 5).
- De binnenverlichting gaat branden, als de deur wordt geopend.
- Het groene controlelampje **A** gaat branden om aan te geven dat de vakken werken.
- Stel de temperatuur in door de knop **K** van de stand **1** (warmste temperatuur) tot de stand **5** (koudste temperatuur) te draaien.

BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

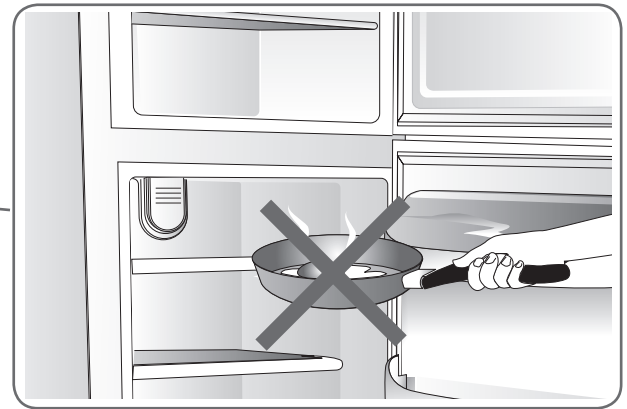
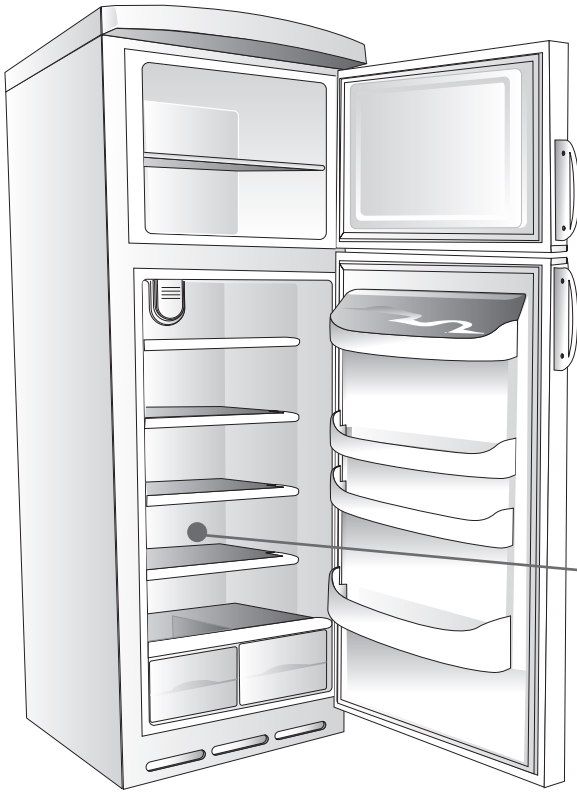
De werking stopt, als de knop **K** in de stand **0** wordt gezet.

-  **LET OP!** Als het apparaat wordt uitgeschakeld en na korte tijd weer wordt ingeschakeld, start de compressor na ongeveer 10 minuten. Dit is normaal.

MOD. A



MOD. B



24 USO DEL REPARTO FRIGORIFERO

Il freddo va, comunque, regolato tenendo conto dei seguenti fattori:

- la temperatura ambiente
- la frequenza di apertura delle porte
- la quantità di alimenti conservati
- la collocazione dell'apparecchio

TERMOSTATO MODELLO B

Sulle posizioni di massimo freddo, con temperature ambiente elevate, ed una notevole quantità di alimenti, il funzionamento può essere continuo, con formazioni di brina e ghiaccio sull'evaporatore. In questo caso è necessario ruotare la manopola su una posizione di minor freddo, in modo da consen-

tire lo sbrinamento automatico e, in conseguenza, un minor consumo di corrente elettrica.

Non introdurre nel comparto vivande troppo calde o liquidi in evaporazione, coprire o avvolgere alimenti soprattutto se contengono aromi, non disporre sulle griglie, carte o plastiche che ostacolano la circolazione dell'aria attraverso le griglie stesse.

Non mettere a contatto dell'evaporatore gli alimenti poiché viene ad incollarsi la carta, che in fase di sbrinamento potrebbe andare ad ostruire il foro di scarico condensa.

Lo sbrinamento di questo comparto avviene automaticamente durante il funzionamento; l'acqua di sbrinamento viene raccolta tramite uno sgocciolatoio ed evaporata per mezzo del calore del compressore.

IT

USING THE FRIDGE COMPARTMENT

The temperature should, however, be regulated bearing the following factors in mind:

- ambient temperature
- frequency of door opening
- quantity of food stored
- the location of the appliance.

THERMOSTAT MODEL B

On the maximum cold position with high ambient temperatures and a considerable quantity of food, functioning may be continuous with the formation of frost and ice on the evaporator. In this case the knob must be turned to

a less cold position to allow automatic defrosting and, consequently, lower energy consumption.

Do not put very hot steaming food or drinks in the fridge. Cover or wrap the food, especially if it contains herbs or spices. Do not cover the shelves with paper or plastic as this would prevent the circulation of air through the shelves themselves.

Do not place food in contact with the evaporator as the paper wrap will stick to it and, during defrosting, could block the condensation drain hole.

The fridge defrosts automatically during normal operation: the water produced is collected through a drip system and evaporated by the heat from the compressor.

GB

Bei der Temperaturwahl sind die folgenden Faktoren zu berücksichtigen:

- Die Raumtemperatur
- Die Häufigkeit des Öffnens
- Die Menge der Lebensmittel
- Der Standort des Kühlschranks

THERMOSTAT MODELL B

Wenn eine sehr tiefe Temperatur eingestellt ist, die Raumtemperatur hoch ist und der Kühlschrank sehr voll ist, funktioniert dieser ständig und auf dem Verdampfer bildet sich Reif und Eis. In diesem Fall muß der Drehknopf auf einen niedrigeren Wert gestellt werden, so daß das Gerät automatisch

abgetaut wird und folglich weniger Strom verbraucht wird.

Keine heißen Speisen oder dampfende Flüssigkeiten in den Kühlschrank stellen, die Lebensmittel bedecken oder einpacken, vor allem wenn sie sehr aromatisch sind; auf den Gitterböden kein Papier oder Plastikfolien legen, da sonst die Luftzirkulation durch die Gitter behindert wird.

Keine Lebensmittel in nächste Nähe des Verdampfers bringen, weil das Verpackungspapier an ihm ankleben und während des Abtauens die Abflußöffnung des Kondenswassers verstopfen könnte.

Das Abtauen dieses Teils erfolgt automatisch während des Betriebs, das Tauwasser fließt in eine Tropfschale und verdampft durch die Wärme des Kompressors.

FR UTILISATION DU COMPARTIMENT REFRIGERATEUR

Dans tous les cas, le froid doit être réglé en tenant compte des facteurs suivants:

- la température ambiante
- la fréquence d'ouverture des portes
- la quantité d'aliments conservés
- le positionnement de l'appareil

THERMOSTAT MODÈLE B

Sur les positions de froid maximum dans des conditions de températures ambiantes élevées et avec une quantité d'aliments importante, l'appareil fonctionne en continu et il est possible de constater la formation de givre et de glace sur l'évaporateur. Dans ce cas, il est nécessaire de tourner le bouton

sur une position inférieure de façon à permettre le dégivrage automatique et, par conséquent, une consommation plus faible de courant électrique.

Ne pas introduire d'aliments trop chauds ou de liquides en cours d'évaporation dans le réfrigérateur, couvrir ou envelopper les aliments, surtout s'ils sont aromatisés, ne pas mettre de papier ou de plastique sur les grilles afin de ne pas entraver la circulation de l'air à travers ces grilles.

Ne pas mettre les aliments en contact avec l'évaporateur car le papier tend à se coller et risque, en phase de dégivrage, d'obstruer l'orifice d'évacuation de la condensation.

Le dégivrage de ce compartiment s'effectue automatiquement durant le fonctionnement, l'eau de dégivrage est récupérée dans une rigole d'écoulement et évaporée au moyen de la chaleur du compresseur.

ES USO DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR

De todos modos el frío debe regularse considerando los siguientes factores:

- la temperatura ambiente
- la frecuencia de apertura de las puertas
- la cantidad de alimentos conservados
- la colocación del aparato

TERMOSTATO MODELO B

En las posiciones de máximo frío, con temperaturas ambiente elevadas, y una notable cantidad de alimentos, el funcionamiento puede ser continuo, con formaciones de escarcha y de hielo en el evaporador en este caso es necesario colocar la perilla en una posición de menor frío, para permitir

el desescarche automático y, por consiguiente, un menor consumo de corriente eléctrica.

No introducir en el compartimento alimentos demasiado calientes o líquidos en evaporación, cubrir o envolver alimentos sobre todo si contienen aromas, no disponer en las rejillas, papeles o plásticos que impidan la circulación del aire a través de las rejillas.

No poner en contacto con el evaporador los alimentos, ya que se pegaría el papel, que en fase de desescarche podría obstruir el agujero de descarga de la condensación.

El desescarche de este compartimento se lleva a cabo automáticamente durante el funcionamiento; el agua producida de este modo es recogida mediante un goteador y evaporada sucesivamente mediante el calor del compresor.

PT UTILIZAÇÃO DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO

De qualquer modo o frio deve ser regulado tendo em conta os seguintes factores:

- a temperatura ambiente
- a frequência de abertura das portas
- a quantidade de alimentos conservados
- a colocação do aparelho.

TERMÓSTATO MODELO B

Nas posições de máximo frio, com temperaturas ambiente elevadas e uma notável quantidade de alimentos, o funcionamento pode ser contínuo, com formação de gelo por cima do vaporizador. Neste caso torna-se necessário rodar o manípulo para uma posição de menos frio, de modo a permitir a descongelação automática e, conseqüentemente, um menor consumo de

energia eléctrica.

Não introduza no compartimento comidas quentes ou líquidos em evaporação, cubra ou envolva os alimentos, sobretudo se possuírem cheiro, não coloque em cima das grelhas papéis nem plásticos que possam dificultar a circulação do ar através das-mesmas.

Não coloque os alimentos em contacto com o vaporizador, dado que o papel tende a colar-se e arrisca, em fase de descongelação, a entupir o furo de descarga da água de condensação.

A descongelação deste compartimento processa-se automaticamente durante o funcionamento. A água de descongelação é recolhida através de uma goteira e evaporada pelo calor do compressor.

NL GEBRUIK VAN HET KOELVAK

De temperatuur moet in elk geval op grond van de volgende factoren worden ingesteld:

- de omgevingstemperatuur
- de frequentie waarmee de deuren worden geopend
- de hoeveelheid bewaarde levensmiddelen
- de plaats van het apparaat

THERMOSTAAT MODEL B

Op de koudste standen, bij een hoge omgevingstemperatuur en een grote hoeveelheid levensmiddelen kan de werking continu zijn waardoor rijp en ijs op de verdampfer wordt gevormd.

In dit geval moet de knop op een minder koude temperatuur worden gezet,

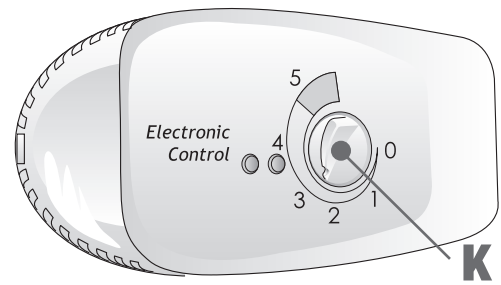
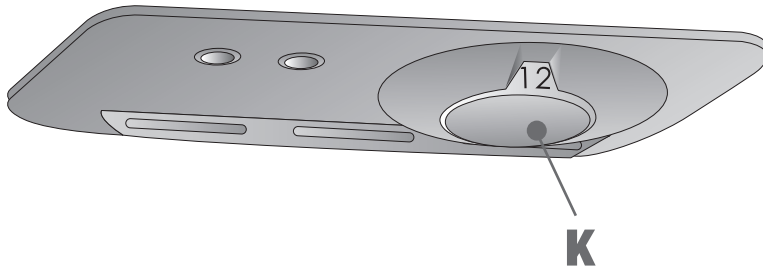
zodat het apparaat automatisch kan ontdooien en het energieverbruik dus lager is.

Plaats geen warme levensmiddelen of dampende vloeistoffen in het vak, bedek of omwikkel de levensmiddelen vooral als ze aroma's bevatten, leg geen papier of folie op de roosters, die de luchtcirculatie door de roosters verhinderen.

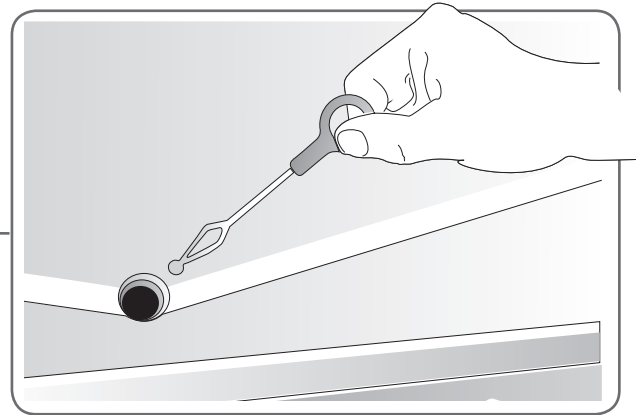
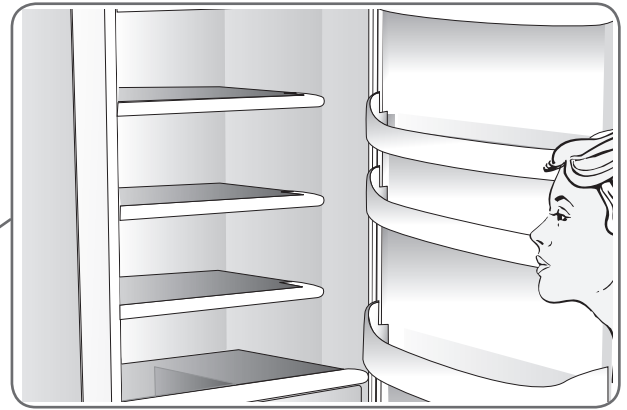
Plaats de levensmiddelen niet direct in contact met de verdampfer, omdat het papier zich eraan vasthecht, waardoor tijdens het ontdooien het condensafvoergat verstoppt zou kunnen raken.

Het vak wordt automatisch ontdooit tijdens de werking; het dooiwater wordt in een druipbakje opgevangen en verdampt door de warmte van de compressor.

MOD. A



MOD. B



26



USO DEL REPARTO FRIGORIFERO

IT

LAMPADA INTERNA SCOMPARTO FRIGORIFERO

Con l'apparecchio alimentato, la lampada interna si accende all'apertura del comparto frigo. E si spegne alla chiusura della stessa.

- ⚠ **Attenzione che il foro di scarico sia libero.**
- ⚠ **N. B. In caso di porta aperta per lungo tempo, la lampada viene spenta automaticamente. La riaccensione è possibile dopo la chiusura e riapertura della porta.**

Sulla posizione del massimo freddo (Pos. 5) e temperature ambiente elevate il funzionamento continuo, può causare grosse formazioni di brina sul fondo, consumare molta energia elettrica e il frigorifero rende meno. Quindi abbassare l'indicatore su una posizione di minor freddo.



USING THE FRIDGE COMPARTMENT

GB

FRIDGE COMPARTMENT LIGHT

When the appliance is connected to the mains supply, the fridge compartment light switches on when the door is opened, and switches off when the door is closed.

- ⚠ **Warning: make sure that the drain hole is not blocked.**
- ⚠ **N.B. If the door is left open for a long time, the light will switch off automatically. The light can only be switched on again after the door has been closed.**

On the maximum cold position (Pos. 5) with high ambient temperatures and a considerable quantity of food, functioning may be continuous with the

formation of frost and ice on the evaporator. In this case the knob must be turned to a less cold position to allow automatic defrosting and, consequently, lower energy consumption.

INNENBELEUCHTUNG IM KÜHLSCHRANKTEIL

Wert gestellt werden.

Bei gespeistem Gerät schaltet sich die Innenbeleuchtung im Kühlteil bei Öffnen der Tür ein, und bei Schließen der Tür wieder aus.

- ☑ Bitte achten Sie darauf, daß die Abflußöffnung immer frei ist.
- ☑ N. B. Bleibt die Türe längere Zeit offen, schaltet sich die Beleuchtung automatisch ab. Nach dem Schließen schaltet sie sich bei erneutem Öffnen der Tür wieder ein.

Wenn die niedrigste Temperatur eingestellt ist (Pos.5) und die Raumtemperatur sehr hoch ist, kann sich durch den ständigen Betrieb am Boden viel Reif bilden, wodurch der Verbrauch erhöht und die Leistung des Kühlschranks verringert wird. In diesem Fall muß der Drehknopf auf einen niedrigeren

FR UTILISATION DU COMPARTIMENT REFRIGERATEUR**ÉCLAIRAGE INTERNE COMPARTIMENT RÉFRIGÉ-
RATEUR**

la formation de givre sur le fond de l'appareil, l'augmentation substantielle de la consommation d'énergie électrique et la baisse de prestations. Dans ce cas, il est nécessaire de mettre la manette sur une position inférieure.

Lorsque l'appareil est branché, l'éclairage interne s'allume au moment de l'ouverture de la porte du réfrigérateur et elle s'éteint au moment à la fermeture.

- ☑ Veiller à ce que rien n'obstrue l'orifice d'évacuation.
- ☑ REMARQUE: Si la porte reste ouverte pendant une longue période de temps, l'éclairage s'éteint automatiquement. Le rallumage se fera après fermeture et réouverture de la porte.

Sur la positions de froid maximum dans des conditions de températures ambiantes élevées, l'appareil fonctionne en continu risquant ainsi de causer

ES USO DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR**LÁMPARA INTERNA DEL COMPARTIMIENTO REFRIGERADOR**

Con el aparato alimentado, la lámpara interna se enciende al abrir el compartimiento refrigerador. Y se apaga al cerrar el mismo.

- ☑ Mantener libre el agujero de descarga.
- ☑ N.B. En caso de puerta abierta por largo tiempo, la lámpara se apaga automáticamente. Se puede volver a encender después de cerrar y volver a abrir la puerta.

En la posición de máximo frío (Pos.5) y temperaturas ambiente elevadas el funcionamiento continuo, puede causar grandes formaciones de escarcha en el fondo, consumir mucha energía eléctrica y el refrigerador rinde menos. Luego bajar el indicador a una posición de menor frío.

PT UTILIZAÇÃO DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO**LÂMPADA INTERIOR DO COMPARTIMENTO FRIGORÍFICO**

Com o aparelho ligado à corrente, a lâmpada interior acende sempre que alguém abrir a porta do compartimento frigorífico. Apaga quando se fecha a porta.

- ☑ Atenção ao tubo de descarga que tem de estar desobstruído!
- ☑ Nota: No caso da porta ficar aberta durante muito tempo, a lâmpada apaga automaticamente. Só reacenderá após fecho e reabertura da porta.

Na posição de frio máximo (Pos. 5) e com temperaturas ambiente elevadas, o funcionamento contínuo pode dar origem à formação de grandes quantidades de gelo na parede de fundo, grande consumo de energia e fraco rendimento. Baixe, portanto o indicador para uma posição de menos frio.

NL GEBRUIK VAN HET KOELVAK**BINNENLAMP KOELVAK**

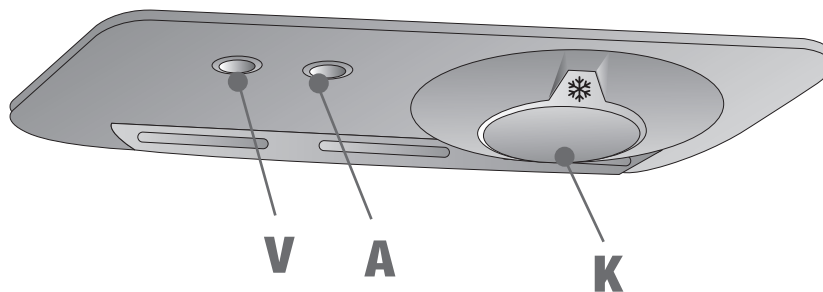
gieverbruik en slechte prestaties van de koelkast tot gevolg hebben. Zet de wijzer dus op een minder koude stand.

Als het apparaat op het elektriciteitsnet is aangesloten, gaat de binnenlamp branden als het koelvak wordt geopend. En hij gaat uit als het vak wordt gesloten.

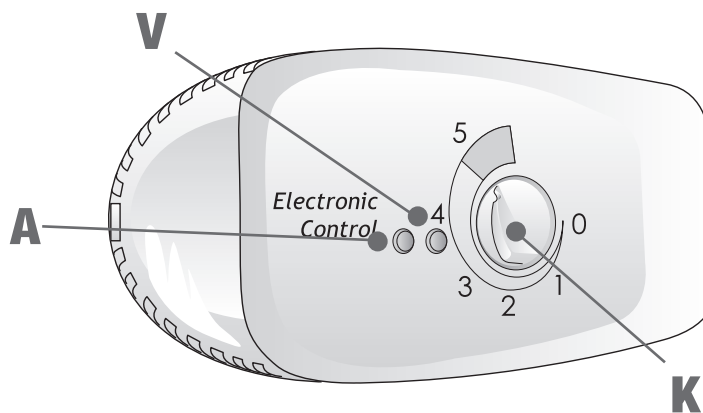
- ☑ Let erop dat het afvoergat niet verstopt is.
- ☑ N.B. Als de deur lang open blijft, gaat het lampje automatisch uit. Het gaat weer branden als de deur wordt gesloten en weer wordt geopend.

Op de maximale koelstand (Stand 5) en bij hoge omgevingstemperaturen kan de continue werking veel ijsvorming op de achterwand, een hoog ener-

MOD. A



MOD. B



28



USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

IT

Il comparto congelatore viene avviato automaticamente

Dopo la messa in funzione sono necessarie circa tre ore prima che venga raggiunta la temperatura adeguata di conservazione degli alimenti surgelati.

FUNZIONE “SUPER” *

Questa funzione è stata studiata per ottenere il congelamento rapido e deve essere inserita all'introduzione degli alimenti nel comparto congelatore.

- Ponete la manopola (K) oltre la posizione “5”; la spia arancione (A) si accende (la funzione SUPER è attiva solo quando la spia è accesa). La funzione “SUPER” resta attiva per circa 24 ore ma può essere disattivata in qualsiasi momento ruotando la manopola (K) in senso antiorario, fino a far

spegnerne la spia (A). Durante le 24 ore della fase “SUPER” il compressore funziona per 65 minuti acceso e per 30 minuti spento.

- Dopo 24 ore riposizionate la manopola (K) in posizione intermedia (fra 1 e 5) altrimenti l'apparecchio continua a funzionare come se fosse in posizione 5.



USING THE FREEZER COMPARTMENT

GB

The freezer compartment is switched on automatically

Once the appliance is switched on, approximately three hours are needed to reach the temperature at which frozen foods can be stored.

“SUPER” FUNCTION *

This function has been designed to freeze foods quickly and must be activated when introducing foods in the freezer compartment.

- Set knob (K) beyond position “5”. The orange indicator (A) will light up (the SUPER function is only active if this light is on). The “SUPER” function will remain active for approximately 24 hours, though can be switched off at any time by rotating knob (K) anticlockwise until indicator light (A)

switches off. During the 24 hours of the “SUPER” function, the compressor operates in cycles of 65 minutes on and 30 minutes off.

- After 24 hours, rotate the knob (K) back to an intermediate position (between 1 and 5), otherwise the appliance will continue to function as if it were set at position 5.

Der Gefrierteil schaltet sich automatisch ein.

Nach Inbetriebsetzung des Geräts wird erst nach zirka drei Stunden die für die Aufbewahrung von gefrorenen Lebensmitteln korrekte Temperatur erreicht.

“SUPER” FUNKTION ✱

Diese Funktion wurde entwickelt, um ein schnelles Einfrieren zu ermöglichen.

Diese Funktion dient zum raschen Einfrieren und wird im Augenblick des Einlegens der Lebensmittel in das Gefrierfach aktiviert.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) höher als die Position “5” ein; die orange-

farbene Kontrollampe (A) leuchtet auf (die SUPER Funktion ist nur dann eingeschaltet, wenn die Kontrollampe leuchtet).

Die “SUPER” Funktion bleibt ca. 24 Stunden lang eingeschaltet, kann aber jederzeit deaktiviert werden, indem der Drehknopf (K) gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird, bis die Kontrollampe (A) ausgeht.

In den 24 Stunden der “SUPER” Funktion ist der Kompressor jeweils 65 Minuten ein- und 30 Minuten ausgeschaltet.

- Stellen Sie den Drehknopf (K) nach 24 Stunden auf eine mittlere Position ein (zwischen 1 und 5), da das Gerät sonst weiter auf Position 5 funktioniert.

FR UTILISATION DU COMPARTIMENT CONGELATEUR

La mise en marche du compartiment congélateur se fait automatiquement.

Après la mise en marche, il faut attendre trois heures environ avant que la bonne température de conservation des aliments surgelés soit atteinte.

FONCTION “SUPER” ✱

Cette fonction a été étudiée pour congeler rapidement les aliments et doit être activée au moment où l'on met lesdits aliments dans le compartiment congélateur.

- Placer la manette (K) outre la position “5”; le voyant orange (A) s'allume (la fonction SUPER est activée seulement quand le voyant est allumé).

La fonction “SUPER” reste active pendant environ 24 heures, mais elle peut être désactivée à n'importe quel moment en tournant la manette (K) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que le voyant (A) s'éteigne.

Durant les 24 heures de la phase “SUPER”, le compresseur fonctionne pendant 65 minutes puis s'arrête pendant 30 minutes et ainsi de suite.

- Après 24 heures, remettre la manette (K) sur une position intermédiaire (entre 1 et 5), sinon l'appareil continue à fonctionner comme s'il était sur la position 5.

ES USO DEL COMPARTIMIENTO CONGELADOR

El compartimiento congelador se activa automáticamente

Después de la puesta en función se necesitan aproximadamente tres horas antes que se alcance la temperatura adecuada de conservación de los alimentos supercongelados.

FUNCIÓN “SUPER” ✱

Esta función ha sido estudiada para obtener la congelación rápida y debe implementarse a la introducción de los alimentos en el compartimiento congelador.

- Coloque la perilla (K) más allá de la posición “5”; la luz indicadora naranja (A) se enciende (la función SUPER está activa sólo cuando la luz indicadora

está encendida).

La función super permanece activa por aproximadamente 24 horas pero puede desactivarse en cualquier momento girando la perilla (K) en sentido antihorario, hasta que se apague la luz indicadora (A).

Durante las 24 horas de la fase “SUPER” el compresor funciona durante 65 minutos encendido y durante 30 minutos apagado.

- Después de 24 horas vuelva a posicionar la perilla (K) en posición intermedia (entre 1 y 5) de otro modo el aparato sigue funcionando como si estuviera en posición 5.

PT UTILIZAÇÃO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR

O compartimento congelador começa a funcionar automaticamente.

Após ligação do aparelho, são necessárias cerca de três horas para ele atingir a temperatura apropriada para conservação de alimentos ultracongelados.

FUNÇÃO “SUPER” ✱

Esta função foi concebida expressamente para o efeito de congelação rápida dos alimentos e deve ser activada na altura em que estes forem introduzidos no compartimento congelador.

- Coloque o botão (K) depois da posição “5”; a luz cor de laranja (A) acende

(a função “SUPER” será activa somente quando a luz estiver acesa).

A função “SUPER” continua activa durante cerca 24 horas, mas pode ser desactivada em qualquer momento girando o botão (K) no sentido contrário aos ponteiros do relógio até a luz (A) se apagar.

Durante as 24 horas da fase “SUPER”, o compressor funciona 65 minutos ligado e 30 minutos desligado.

- Após 24 horas coloque de novo o botão (K) numa posição intermédia (entre 1 e 5), caso contrário o aparelho continuara a funcionar como se estivesse na posição 5.

NL GEBRUIK VAN HET VRIESVAK

Het vriesvak wordt automatisch ingeschakeld.

Nadat het vriesvak is ingeschakeld, duurt het ongeveer 3 uur voordat de juiste temperatuur voor het conserveren van diepvriesproducten wordt bereikt.

“SUPER”-FUNCTIE ✱

Deze functie dient voor het snelvriezen en moet bij het plaatsen van de levensmiddelen in het vriesvak worden ingeschakeld.

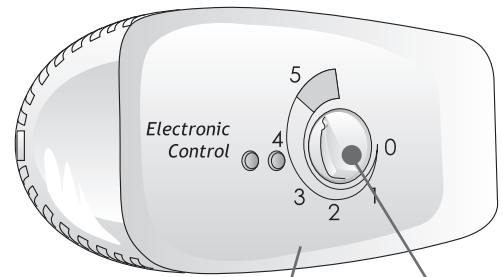
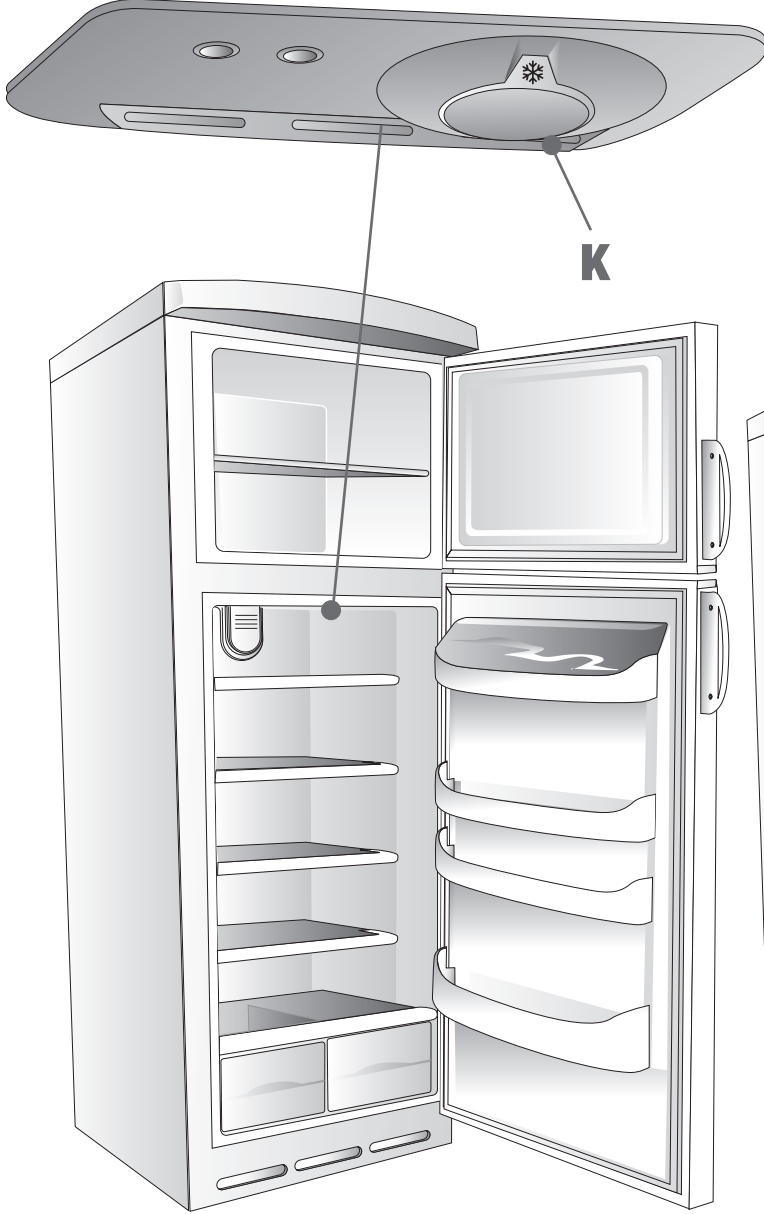
- Zet de knop (K) voorbij de stand “5”, het oranje lampje (A) gaat branden (de SUPER-functie is alleen geactiveerd als het controlelampje brandt).

De “SUPER”-functie blijft ongeveer 24 uur actief, maar kan op elk moment worden uitgeschakeld door de knop (K) linksom te draaien totdat het controlelampje (A) uitgaat.

Tijdens de 24 uur durende “SUPER”-functie werkt de compressor 65 minuten en staat hij 30 minuten stil.

- Zet de knop (K) na 24 uur in een tussenliggende stand (tussen 1 en 5), omdat het apparaat anders blijft functioneren alsof het in de stand 5 staat.

MOD. A



MOD. B



30



USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

IT

CONGELAMENTI CIBI FRESCI

Dopo aver preparato i cibi da congelare in piccole porzioni (1Kg. max), avvolgerli adeguatamente in appositi fogli di politene e alluminio, sigillarli possibilmente a chiusura ermetica, annotare le date sugli stessi e riporli nel ripiano stabilito.

Per la congelazione degli alimenti non è necessario variare la posizione della manopola termostato da quella del normale funzionamento.

Per ottenere un'esatto processo di congelazione è opportuno dare alcuni consigli importanti:

- La quantità max. degli alimenti freschi che si possono congelare, in Kg/24h, è riportata sulla targhetta delle caratteristiche tecniche, situata a fianco

della scatola verdure a sinistra, nello scomparto frigorifero.

- Dividere le derrate da congelare, in piccole parti, in maniera di favorire la rapidità di congelazione e lo scongelamento della quantità occorrente.
- Evitare di mettere cibi da congelare a contatto di quelli già congelati, onde evitare un'innalzamento di temperatura di quest'ultimi.



USING THE FREEZER COMPARTMENT

GB

FREEZING FRESH FOODS

Prepare the food to be frozen in small portions (max 1 kg) for ease of freezing and eventual thawing. Wrap the food in purpose made polythene or aluminium foil, if possible airtight. Make a note of the date of freezing on the wrap and place it in the freezer drawer.

The thermostat setting does not need to be altered when freezing food. To make freezing easier and more efficient, follow the recommendations given below:

- The maximum quantity of fresh food to freeze is reported in kg/24 hrs on the rating plate inside the fridge located on the left alongside the fruit and veg box.

- Divide the food to be frozen into small portions to ensure rapid freezing and defrosting of the quantity required.

- Avoid placing food to be frozen into contact with already frozen food to prevent the latter from increasing in temperature.

TIEFKÜHLEN VON FRISCHEN LEBENSMITTELN

Nachdem die einzufrierenden Lebensmittel in kleinen Portionen (zu je max. 1 kg) vorbereitet wurden, diese in Alu- oder Plastikfolie einwickeln, sofern möglich hermetisch verschließen, das Verpackungsdatum darauf vermerken und in das betreffende Fach einlegen.

Zum Einfrieren der Lebensmittel muß der Drehknopf des Thermostats nicht verstellt werden, sondern kann auf normalen Betrieb eingestellt bleiben.

Zum korrekten Einfrieren sind einige wichtige Ratschläge zu befolgen:

- Die Höchsteinfriermenge (in kg/24 Stunden) der frischen Lebensmittel ist am Typenschild, das sich neben dem Gemüsefach links im Kühlschrank

befindet, angemerkt.

- Die Lebensmittel in kleine Portionen aufteilen, damit sie schnell tiefgefroren werden und später portionsweise aufgetaut werden können.
- Achten Sie darauf, dass die eingelegten Pakete nicht mit den bereits im Fach befindlichen Paketen in Berührung kommen, damit deren Temperatur nicht erhöht wird.

FR UTILISATION DU COMPARTIMENT CONGELATEUR**CONGÉLATION DES ALIMENTS FRAIS**

Après avoir préparé les aliments à congeler, en petites portions (maximum 1 kg.), les envelopper dans du polythène ou de l'aluminium, et si possible les fermer hermétiquement. Ecrire la date de préparation et les placer dans les compartiments appropriés.

Pour congeler les aliments, il n'est pas nécessaire de changer la position du thermostat.

Pour obtenir une congélation correcte, il est important de suivre ces conseils:

- La quantité maximum d'aliments frais qu'il est possible de congeler en 24/

kg est écrite sur la plaquette des caractéristiques techniques se trouvant sur le côté du bac fruits et légumes à gauche, dans le réfrigérateur.

- Diviser les aliments à congeler en petites quantités, de manière à favoriser la congélation et la décongélation des portions nécessaires.
- Eviter de mettre en contact les aliments à congeler avec ceux étant déjà congelés pour éviter que la température de ces derniers n'augmente.

ES USO DEL COMPARTIMIENTO CONGELADOR**CONGELACIÓN DE ALIMENTOS FRESCOS**

Después de haber preparado los alimentos a congelar en pequeñas porciones (máx. 1 kg), envolverlos adecuadamente en hojas de polietileno y aluminio, sellarlos si es posible herméticamente y anotar las fechas de empaquetado sobre los mismos, disponiéndolos en el plano correspondiente.

Para la congelación de los alimentos no es necesario variar la posición de la perilla del termostato de aquella del funcionamiento normal.

Para obtener un proceso de congelado exacto, seguir las siguientes indicaciones:

- La cantidad máxima de alimentos frescos que se pueden congelar, en

kg/24 h, está indicada en la placa de las características técnicas situada al costado del cajón de las verduras, a la izquierda del compartimiento frigorífico.

- Dividir los alimentos a congelar en pequeñas porciones, para favorecer la rapidez de congelado y el descongelado de la cantidad necesaria.
- No poner en contacto alimentos a congelar con aquellos ya congelados, para evitar que se verifique un aumento en la temperatura de estos últimos.

PT UTILIZAÇÃO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR**CONGELAÇÃO DE ALIMENTOS FRESCOS**

Após ter preparado os alimentos que vão ser congelados, dividindo-os em pequenas quantidades (1 kg máx.), envolva-os, adequadamente, em folhas de polietileno e alumínio próprios para o efeito, feche-os, se possível hermeticamente, anote sobre os mesmos as datas e coloque-os na prateleira estabelecida.

Para a congelação dos alimentos não é necessário alterar a posição normal de funcionamento do botão do termostato.

Para um processo correcto de congelação, é oportuno dar alguns conselhos importantes:

- A quantidade máx. de alimentos frescos que podem ser congelados, em kg/24h, está escrita na chapinha das características técnicas, colocada lateralmente à caixa de verduras, no lado esquerdo, no compartimento frigorífico.
- Divida os alimentos a congelar em pequenas quantidades, de modo a favorecer a rapidez de congelação e o descongelamento das quantidades necessárias.
- Evite pôr os alimentos a congelar em contacto com os já congelados, para impedir o aumento de temperatura destes últimos.

NL GEBRUIK VAN HET VRIESVAK**INVRIEZEN VAN VERSE LEVENSMIDDELEN**

Verdeel de in te vriezen levensmiddelen in kleine porties (max. 1 kg), wikkel ze goed in polytheefolie en aluminium, sluit ze zo mogelijk hermetisch af, noteer de verpakkingsdata op de etiketten en leg ze in het desbetreffende vak.

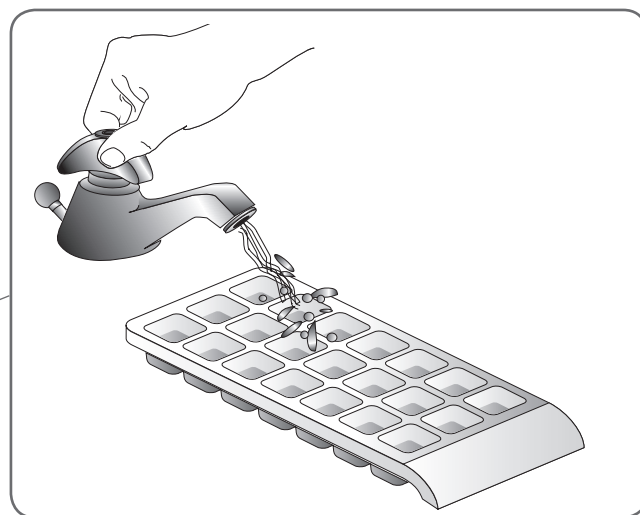
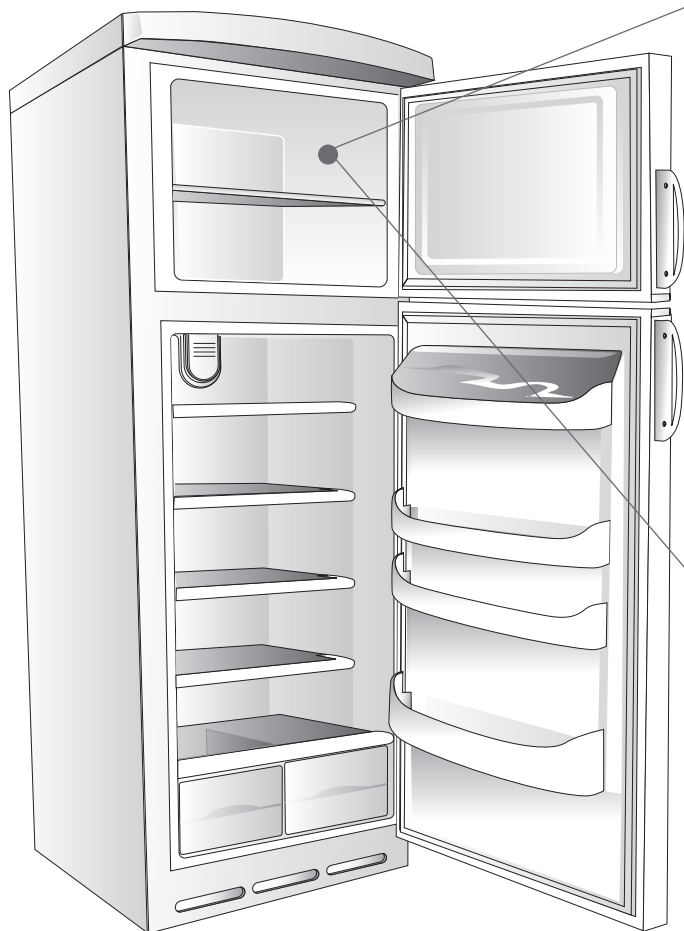
Voor het invriezen van de levensmiddelen hoeft de stand van de thermostaatknop niet te worden veranderd.

Voor een juist invriesproces raden wij aan als volgt te werk te gaan:

- De max. hoeveelheid verse levensmiddelen die kan worden ingevroren staat, uitgedrukt in kg/24h, op het plaatje met de technische eigenschappen op de linkerkant van de groentebak in het koelvak.
- Verdeel de in te vriezen levensmiddelen zodanig dat ze snel kunnen worden

ingevroren en dat de benodigde hoeveelheid kan worden ontdooid.

- Zorg ervoor dat de in te vriezen levensmiddelen niet in aanraking komen met de reeds ingevroren levensmiddelen, omdat hun temperatuur dan toeneemt.



32



USO DELLO SCOMPARTO CONGELATORE

IT

RACCOMANDAZIONI:

NON mettere in bocca i cubetti di ghiaccio e non consumare i bastoncini gelati (ghiaccioli), subito dopo averli tolti dal congelatore, perché possono provocare bruciate da freddo.

NON introdurre nel congelatore contenitori sigillati con liquidi quali bibite o altro tipo.

I cibi e le bevande calde devono essere raffreddate prima di porle nel congelatore.

CONSERVAZIONE CIBI SURGELATI

Per i cibi surgelati l'effettivo periodo di conservazione non può essere stabilito con precisione perché varia notevolmente per la diversa natura degli alimenti.

Rispettando rigorosamente le istruzioni riportate sull'involucro dei cibi

surgelati sarete sempre sicuri di agire nel migliore dei modi.

PRODUZIONE CUBETTI DI GHIACCIO

Riempite la bacinella del ghiaccio per 3/4 di acqua; riponetela nel vano congelatore e nell'apposito cassetto scorrevole (se in dotazione).

ALCUNI CONSIGLI:

Assicurarsi che l'involucro sia intatto e non presenti delle macchie di umido o rigonfiamento perché in questi casi il prodotto surgelato può già essersi deteriorato.

I cibi che hanno iniziato lo scongelamento non devono essere assolutamente ricongelati. Non conservare i cibi surgelati più a lungo di quanto raccomandato.



USING THE FREEZER COMPARTMENT

GB

RECOMMENDATIONS:

NEVER place ice cubes in the mouth or eat ice-lollies that have just been taken out of the freezer, as these can cause ice burns.

DO NOT place sealed containers containing liquids such as soft-drinks or similar in the freezer.

Hot foods and drinks must be allowed to cool before being placed in the freezer.

STORING FROZEN FOOD

It is impossible to accurately predict the effective storage period for frozen food in that this varies considerably according to the nature of the food itself.

To be safe, always follow the instructions reported on the packaging of frozen food products.

ICE-CUBE PRODUCTION

Fill the ice-tray 3/4 full with water. Place it in the sliding drawer (where fitted) in the freezer compartment.

GENERAL ADVICE:

Make sure that the packaging is intact and that there are no damp marks or swelling, in that these indicate that the frozen product may already have deteriorated.

Any food that has started to thaw out must not under any circumstances be re-frozen.

Do not store frozen foods for longer than the recommended time period.

EMPFEHLUNGEN:

Eiswürfel **NICHT** in den Mund stecken und kein Wassereis, das gerade aus dem Gefrierschrank kommt, essen, denn die Kälte könnte Verbrennungen verursachen.

NIE versiegelte Behälter mit Limonaden oder anderen Getränken in den Gefrierschrank stellen.

Die Lebensmittel und warme Getränke müssen erkaltet sein, bevor man sie in den Gefrierschrank stellt.

AUFBEWAHRUNG VON TIEFGEKÜHLTEN LEBENSMITTELN

Bei tiefgekühlten Lebensmitteln kann die genaue Aufbewahrungszeit nicht genau bestimmt werden, denn sie ist je nach Lebensmitteln verschieden.

Wenn man die Anweisungen auf den Verpackungen der Tiefkühlprodukte

genau befolgt, kann man immer sicher sein, bestmöglich vorzugehen.

DIE HERSTELLUNG VON EISWÜRFELN

Füllen Sie das Eiswürfelschale zu 3/4 mit Wasser. Stellen Sie es in das Gefrierfach zurück, in das dafür vorgesehene Schiefefach (falls vorhanden).

EINIGE RATSCHLÄGE:

Kontrollieren Sie, ob die Verpackung intakt ist, keine Feuchtigkeitsflecken aufweist und nicht aufgebläht ist, denn dies könnte bedeuten, dass die Lebensmittel verdorben sind.

Produkte, die bereits am Auftauen sind, dürfen keinesfalls wieder eingefroren werden.

Tiefkühlprodukte nur so lange aufbewahren wie vom Hersteller empfohlen.

FR UTILISATION DU COMPARTIMENT CONGELATEUR

RECOMMANDATIONS :

NE PAS mettre de glaçons dans la bouche et ne pas consommer les glaces (à l'eau) immédiatement après les avoir enlevées du congélateur afin d'éviter les brûlures dues au froid.

NE PAS introduire de récipients hermétiques contenant des liquides tels que boissons ou autre.

Les aliments et les boissons chaudes doivent être refroidis avant d'être mis dans le congélateur.

CONSERVATION DES ALIMENTS SURGELES

En ce qui concerne les aliments surgelés, il est difficile de déterminer avec précision la période de conservation effective dans la mesure où celle-ci varie considérablement en fonction de la nature des aliments

Pour opérer en toute sécurité et de la meilleure façon possible, respecter rigoureusement les instructions reportées sur l'emballage des aliments surgelés

PRODUCTION DE GLAÇONS

Remplir le bac à glaçons au 3/4 d'eau; le replacer dans le congélateur et dans le tiroir à coulisse prévu à cet effet (s'il est fourni).

QUELQUES CONSEILS :

Vérifier que l'emballage est intact et qu'il ne présente pas de taches d'humidité ou de gonflement; dans le cas contraire, il se peut que l'aliment se soit déjà détérioré.

Ne pas recongeler les aliments en cours de décongélation.

Ne conserver les aliments que le temps indiqué sur l'emballage.

ES USO DEL COMPARTIMIENTO CONGELADOR

RECOMENDACIONES:

NO introducir en la boca los cubitos de hielo ni consumir bastoncitos helados o copas heladas inmediatamente después de haberlas quitado del congelador, porque pueden provocar quemaduras de frío.

NO introducir en el congelador contenedores sellados con líquidos como bebidas o de otro tipo.

Los alimentos y las bebidas calientes deben ser enfriados antes de ponerlos en el congelador.

CONSERVACIÓN DE LOS ALIMENTOS SUPER CONGELADOS

Para los alimentos congelados el período de conservación efectivo no puede establecerse con precisión, ya que varía notablemente según la naturaleza de los alimentos.

Respetando rigurosamente las instrucciones contenidas en el envase de los alimentos congelados tendrá siempre la certeza de actuar del mejor modo posible.

PRODUCCIÓN DE CUBITOS DE HIELO

Rellene la cubeta del hielo CON 3/4 de agua; vuelva a ponerla en el espacio congelador y en la gaveta de corredera correspondiente (si está en el equipo).

ALGUNOS CONSEJOS:

Asegurarse de que el envase esté intacto y que no presente manchas de humedad o hinchazón, ya que en estos casos el alimento podría ya haberse deteriorado.

Los alimentos que han comenzado a descongelarse no deberían ser congelados nuevamente.

No conservar los alimentos congelados durante un período mayor que el aconsejado.

PT UTILIZAÇÃO DO COMPARTIMENTO CONGELADOR

CONSELHOS ÚTEIS:

NÃO introduzir cubos de gelo na boca e não comer gelados imediatamente após terem sido retirados do congelador, porque podem provocar queimaduras de frio.

Não introduzir no congelador recipientes herméticos contendo líquidos, tais como bebidas ou outros.

CONSERVAÇÃO DE ALIMENTOS ULTRACONGELADOS

Para os alimentos ultracongelados não é possível estabelecer o período de conservação efectivo com precisão, na medida em que varia enormemente com a natureza dos alimentos.

Respeitando escrupulosamente as instruções indicadas no invólucro dos alimentos ultracongelados, estará sempre seguro de proceder da melhor maneira possível:

PRODUÇÃO DE CUBOS DE GELO

Encha a cuvete de gelo até 3/4 de nível de água. Introduza-a no congelador, na gaveta deslizante própria (se disponível).

ALGUNOS CONSELHOS:

Certifique-se de que o invólucro está intacto e que não apresenta manchas de humidade ou sinais de aumento de volume pois, em tal caso, é possível que o produto ultracongelado já esteja deteriorado.

Os alimentos com processo de descongelamento já iniciado não devem, de modo nenhum, voltar a ser congelados.

Não conserve os alimentos congelados durante um período de tempo superior ao recomendado.

NL GEBRUIK VAN HET VRIESVAK

AANBEVELINGEN:

Eet **GEEN** ijsblokjes of waterijsjes die net uit het vriesvak komen aangezien deze zo koud zijn dat ze brandwonden kunnen veroorzaken.

Zet **GEEN** gesloten houders met vloeistoffen of dranken in de vriezer.

Warme levensmiddelen en dranken moeten zijn afgekoeld, voordat ze in de vriezer worden geplaatst.

BEWAREN VAN DIEPVRIESPRODUCTEN

De werkelijke houdbaarheidsperiode van diepvriesproducten kan niet nauwkeurig worden vastgesteld, omdat dit afhankelijk is van de aard van de levensmiddelen.

Als u de instructies op de verpakking van de diepvriesproducten nauwgezet

in acht neemt, bent u er altijd zeker van dat u zo goed mogelijk handelt.

MAKEN VAN IJSBLOKJES

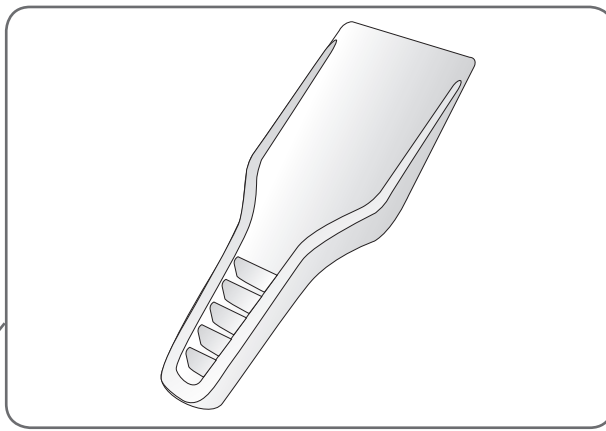
Vul het ijsbakje voor 3/4 met water, zet het in het vriesvak en in de desbetreffende schuiflade (indien bijgeleverd).

ENKELE ADVIEZEN:

Controleer of de verpakking onbeschadigd is en of er geen vochtplekken op zitten of bol staat, omdat het diepvriesproduct in dat geval al bedorven kan zijn.

Gedeeltelijk ontdooid producten mogen niet opnieuw worden ingevroren.

Bewaars diepvriesproducten niet langer dan de aanbevolen houdbaarheidsdatum.



34



SBRINAMENTO

IT

In mancanza di corrente, accertarsi sulla durata della sospensione. Se la previsione non supera le 12 ore, lasciate gli alimenti nel congelatore e tenete chiusa la porta. Se la mancanza di corrente dovesse superare tale periodo di 12 ore e una parte degli alimenti si dovesse scongelare, è opportuno consumare quest'ultimi al più presto. La brina che si forma sulle griglie di raffreddamento deve essere tolta quando lo strato raggiunge uno spessore di circa 3-4 mm, perché altrimenti peggiora la trasmissione del freddo e aumenta il consumo di energia. La rimozione dello strato di brina deve essere effettuata usando l'apposito raschietto di plastica in dotazione. Qualsiasi danno derivato dall'uso di questi oggetti non è coperto dalla garanzia. Generalmente il congelatore deve essere sbrinato almeno 2 volte l'anno operando nel modo seguente:

- Togliere gli alimenti e avvolgerli in più strati di carta a giornale e conservarli in frigorifero o in un luogo fresco.

- Tenere presente che un aumento di temperatura degli alimenti riduce sensibilmente la durata di conservazione degli stessi.
- Rimuovere i cestelli, la bacinella dei cubetti di ghiaccio e lasciare la porta aperta.
- Raccogliere con una spugna, l'acqua di sbrinamento che si deposita nella parte bassa dell'apparecchio.
- Per accelerare il processo di sbrinamento si può raschiare lo strato di brina formatosi utilizzando la spatola in dotazione.

AVVERTENZA! non usare dispositivi meccanici o altri metodi artificiali per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

ATTENZIONE: Non usare apparecchi elettrici all'interno dello scomparto conservatore di cibi, se questi non sono di tipo raccomandato dal costruttore.



DEFROSTING

GB

If a power cut should occur, try to establish its duration. If the forecast is less than 12 hours, leave the food in the freezer and keep the door closed. If the power cut lasts for longer than 12 hours and part of the food starts to thaw out, this should be consumed as soon as possible. Frost that forms on the cooling grids must be removed when it reaches a thickness of approximately 3-4 mm. Otherwise, the cold transfer will be impeded and the energy consumption will increase. The layer of frost must be removed using the plastic scraper supplied. Any damage caused by the use of the scraper is not covered by the guarantee.

Generally speaking, the freezer should be defrosted at least twice a year as follows:

- Remove the food, wrap it in several layers of newspaper and place it in the fridge or in a cool location.

- Remember that an increase in the temperature of the food will greatly reduce its storage life.
- Remove the racks, ice-trays and leave the door open.
- Use a sponge to mop up the water that collects at the bottom of the appliance.
- To accelerate the defrosting action, scrape off the layer of frost using the spatula supplied.

WARNING! Do not use any mechanical devices or other artificial methods other than those recommended by the manufacturer for accelerating the defrosting process.


WARNING: Unless otherwise approved by the manufacturer, do not use electrical appliances inside the food storage compartment.

Bei Stromausfall ist die Dauer zu überwachen. Wird er voraussichtlich nicht länger als 12 Stunden dauern, die Lebensmittel im Gefrierteil lassen und die Türe nicht öffnen. Dauert der Stromausfall länger als 12 Stunden und ein Teil der Lebensmittel beginnt aufzutauen, müssen diese so bald wie möglich konsumiert werden. Die an den Kühlgittern entstehende Reifschicht muss entfernt werden, wenn sie circa 3-4 mm dick ist, da die Kälteübertragung ansonsten beeinträchtigt und der Stromverbrauch erhöht wird. Die Entfernung der Reifschicht muss unter Verwendung des entsprechenden mitgelieferten Plastikschabers erfolgen. Jeder Schaden, der auf die Verwendung dieser Gegenstände zurückzuführen ist, fällt nicht unter die Garantieleistungen. Im allgemeinen sollte der Gefrierteil mindestens 2-mal jährlich folgendermaßen abgetaut werden:

- Die Lebensmittel aus dem Gefrierteil nehmen und in mehrere Schichten Zeitungspapier einwickeln. Im Kühlschrank oder an einem kühlen Ort aufbewahren.

- Beachten Sie, dass ein Temperaturanstieg der Lebensmittel deren Aufbewahrungsdauer erheblich verkürzt.
- Die Körbe und die Eiswürfelschale entnehmen; die Türe offen lassen.
- Das Abtauwasser, das sich im unteren Teil des Gerätes ansammelt, mit einem Schwamm auffangen.
- Um den Abtauprozess zu beschleunigen, kann die Reifschicht mit Hilfe des beiliegenden Schabers abgekratzt werden.

 **HINWEIS!** Keine mechanischen Vorrichtungen oder andere künstliche Methoden als die vom Hersteller empfohlene verwenden, um den Abtauprozess zu beschleunigen.

 **ACHTUNG:** Bitte verwenden Sie keine Elektrogeräte im Lebensmittel-Aufbewahrungsfach, wenn diese nicht der vom Hersteller empfohlenen Art entsprechen.

FR DEGIVRAGE

En cas de coupure de courant, s'informer de la durée prévue de celle-ci. Si la prévision ne dépasse pas 12 heures, laisser les aliments dans le congélateur et tenir la porte fermée. Si la coupure devait dépasser 12 heures et qu'une partie des aliments se décongelaient, il convient de les consommer au plus vite. Le givre qui se forme sur les grilles de refroidissement doit être enlevé lorsque la couche atteint une épaisseur d'environ 3-4 mm afin d'éviter que la transmission du froid ne soit compromise et que la consommation d'énergie n'augmente. Pour ôter le givre, utiliser la spatule en plastique fournie avec l'appareil. Tout dommage dérivant de l'utilisation de ce type d'objet n'est pas couvert par la garantie. Généralement, le congélateur doit être dégivré au moins 2 fois par an en procédant de la façon suivante :

- Enlever les aliments et les envelopper dans plusieurs feuilles de papier journal et les conserver dans le réfrigérateur ou dans un lieu frais.

- Ne pas oublier qu'une augmentation de la température des aliments réduit sensiblement leur durée de conservation.
- Enlever les casiers, le bac à glaçons et laisser la porte ouverte.
- Recueillir l'eau du dégivrage avec une éponge au fur et à mesure qu'elle coule vers le bas de l'appareil.
- Pour accélérer le processus de dégivrage, il est possible de racler la couche de givre à l'aide de la spatule en dotation.

 **AVERTISSEMENT :** ne pas utiliser de dispositifs mécaniques ou d'autres méthodes artificielles pour accélérer le processus de dégivrage ; respecter les recommandations du fabricant.

 **ATTENTION :** Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de conservation des aliments à moins qu'ils ne soient du type recommandé par le fabricant

ES DESESCARCHE

En caso que falte la corriente, informarse sobre la duración de la interrupción. Si la previsión no supera las 12 horas, dejar los alimentos en el congelador y mantener cerrada la puerta. Si la ausencia de corriente supera dicho período de 12 horas y una parte de los alimentos se descongela, es conveniente consumir estos últimos lo antes posible. La escarcha que se forma sobre las rejillas de enfriamiento debe quitarse cuando la capa alcanza un espesor de 3-4 mm aprox., ya que en caso contrario empeora la transmisión de frío y aumenta el consumo de energía. La eliminación del estrato de escarcha debe efectuarse utilizando la espátula de plástico en dotación.


Cualquier daño provocado por el uso de estos objetos no está cubierto por la garantía. Generalmente el congelador debe ser desescarchado al menos 2 veces por año, operando del siguiente modo:


- Quitar los alimentos y envolverlos en varias capas de papel de diario y conservarlos en el refrigerador o en un lugar fresco.

- Tener en cuenta que un aumento de temperatura de los alimentos reduce sensiblemente la duración de la conservación de los mismos.
- Quitar los cestos, la cubeta de los cubitos de hielo y dejar la puerta abierta.

- Recoger con una esponja, el agua de descongelación que se deposita en la parte baja del aparato.

- Para acelerar el proceso de desescarche se puede raspar la capa de escarcha formada utilizando la espátula en dotación.

 **ADVERTENCIA:** no usar dispositivos mecánicos u otros métodos artificiales para acelerar el proceso de desescarche diferentes de aquellos recomendados por el constructor.

 **ATENCIÓN:** No usar aparatos eléctricos en el interior del compartimiento conservador de alimentos, si éstos no son del tipo recomendado por el constructor.

PT DESCONGELACÃO

Em caso de falta de corrente, informe-se sobre o período de duração da suspensão. Se a previsão não ultrapassar 12 horas, deixe os alimentos no congelador e conserve a porta fechada. Se a falta de corrente durar mais do que o referido período de 12 horas e uma parte dos alimentos se descongelar, é conveniente consumir estes últimos no mais breve tempo possível. O gelo que se forma nas grelhas de arrefecimento deverá ser eliminado assim que a camada formada atingir uma espessura de cerca de 3-4 mm pois, caso contrário, a transmissão de frio piora e aumenta o consumo de energia. A remoção da camada de gelo deve ser feita utilizando o raspador de plástico próprio incluído nos acessórios que acompanham o aparelho. Os danos provocados pela utilização destes objectos não estão cobertos pela garantia. Geralmente, o congelador deve ser descongelado pelo menos 2 vezes por ano, operando do modo seguinte:

- Retire os alimentos, envolva-os em várias camadas de papel de jornal e

guarde-os no frigorífico ou noutra local fresco.


- Tenha presente que o aumento de temperatura dos alimentos reduz sensivelmente o prazo de conservação dos mesmos.

- Remova os cestos, a cubete de gelo e deixe a porta aberta.

- Recolha, com uma esponja, a água de descongelamento que se deposita na parte de baixo do aparelho.

- Para acelerar o processo de descongelamento, o utilizador pode raspar a camada de gelo formada com a espátula que acompanha o aparelho.

 **AVISO IMPORTANTE!** Não utilizar dispositivos mecânicos ou outros métodos artificiais para acelerar o processo de descongelamento senão os recomendados pelo fabricante.

 **ATENÇÃO!** Não utilize aparelhos eléctricos dentro do compartimento de conservação de alimentos se não forem do tipo recomendado pelo fabricante.

NL AVFROSTNING

Controleer bij een stroomuitval de duur van de onderbreking. Als de stroomuitval niet langer dan 12 uur duurt, laat de levensmiddelen dan in de vriezer en houd de deur gesloten. Als de stroomuitval langer dan 12 uur duurt en een deel van de levensmiddelen al is ontdooid, is het raadzaam om ze zo snel mogelijk te consumeren. Het ijslaagje dat zich op de koelroosters vormt, moet worden verwijderd als de laag een dikte van ongeveer 3-4 mm bereikt, omdat de koudeoverdracht anders verslechtert en het energieverbruik toeneemt. Het ijslaagje moet worden verwijderd met het speciaal bijgeleverde plastic schrapertje. Beschadigingen die door het gebruik van deze voorwerpen zijn veroorzaakt, vallen niet onder de garantie. Over het algemeen moet de vriezer minstens 2 maal per jaar worden ontdooid door als volgt te werk te gaan:

- Haal de levensmiddelen uit de vriezer en wikkel ze in meerdere lagen krantenpapier en bewaar ze in een koelkast of op een koele plaats.

- Houd er rekening mee dat de temperatuurtoename van de levensmiddelen de houdbaarheid ervan aanzienlijk vermindert.

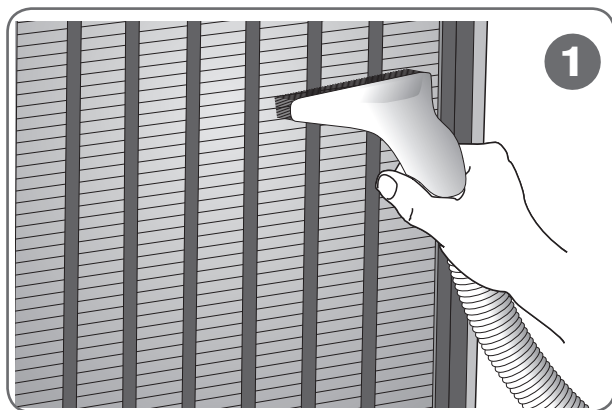
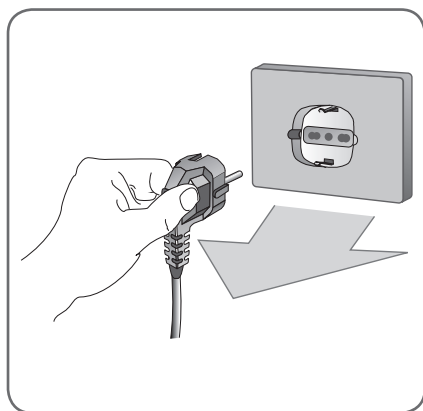
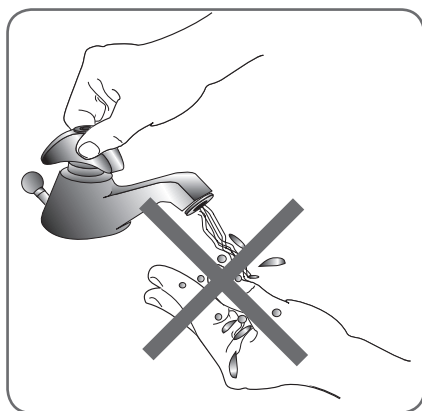
- Verwijder de korven en het ijsbakje en laat de deur open.

- Neem het dooiwater dat zich in het onderste gedeelte van het apparaat verzamelt met een spons op.

- Om het ontdooiden te versnellen kunt u het ijslaagje met het bijgeleverde spateltje wegschrappen.

 **WAARSCHUWING!** gebruik geen andere dan door de fabrikant aanbevolen mechanische systemen of kunstmatige methodes om het ontdooidproces te versnellen.

 **LET OP:** gebruik geen elektrische apparaten in het bewaarvak van de levensmiddelen, als deze niet van een door de fabrikant aanbevolen type zijn.



36

**PULIZIA**

IT

- ❗ Disinserite sempre l'apparecchio dalla presa di corrente, prima d'effettuare qualsiasi operazione di pulizia.
- ❗ Nessuna protezione (griglia a filo, carter) deve essere rimossa da parte di personale non qualificato: evitate assolutamente di far funzionare l'apparecchio senza queste protezioni.

Per la pulizia interna di tutte le parti in plastica e della guarnizione porta

- ❗ Non usate abrasivi e detersivi di alcun genere.
- Usate esclusivamente una soluzione di **bicarbonato di sodio** in acqua tiepida 2 cucchiaini in 2 litri di acqua.

**CLEANING**

GB

- ❗ Before starting any cleaning, disconnect the appliance from the mains electricity supply.
- ❗ The protections (wire grill, covers) must not be removed by unqualified personnel: do not use the appliance if the protections have been removed.

When cleaning the internal plastic parts and the door gasket:

- ❗ do not use abrasives or detergents of any kind.
- Use a warm solution of **bicarbonate of soda** (two spoonfuls in two litres of water).

1 Pulizia del condensatore

- Da compiere almeno due volte l'anno.
- Utilizzate un aspirapolvere per uso domestico o una spazzola. Un condensatore sporco influisce negativamente sull'apparecchio riducendone le prestazioni.

Per assenze prolungate

- Vuotate i compartimenti.
- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Pulite entrambi i compartimenti e asciugateli.
- Lasciate aperte le porte per impedire la formazione di cattivi odori o muffe.

1 Cleaning the condenser

- This should be carried out at least twice a year.
- Clean using a domestic vacuum cleaner or a brush. A dirty condenser will have a negative effect on the appliance and reduce its performance.

For prolonged absences

- Empty the compartments.
- Disconnect the appliance from the mains electricity supply.
- Clean both the compartments and dry them.
- Leave the doors open to prevent bad smells or mould from forming.

- ☑ Vor jeder Reinigungsarbeit muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.
- ☑ Alle Schutzvorrichtungen (Gitterrost, Gehäuse) dürfen nur von qualifiziertem Personal entfernt werden. Das Gerät darf niemals ohne diese Schutzvorrichtungen in Betrieb genommen werden.

Für die Innenreinigung aller Plastikteile und der Türdichtung

- ☑ Verwenden Sie keine Scheuermittel oder andere Reinigungsmittel.
- Verwenden Sie für die Reinigung dieser Teile nur eine **Natriumkarbonatlösung**. Zu diesem Zweck lösen Sie 2 Esslöffel Natriumkarbonat in 2 l lauwarmem Wasser auf.

FR NETTOYAGE

- ☑ Débrancher la fiche de la prise de courant avant d'effectuer une quelconque intervention.
- ☑ Aucune protection (grille à fil, carter) ne doit être retirée par une personne non qualifiée: éviter absolument de faire fonctionner l'appareil sans ces protections.

Pour le nettoyage interne de toutes les parties en plastique et du joint de la porte

- ☑ Ne pas utiliser d'abrasifs ni de détergents d'aucune sorte.
- Utiliser exclusivement une solution à base de **bicarbonate de sodium** et d'eau chaude, à raison de 2 cuillères pour 2 l. d'eau

ES LIMPIEZA

- ☑ Desconectar siempre el aparato de la toma de corriente, antes de efectuar cualquier operación de limpieza.
- ☑ Ninguna protección (rejilla de cable, cárter) debe ser quitada por personal no calificado: Evite absolutamente hacer funcionar el aparato sin estas protecciones.

Para la limpieza de todas las partes plásticas y la guarnición de la puerta:

- ☑ No use abrasivos ni detergentes de ningún tipo.
- Use exclusivamente una solución de **bicarbonato de sodio** en agua tibia en 2 litros de agua.

PT LIMPEZA

- ☑ Desligue sempre o aparelho da tomada de corrente, antes de fazer qualquer trabalho de limpeza.
- ☑ Nenhuma protecção (grelha, cobertura de protecção) deverá ser removida por pessoal não qualificado: Evitar absolutamente o funcionamento do aparelho sem estas protecções.

Para a limpeza interior de todos os elementos componentes de plástico e da junta de vedação da porta

- ☑ Nunca usar produtos abrasivos nem detergentes, sejam de que tipo forem!
- Utilizar, exclusivamente, solução de **bicarbonato de sódio** em água morna: 2 colheres para 2 litros de água.

NL REINIGING

- ☑ Haal de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact, voordat u met de reinigingswerkzaamheden begint.
- ☑ Beschermingen (draadrooster, beschermkappen) mogen niet door niet-gekwalificeerd personeel worden verwijderd: laat het apparaat beslist niet werken zonder deze beschermingen.

Gebruik geen schuur- en reinigingsmiddelen.

- ☑ Voor de reiniging van alle kunststof delen in het apparaat en van de deurpakking
- Gebruik uitsluitend een oplossing van zuiveringszout in lauw water (2 eetlepels in 2 liter water).

1 Reinigung des Kondensators

- Dieser muss mindestens zwei Mal jährlich gereinigt werden.
- Verwenden Sie einen Staubsauger für Haushaltsbedarf oder eine Bürste. Ein verschmutzter Kondensator hat negative Auswirkungen auf den Betrieb des Gerätes und vermindert dessen Leistungen.

Bei längerer Abwesenheit

- Die Abteile leeren.
- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Beide Abteile reinigen und trocknen.
- Die Türen offen lassen, damit sich keine schlechten Gerüche oder Schimmel bilden.

1 Nettoyage du condenseur

- A effectuer au moins deux fois par an.
- Utiliser un aspirateur pour usage domestique ou une brosse. Un condenseur sale entraîne un mauvais rendement de l'appareil et en diminue les prestations.

En cas d'absences prolongées

- Vider les compartiments.
- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Nettoyer les 2 compartiments et les essuyer.
- Laisser la porte ouverte pour empêcher la formation de mauvaises odeurs ou de moisissures.

1 Limpieza del condensador

- Debe realizarse por lo menos dos veces al año.
- Utilice un aspirador para uso doméstico o un cepillo. Un condensador sucio influye negativamente en el aparato reduciendo sus prestaciones.

Para ausencias prolongadas

- Vacíe los compartimientos.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica.
- Limpie ambos compartimientos y séquelos.
- Deje abiertas las puertas para impedir la formación de malos olores o moho.

1 Limpeza do condensador

- A fazer, pelo menos, duas vezes por ano.
- Utilize um aspirador para uso doméstico ou uma escova. A sujidade do condensador influi negativamente no aparelho, reduzindo-lhe o rendimento.

Para ausências prolongadas

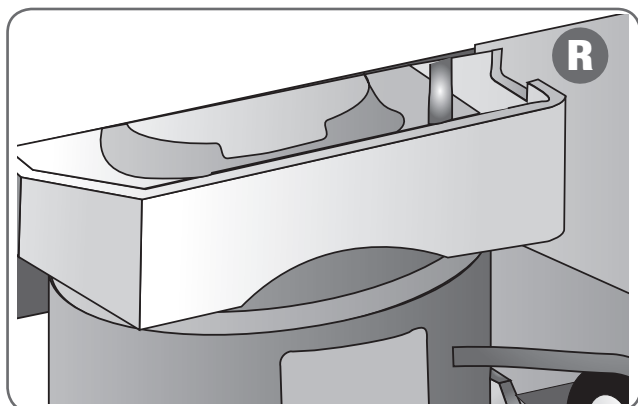
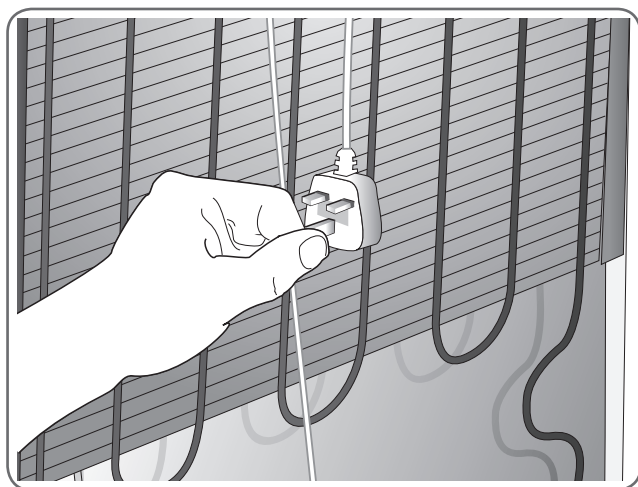
- Esvazie os compartimentos.
- Desligue o aparelho da corrente eléctrica.
- Limpe os dois compartimentos e seque-os.
- Deixe as portas abertas para impedir a formação de cheiros desagradáveis ou mofo.

1 Reinigen van de condensor

- Deze moet minstens 2 maal per jaar worden gereinigd.
- Gebruik een stofzuiger voor huishoudelijk gebruik of een borstel. Een vuile condensor heeft een negatieve invloed op het apparaat en vermindert de prestaties.

In geval van langdurige afwezigheid

- Maak de vakken leeg.
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Laat de deuren open om de vorming van onaangename geurtjes of schimmel te voorkomen.



Pulizia scarico acqua

Contemporaneamente alla pulizia del condensatore, verificate che il tubo R di scarico, sia libero da ostruzioni.

- Estraiete il tubo R di scarico dalla vaschetta V e se necessario provvedete alla sua pulizia.

Cavo di alimentazione

- Ispezionate periodicamente il cavo di alimentazione al fine di controllare la sua integrità.
- Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzate l'apparecchio e non tentate la

riparazione ma rivolgetevi a personale qualificato per la sua sostituzione.



Cleaning the water drain

When cleaning the condenser, check that the rear drain pipe R is not blocked.

- Remove drain pipe R from the container V and if necessary clean it.

Power supply cable

- Periodically inspect the power cable to check its condition.
- If the cable is damaged, do not use the appliance and do not attempt any repairs. Call a qualified technician to replace the faulty cable.

Reinigung des Wasserabflusses

Wenn Sie den Kondensator reinigen, prüfen Sie ob der Wasserabflussschlauch **R** sauber und frei von Verunreinigungen ist.

- Nehmen Sie den Wasserabflussschlauch **R** aus der Wanne **V** und -falls nötig- reinigen Sie ihn.

Stromkabel

- Kontrollieren Sie das Stromkabel in regelmäßigen Abständen auf dessen Unversehrtheit.
- Ist das Stromkabel beschädigt, darf das Gerät nicht verwendet werden;

versuchen Sie keinesfalls eine Reparatur vorzunehmen, sondern lassen das Kabel von autorisiertem Personal austauschen.

FR NETTOYAGE**Nettoyage évacuation eau**

En même temps que le nettoyage du condenseur, vérifiez si le tuyau **R** d'évacuation de l'eau est bouché.

- Extraire le tuyau **R** d'évacuation du bac **V** et si nécessaire, nettoyer ce dernier.



Attention : risque d'incendie

Câble électrique

- Contrôler périodiquement l'intégrité du câble électrique.
- En cas de câble endommagé, ne pas utiliser l'appareil et ne pas essayer de le réparer mais faire remplacer le câble uniquement par du personnel qualifié.

ES LIMPIEZA**Limpieza descarga agua**

Conjuntamente a la limpieza del congelador, verifique que el tubo de descarga **R** esté libre de obstrucciones.

- Extraiga el tubo de descarga **R** de la cubeta **V** y, si es necesario, proceda a su limpieza.

Cable de alimentación

- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación con el fin de controlar su integridad.
- En caso de cable estropeado, no utilice el aparato y no intente una reparación, diríjase a personal calificado para su sustitución.

PT LIMPEZA**Limpeza do escoamento de água**

Simultaneamente com a limpeza do condensador, verifique se o tubo de escoamento, **R** está desimpedido, sem obstruções.

- Tire o tubo de escoamento, **R** do reservatório, **V** e se necessário proceda à sua limpeza.

Cabo de alimentação

- Inspeccione o cabo de alimentação periodicamente para ver se está íntegro.
- Se o cabo estiver danificado, não utilize o aparelho nem tente consertá-lo. Contacte um técnico qualificado e mande-o substituir.

NL REINIGING**Reinigen van de waterafvoer**

Controleer tijdens het schoonmaken van de condensor of de afvoerleiding **R** niet verstopt is.

- Neem de afvoerleiding **R** uit het bakje **V** en reinig hem zo nodig.

Netsnoer

- Controleer het netsnoer regelmatig om na te gaan of hij onbeschadigd is.
- Als het netsnoer beschadigd is, gebruik het apparaat dan niet en probeer het niet te repareren, maar wend u voor de vervanging tot gekwalificeerd personeel.



1) L'apparecchio non funziona

- C'è un'interruzione di corrente?
- La spina è ben inserita nella presa di corrente?
- Il cavo di alimentazione è danneggiato?
- L'impostazione della temperatura è corretta?

2) La temperatura all'interno dei compartimenti non è sufficientemente bassa

- Le porte chiudono correttamente?
- L'apparecchio è installato vicino ad una sorgente di calore?
- L'impostazione della temperatura è corretta?

- Il condensatore è pulito?

3) La temperatura all'interno del comparto frigorifero è troppo bassa

- Il termostato è sulla posizione corretta?

4) L'apparecchio è eccessivamente rumoroso

- L'apparecchio è in contatto con altri mobili, o oggetti?
- I tubi nella parte posteriore si toccano o vibrano?
- L'apparecchio è ben livellato?



1) The appliance does not work.

- Is there a power cut?
- Is the plug inserted properly in the mains socket?
- Is the power supply cable damaged?
- Is the temperature setting correct?

2) The temperature inside the compartments is not low enough.

- Do the doors close properly?
- Is the appliance installed near to a heat source?
- Is the temperature setting correct?

- Is the condenser clean?

3) The temperature inside the fridge compartment is too low.

- Is the thermostat in the right position?

4) The appliance is very noisy.

- Is the appliance in contact with other furniture or objects?
- Are the pipes on the back touching or vibrating?
- Is the appliance level?

1) Das Gerät funktioniert nicht

- Liegt ein Stromausfall vor?
- Ist der Stecker richtig eingesteckt?
- Ist das Stromkabel beschädigt?
- Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

2) Die Temperatur im Inneren der Abteile ist nicht ausreichend tief

- Schließen die Türen einwandfrei?
- Wurde das Gerät in der Nähe einer Wärmequelle aufgestellt?
- Ist die Temperatur korrekt eingestellt?

- Ist der Kondensator sauber?

3) Die Temperatur im Innern des Kühlteils ist zu tief

- Ist der Thermostat korrekt eingestellt?

4) Das Gerät ist ungewöhnlich laut

- Berührt das Gerät andere Möbel oder Gegenstände?
- Berühren sich die Rohre auf der Rückseite oder vibrieren sie?
- Ist das Gerät korrekt ausgerichtet?

FR PANNES ET REMEDES



1) L'appareil ne fonctionne pas.

- Est-ce qu'il y a une coupure de courant ?
- Est-ce que la fiche est bien branchée à la prise de courant ?
- Est-ce que le câble électrique est endommagé?
- La programmation de la température est-elle correcte ?

2) La température à l'intérieur des compartiments n'est pas assez basse.

- Est-ce que les portes se ferment correctement ?
- Est-ce que l'appareil est installé près d'une source de chaleur ?

- La programmation de la température est-elle correcte ?
- Est-ce que le condenseur est propre ?

3) La température à l'intérieur du réfrigérateur est trop basse.

- Est-ce que le thermostat est sur la position correcte ?

4) L'appareil fait trop de bruit

- Est-ce que l'appareil touche d'autres meubles ou objets ?
- Est-ce que les tuyaux à l'arrière se touchent ou vibrent?
- Est-ce que l'appareil est bien mis à niveau ?

ES BÚSQUEDA DE AVERIAS



1) El aparato no funciona

- ¿Hay una interrupción de corriente?
- ¿El enchufe está colocado bien en la toma de corriente?
- ¿El cable de alimentación está dañado?
- ¿La implementación de la temperatura está correcta?

2) La temperatura del interior de los compartimentos no es lo suficientemente baja

- ¿Las puertas se cierran correctamente?
- ¿El aparato está instalado cerca de una fuente de calor?
- ¿La implementación de la temperatura está correcta?

- ¿El condensador está limpio?

3) La temperatura al interior del compartimento refrigerador está demasiado baja

- ¿El termostato está en la posición correcta?

4) El aparato hace demasiado ruido

- ¿El aparato está en contacto con otros muebles o con otros objetos?
- ¿Los tubos en la parte de atrás, se tocan o vibran?
- ¿El aparato está bien nivelado?

PT PESQUISA DE AVARIAS



1) O aparelho não funciona.

- Há interrupção de corrente?
- A ficha está bem adaptada na tomada de corrente?
- O cabo de alimentação está danificado?
- A temperatura está bem regulada?

2) A temperatura no interior dos compartimentos não é suficientemente baixa.

- As portas fecham bem?
- O aparelho está instalado perto de uma fonte de calor?

- A temperatura está bem regulada?
- O condensador está limpo?

3) A temperatura no interior do compartimento frigorífico é demasiado baixa.

- O termóstato está na posição certa?

4) O aparelho é excessivamente ruidoso

- O aparelho está em contacto com outros móveis ou objectos?
- Os tubos na parte posterior tocam-se ou vibram?
- O aparelho está bem nivelado?

NL OPSPOREN VAN STORINGEN



1) Het apparaat werkt niet

- Is de stroom uitgevallen?
- Is de stekker goed in het stopcontact gestoken?
- Is het netsnoer beschadigd?
- Is de temperatuur correct ingesteld?

2) De temperatuur in de vakken is niet laag genoeg

- Sluiten de deuren wel goed?
- Staat het apparaat dicht bij een warmtebron?
- Is de temperatuur correct ingesteld?

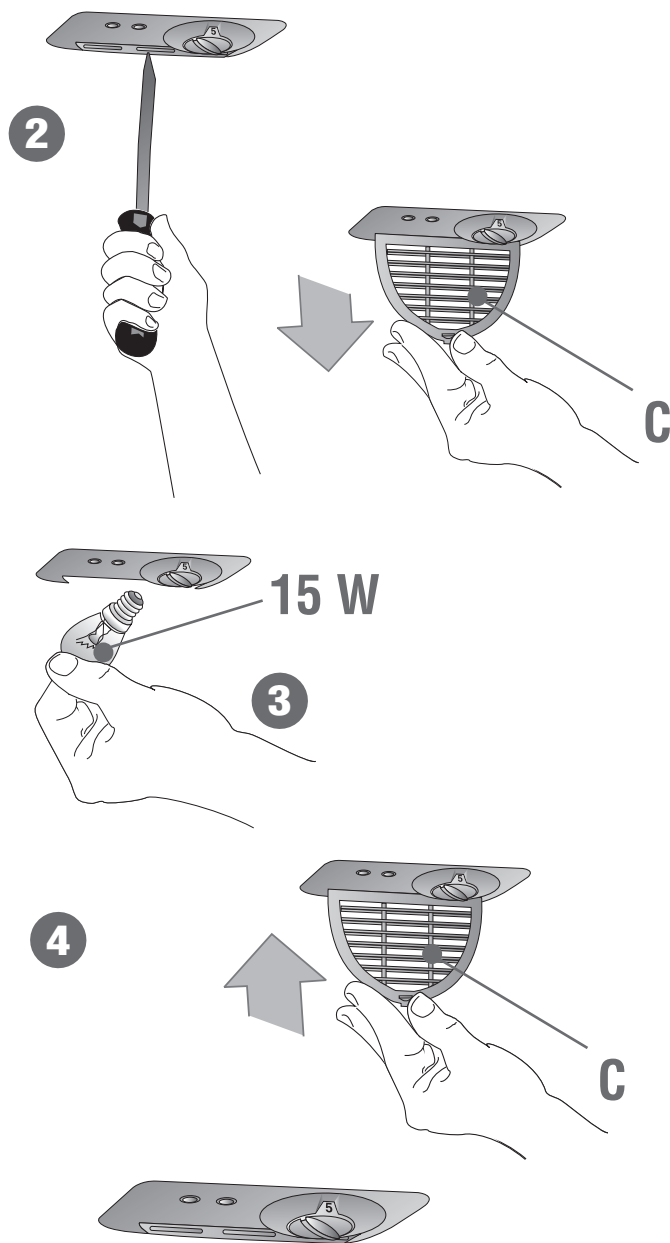
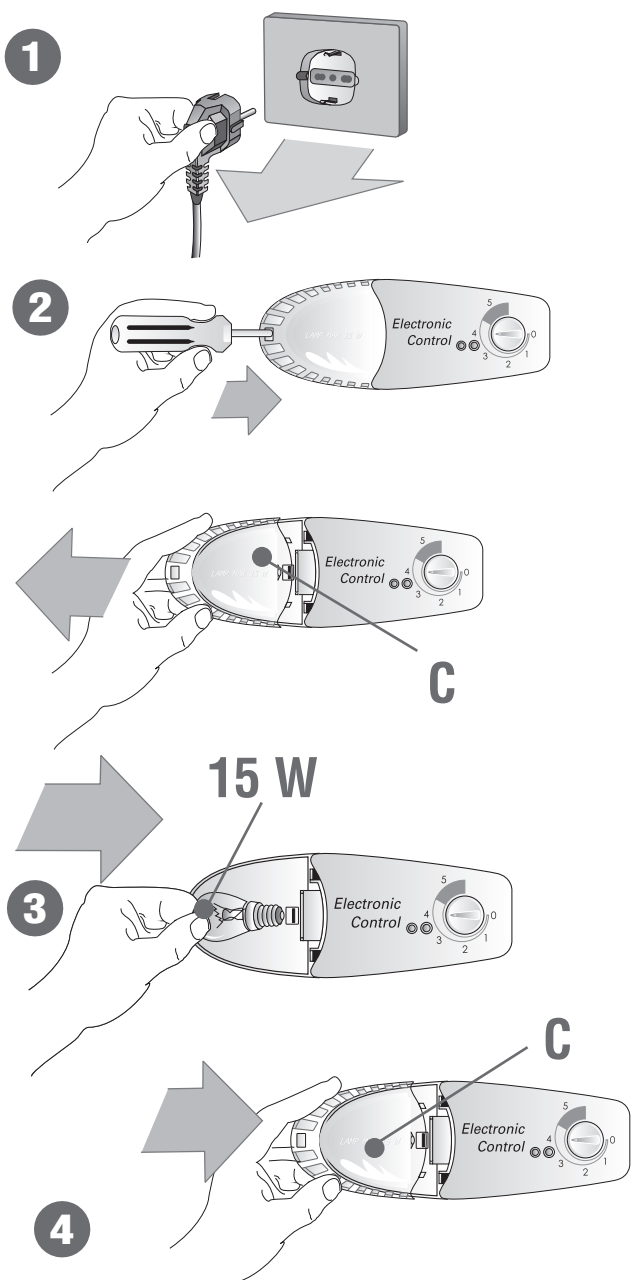
- Is de condensor schoon?

3) De temperatuur in het koelvak is te laag

- Staat de thermostaat in de correcte stand?

4) Het apparaat maakt te veel lawaai

- Staat het apparaat tegen andere meubels of voorwerpen aan?
- Raken de buizen aan de achterkant elkaar of trillen ze?
- Staat het apparaat goed horizontaal?



42



RICERCA GUASTI

IT

5) La luce interna non funziona

- Controllate prima il punto 1, poi: **SOSTITUZIONE LAMPADA.**
- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Togliete il coperchio **C** della lampadina.
- Controllate la lampadina e sostituirla se necessario con una nuova (per la potenza vedere il vattaggio indicato in figura); rimontate il coperchio **C**.

6) C'è acqua sul pavimento

- La vaschetta **V** è ben inserita a contatto della superficie del compressore?
- Il tubo di scarico **R**, a sua volta, è ben inserito nella vaschetta?



TROUBLESHOOTING

GB

5) The interior light does not work

- First check point 1, then: **REPLACING THE LIGHT BULB.**
- Disconnect the appliance from the mains electricity supply.
- Remove light bulb cover **C**.
- Check the bulb and replace if necessary (for the bulb rating, refer to the figure). Replace cover **C**.

6) There is water on the floor

- Is tray **V** inserted correctly and in contact with the compressor?
- Is drain pipe **R** correctly inserted in the tray?



5) Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht

- Überprüfen Sie zunächst den Punkt 1, danach: **AUSTAUSCH DER LAMPE**
- Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Die Abdeckung **C** der Lampe entfernen.
- Die Lampe kontrollieren und gegebenenfalls durch eine neue ersetzen (zwecks Leistung siehe die Wattangabe in der Abbildung). Den Deckel **C** wieder montieren.

6) Am Fußboden ist Wasser

- Ist die Wanne **V** ordnungsgemäß platziert und berührt sie die

Oberfläche des Kompressors?

- Ist der Wasserabflussschlauch **R** ordnungsgemäß in die Wanne eingefügt?

FR PANNES ET REMEDES



5) L'éclairage interne ne fonctionne pas

- Contrôler d'abord le point 1, puis : **REMPACEMENT DE L'AMPOULE.**
- Débrancher l'appareil de la prise de courant.
- Enlever le couvercle **C** de l'ampoule.
- Vérifier l'ampoule et au besoin, la remplacer par une ampoule neuve (pour la puissance, voir le voltage indiqué dans la figure) ; remonter le couvercle **C**.

6) Il y a de l'eau par terre

- Le bac **V** est-il bien inséré au contact de la surface du compresseur?
- Le tuyau d'évacuation **R**, à son tour, est-il bien inséré dans le bac ?

ES BÚSQUEDA DE AVERIAS



5) La luz interna no funciona

- Controlar antes el punto 1 y, después: **SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA.**
- Desconecte el aparato de la corriente eléctrica.
- Quite la tapa **C** de la bombilla.
- Controle la bombilla y sustitúyala, si es necesario, con una nueva (para la potencia ver el voltaje indicado en la figura); monte nuevamente la tapa **C**.

6) Hay agua en el piso

- ¿La cubeta **V** está bien insertada en contacto con la superficie del compresor?

- ¿El tubo de descarga **R**, a su vez, está bien introducido en la cubeta?

PT PESQUISA DE AVARIAS



5) A luz interior não funciona

- Verifique primeiro o ponto 1, depois: **SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA.**
- Desligue o aparelho da corrente eléctrica.
- Tire a tampa **C** da lâmpada.
- Inspeccione a lâmpada e, se necessário, substitua-a por uma nova (para a potência veja o valor de watts indicado na figura); monte de novo a tampa **C**.

6) Há água no pavimento

- O recipiente **V** está bem colocado em contacto com a superfície do compressor?

- O tubo de escoamento **R** está bem inserido no recipiente?

NL OPSPOREN VAN STORINGEN



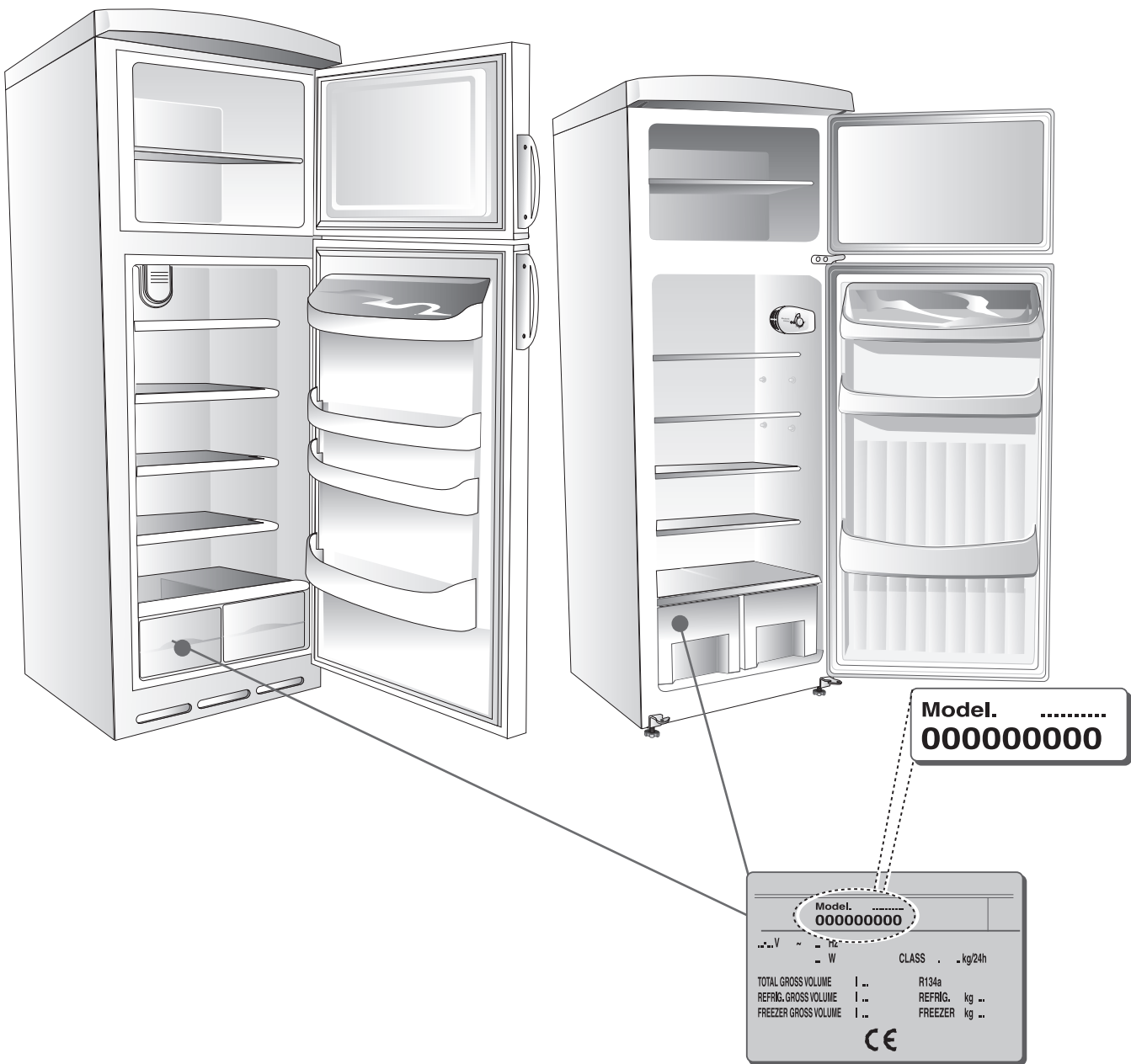
5) De binnenverlichting werkt niet

- Controleer eerst punt 1 en daarna: **VERVANGEN VAN DE LAMP.**
- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact.
- Verwijder het kapje **C** van het lampje.
- Controleer het lampje en vervang het zo nodig door een nieuw exemplaar (zie voor het vermogen het Wattvermogen aangegeven in de afbeelding); monteer het kapje **C** weer.

6) Er staat water op de vloer

- Staat het bakje **V** goed tegen de compressor aan?

- Is de afvoerleiding **R** goed in het bakje geplaatst?



Prima di contattare il Servizio Assistenza:

- Verificate se è possibile eliminare da soli i guasti (vedere "Guida Ricerca Guasti").
- Riavviate l'apparecchio per accertarvi che l'inconveniente sia stato eliminato. Se il risultato è negativo, disinserite nuovamente l'apparecchio e ripetete l'operazione dopo un'ora.

Se l'apparecchio non funziona bene o addirittura non funziona affatto prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, controllate che:

- la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
- ci sia tensione nella linea elettrica;

- la temperatura sia impostato correttamente;
- le chiusure delle porte siano perfette;
- la tensione di alimentazione corrisponda a quella dell'apparecchio ($\pm 6\%$).
- Se il risultato è ancora negativo, contattate il Servizio Assistenza.

Comunicare:

- il tipo di guasto
- il modello
- Il numero di matricola



Before contacting the Assistance Service:

- Check whether it is possible to rectify the problem by referring to the "Troubleshooting" guide.
- Restart the appliance to check whether the problem has been resolved. If the problem still exists, disconnect the appliance from the mains electricity supply and repeat the operation after one hour.

If the appliance is not working properly or not working at all, before calling the Technical Assistance Service check that:

- The plug is inserted properly in the mains socket.
- The mains supply is working.
- The temperature is set correctly.

- The doors close properly.
- The power supply voltage corresponds to that of the appliance ($\pm 6\%$).
- If the problem still exists, call the Assistance Service.

Inform the Assistance Service of:

- The type of malfunction
- The appliance model
- The serial number



Bevor Sie den technischen Kundendienst anrufen:

- Prüfen Sie, ob Sie die Störung anhand der oben aufgeführten Fragen alleine beheben können (Kapitel "Funktionsstörungen").
- Schalten Sie das Gerät erneut ein, um festzustellen, ob der Defekt behoben wurde. Ist das Ergebnis negativ, dann schalten Sie das Gerät wieder aus und wiederholen Sie den Vorgang noch einmal nach einer Stunde.

Wenn das Gerät nicht richtig oder gar nicht funktioniert, überprüfen Sie in Ihrem Interesse noch einmal, bevor Sie den technischen Kundendienst rufen, ob:

- der Stecker richtig in der Steckdose sitzt;
- die elektrische Leitung unter Spannung steht;

- die Temperatur korrekt eingestellt ist;
- die Türen perfekt schließen;
- die Speisespannung mit der des Geräts ($\pm 6\%$) übereinstimmt;
- wenn das Resultat wieder negativ ausfällt, kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Geben Sie an:

- Die Art der Störung
- Das Modell
- Die Seriennummer

FR SERVICE APRES-VENTE

Avant de contacter le Service Après-Vente :

- Vérifier s'il est possible d'éliminer la panne (Voir "PANNES ET REMEDES")
- Remettre l'appareil en marche pour vérifier que le problème a bien été éliminé. Dans le cas contraire, débrancher à nouveau l'appareil et répéter l'opération une heure après.

Si l'appareil ne fonctionne pas bien ou pas du tout, avant même d'appeler un technicien pour une intervention et dans votre intérêt, n'oubliez pas de contrôler que :

- La fiche est bien branchée à la prise de courant ;
- Il y a du courant sur le réseau électrique ;

- La température est programmée correctement ;
- Les portes ferment de façon parfaite ;
- La tension électrique correspond à celle de l'appareil ($\pm 6\%$).
- Si l'appareil ne fonctionne toujours pas, contacter le Service Après-Vente.

N'oubliez pas de communiquer :

- le type de panne
- le modèle
- le numéro de matricule.

ES SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA

Antes de ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia:

- Compruebe si puede eliminar usted mismo las averías (ver capítulo "Guía para la búsqueda de averías").
- Ponga de nuevo en marcha el aparato para comprobar que el inconveniente ha sido eliminado. Si el resultado es negativo, desconecte el aparato y repita la operación nuevamente después de una hora.

Si el aparato no funciona bien o no funciona para nada, antes de pedir la intervención de un técnico, por su mismo interés, controle que:

- El enchufe esté bien conectado en la toma de corriente;
- Que haya tensión en la línea eléctrica;
- La temperatura esté implementada correctamente;

- Los cierres de las puertas estén perfectos;
- La tensión de alimentación corresponda a aquella del aparato ($\pm 6\%$);
- Si el resultado sigue siendo negativo, llame el Servicio de Asistencia.

Comunicar:

- El tipo de avería,
- El modelo.
- El número de matrícula.

PT SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA

Antes de contactar o Serviço de Assistência:

- Verifique se é possível eliminar sozinho a avaria (consulte "Guia para Pesquisa de Avarias").
- Ligue de novo o aparelho para se certificar de que o inconveniente foi eliminado. Em caso negativo, desligue de novo o aparelho e repita a operação uma hora mais tarde.

Se o aparelho não funcionar bem ou não funcionar mesmo, antes de pedir a intervenção de um técnico verifique, para seu interesse, se:

- A ficha está bem adaptada na tomada de corrente;
- Há tensão na linha elétrica;
- A temperatura está bem regulada;

- As portas fecham perfeitamente;
- A tensão de alimentação corresponde à do aparelho ($\pm 6\%$).
- Se o resultado continuar a ser negativo contacte, então, o Serviço de Assistência.

Comunique:

- Qual o tipo de avaria
- O modelo do aparelho
- O número de série

NL KLANTENSERVICE

Voordat u contact opneemt met de klantenservice:

- Ga na of u de storingen niet zelf kunt verhelpen (zie "Opsporen van storingen").
- Zet het apparaat opnieuw aan om te zien of het ongemak is verholpen. Als dit niet het geval is, schakel het apparaat dan opnieuw uit en herhaal de handeling na een uur.

Als het apparaat niet goed werkt of zelfs helemaal niet werkt, controleer dan, in uw eigen belang, voordat u de hulp van een technicus inroept eerst of:

- de stekker goed in het stopcontact is gestoken;
- er spanning op het elektriciteitsnet staat;

- de temperatuur correct is ingesteld;
- de deuren goed sluiten;
- de voedingsspanning overeenstemt met die van het apparaat ($\pm 6\%$).
- Als ook dat niet helpt, wend u dan tot onze Klantenservice.

Vermeld de volgende gegevens:

- de aard van de storing
- het model
- het serienummer



A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

